



د افغانستان اسلامي جمهوریت
د عدلیې وزارت

سرمېچنې لیک

فوق العاده کچه

- د فرهنگي ملکیتونو د ساتنې او بیرته راستنوني د کتنې (مطالعې) د بین المللي مرکز اساسنامه
- د ۱.۱. ج او فرانسې جمهوریت ترمنځ د دوستۍ او همکاری-معاهده
- د چاپیریالیزو همکاریو په باب د سارک کنوانسیون .
- د ۱.۱. ج او استرالیا ترمنځ د اوږدمهالې هراړخیزې همکاری-موافقه لیک
- د یونړیوال سازمان په توگه د فساد پر ضد د نړیوالې اکاډمۍ د جوړیدو په اړه موافقه لیک
- اساسنامه مرکز بین المللي مطالعه ، حفظ و باز گردانی ملکیت های فرهنگی
- معاهده دوستی و همکاری میان ج.ا.ا و جمهوری فرانسه
- کنوانسیون سارک راجع به همکاری های محیطی
- موافقتنامه همکاری های درازمدت فراگیر میان ج.ا.ا و استرالیا
- موافقتنامه در مورد تأسیس اکادمی بین المللی ضد فساد به حیث یک سازمان بین المللی

تاریخ نشر: (۲۴) ثور سال ۱۳۹۳ هـ . ش

نمبر مسلسل: (۱۱۳۴)

د خپريدو نېټه: ۱۳۹۳ هـ . ش کال د غويي د مياشتې (۲۴)

پرله پسې نمبر: (۱۱۳۴)

در این شماره

- ۱- اساسنامه مرکز بین المللی مطالعه، حفظ و بازگردانی ملکیت های فرهنگی صفحه (۱_۲۵).
- ۲- معاهده دوستی و همکاری میان ج.ا.ا و جمهوری فرانسه صفحه (۲۶_۴۷).
- ۳- کنوانسیون سارک راجع به همکاری های محیطی صفحه (۴۸-۵۷)
- ۴- موافقتنامه همکاری های درازمدت فراگیر میان ج.ا.ا و استرالیا صفحه (۵۸-۷۳)
- ۵- موافقتنامه درمورد تاسیس اکادمی بین المللی ضد فساد به حیث یک سازمان بین المللی صفحه (۷۴-۹۹)

د امتیاز خاوند: د عدلیې وزارت

مسئول چلوونکی: قانونمل محمدرحیم "دقیق"

۰۷۰۰۵۸۷۴۵۷

د دفتر تېلفون: ۰۷۵۲۰۵۲۷۰۹

مرستیال: نورعلم ۰۷۰۰۱۴۷۱۷۸

مهتمم: محمد جان ۰۷۸۳۳۰۶۹۸۲

وب سایت: www.moj.gov.af

قیمت این شماره:

(۵۰) افغانی

تیراژ چاپ:

(۳۰۰۰) جلد

مطبعه:

بھیـر

آدرس: وزارت عدلیه، ریاست نشرات و ارتباط عامه، چهارراهی پشتونستان، کابل

د فرهنگي ملکیتونو دساتني او

بيا راستونې دکتني (مطالعي) د

بين المللي مرکز داساسنامې د

توشیح په هکله، دافغانستان

داسلامي جمهوريت درئيس

فرمان

گڼه: (۷۵)

نېټه: ۱۳۹۱/۷/۹

لومړۍ ماده:

دافغانستان داساسي قانون د (۶۴) مادې

د (۱۶) فقرې د حکم له مخې،

د فرهنگي ملکیتونو دساتني او بيا راستونې

دکتني دبين المللي مرکز اساسنامه چې

دملي شوري دولسي جرگې

۱۳۹۱ / ۵ / ۹ نېټې (۴۸) گڼې او د

مشرانو جرگې د ۱۳۹۱/۶/۲۱ نېټې

(۴۷) گڼې مصوبو په واسطه په (۱۴)

مادو کې تصديق شوي ده، منظوروم.

فرمان

رئيس جمهوري اسلامي افغانستان

در مورد توشیح، اساسنامه

مرکز بين المللي

مطالعه، حفظ و بازگرداني

ملکیت های فرهنگي

شماره: (۷۵)

تاریخ: ۱۳۹۱/۷/۹

ماده اول:

به تاسی از حکم فقره (۱۶) ماده (۶۴)

قانون اساسی افغانستان، اساسنامه مرکز

بين المللي مطالعه، حفظ و بازگرداني

ملکیت های فرهنگي که توسط مصوبات

شماره (۴۸) مؤرخ ۱۳۹۱/۵/۹ ولسی

جرگه وشماره (۴۷) مؤرخ

۱۳۹۱/۶/۲۱ مشرانو جرگه شورای

ملی بداخل (۱۴) ماده تصديق گردیده

است، توشیح می دارم.

دوه يمه ماده:

دغه فرمان د توشېح له نېټې څخه نافداو
دملي شوري دمجلسينوله مصوبو سره
يوځای دې، په رسمي جريده کې خپور
شي.

ماده دوم:

اين فرمان از تاريخ توشېح نافذ
وهمراه با مصوبات مجلسين
شورای ملی در جريده رسمي نشر
گردد.

حامد کرزی

دافغانستان داسلامي

جمهوريت رئيس

حامد کرزی

رئيس جمهوري اسلامي

افغانستان

د افغانستان اسلامي جمهوريت

ملي شوري

ولسي جرگه

د فرهنگي ملکیتونو دساتني او بيا

راستونوي دکتني (مطالعي) د

نړيوال مرکز داساسنامي په هکله،

دولسي جرگي تصديق

کڼه: (۴۸)

نېټه: ۱۳۹۱ / ۵ / ۹

ولسي جرگي د افغانستان داساسي قانون

د نوي يمي مادې له حکم سره سم،

د ۱۳۹۱ کال د زمري د مياشتې د (۹) نېټې

په عمومي غونډه کې د فرهنگي ملکیتونو

د راغونډولو ساتني او مطالعي دنړيوال

مرکز داساسنامه په (۱۴) مادوکې تصديق

کړه

الحاج عبدالروف "ابراهيمی"

دولسي جرگي رئيس

جمهوری اسلامی افغانستان

شورای ملی

ولسي جرگه

تصديق ولسي جرگه

از اساسنامه مرکز

بين المللي مطالعه، حفظ و

بازگردانی ملکیت های فرهنگی

شماره: (۴۸)

تاریخ: ۱۳۹۱/۵/۹

به تاسی از حکم ماده نودم قانون اساسی

افغانستان، اساسنامه مرکز بین المللی

مطالعه، حفظ و بازگردانی ملکیت های

فرهنگی در جلسه عمومی مؤرخ (۹)

ماه اسد سال ۱۳۹۱ ولسی

جرگه به داخل (۱۴) ماده تصديق

گردید.

الحاج عبدالروف "ابراهيمی"

رئيس ولسي جرگه

د افغانستان اسلامي جمهوريت

ملي شوري

مشرانو جرگه

د فرهنگي ملکیتونو دساتني او بيا

راستونې دکتني (مطالعي) دبين

المللي مرکز داساسنامې په

هکله، د مشرانو جرگې تصديق

کڼه: (۴۷)

نېټه: ۱۳۹۱ / ۶ / ۲۱

د اساسي قانون دنوي يمې مادې له حکم

سره سم، مشرانو جرگې د

۱۳۹۱ / ۶ / ۲۱ نېټې په عمومي غونډه

کې د فرهنگي ملکیتونو دراغوناهولو،

ساتني او مطالعي د نړيوال مرکز اساسنامه

په (۱۴) مادو کې درأيو په اکثريت

تصديق کړه

فضل هادي "مسلميار"

دمشرانو جرگې رئيس

جمهوری اسلامی افغانستان

شورای ملی

مشرانو جرگه

تصديق مشرانو جرگه

در مورد اساسنامه مرکز بين

المللي مطالعه، حفظ وبازگردانی

ملکیت های فرهنگی

شماره: (۴۷)

تاریخ: ۱۳۹۱/۶/۲۱

به تأسی از حکم ماده نودم قانون

اساسی، مشرانو جرگه در جلسه عمومی

مؤرخ ۱۳۹۱/۶/۲۱ اساسنامه مرکز

بين المللي مطالعه حفظ وبازگردانی

ملکیت های فرهنگی را در

(۱۴) ماده به اکثريت آراء تصديق

نمود.

فضل هادی "مسلميار"

رئيس مشرانو جرگه

د فرهنگي ملکیتونو دساتنې او بیرته
راستونې دکتني (مطالعي) دبین
المللي مرکز اساسنامه

موخي اودندې

لومړۍ ماده:

د فرهنگي ملکیتونو دساتنې او بیرته
راستونې د مطالعي بین المللي مرکز چې
لدې وروسته "د فرهنگي ملکیتونو د مرکز"
په نوم یادېږي، دنوبتونو، پرمختیاوو،
لورپیاوو او آسانتیاوو درامنخته کولو له
لارې د فرهنگي ملکیتونو دساتنې او بیرته
راستونې په برخه کې دهغو دساتنې او
بیرته راستونې لپاره دنده سرته رسوي .
ددې مرکز په دندوکې عمدتاً لاندې
برخې شاملې دي:

الف- د فرهنگي ملکیتونو دساتنې او بیرته
راستونې په اړه د علمي، فني او اخلاقي
مسایلو په باب، دمعلوماتو راټولول، کتل
او خپرول .

ب- پدې ساحه کې دهم غږې، هڅونې
یا څیړنو تر سره کول، په تیره بیا، بنسټونو
او کار پوهانو ته دلازمو

اساسنامه مرکز بین المللي
مطالعه، حفظ و بازگردانی
ملکیت های فرهنگی

اهداف ووظایف

ماده اول:

مرکز بین المللي مطالعه، حفظ
وبازگردانی ملکیت های فرهنگی که
منبعه به عنوان "مرکز ملکیت های
فرهنگي " یاد می گردد، در قسمت حفظ
وبازگردانی ملکیت های فرهنگی از
طریق ایجاد ابتکارات، انکشافات،
ارتقانات وسهولت ها جهت حفظ و
بازگردانی آنها، ایفای وظیفه می
نماید. وظایف این مرکز عمدتاً شامل
بخش های ذیل می گردد:

الف- جمع آوری، مطالعه ونشر معلومات
راجع به مسائل علمی، فني واخلاقي، در
رابطه با حفظ وبازگردانی ملکیت های
فرهنگي .

ب- ایجاد هماهنگي، تشويق، یا برپايه
تحقيقات در این ساحه، به ویژه از طریق
سپردن مسئولیت های لازم به نهاد ها

و کارشناسان نشست های بین المللی، نشرات و تبادلہ متخصصین.

ج- ارائه مشوره ها و توصیه هادرمورد موضوعات عمومی به ویژه در ارتباط باحفظ و بازگردانی ملکیت های فرهنگی .

د- ارتقا، توسعه و فراهم آوری دوره های آموزشی در رابطه با حفظ و بازگردانی ملکیت های فرهنگی و شناسایی معیارها و روش های حفظ و بازگردانی .

ه- تشویق ابتکارات که باعث به وجود آمدن درک بهتر از حفظ و باز گردانی ملکیت های فرهنگی می شود.

عضویت

ماده دوم:

۱- مرکز ملکیت های فرهنگی یک سازمان بین المللی متشکل از دولت های عضو می باشد.

۲- یک دولت که عضویت سازمان آموزشی علمی و فرهنگی ملل متحد(از این پس به عنوان «یونسکو» نامیده می

مسئولیتونودسپارلو، بین المللی ناستو، خپرونو او د متخصصینو د تبادلې له لارې.

ج- دفرهنگي ملکیتونو دساتنې او بېرته راستونې په اړه، د عمومي او خانگړو موضوعگانو په هکله د مشورو او توصیو وړاندې کول.

د- دفرهنگي ملکیتونود ساتنې او بېرته راستونې او دساتنې او بېرته راستونې دمعیارونو او تگلارو د پېژندنې په اړه ، دزدکړه بیزو دورو لوړول، پرمختیا ورکول او برابرول.

ه- دنوښتونو هڅول چې د فرهنگي ملکیتونو د ساتنې او بېرته راستونې دښه درک دمنځ ته راتلو باعث کېږي .

غړیتوب

دوه یمه ماده:

۱- دفرهنگي ملکیتونو مرکز له غړو دولتونو څخه جوړ شوی یو بین المللي سازمان دی.

۲- یو دولت چې د ملگرو ملتونو د زده کړه ییز، علمي او فرهنگي سازمان (له دې وروسته د "یونسکو" په نوم یادېږي)

شود) را دارا می باشد، می تواند از طریق ارائه یک اعلامیه رسمی الحاق به رئیس عمومی یونسکو، یک عضو این سازمان گردد. هر دولتی که بدین ترتیب به حیث دولت عضو مرکز ملکیت های فرهنگی شناخته می شود، و متعاقباً از عضویت خویش در یونسکو انصراف می کند، همچنان عضو مرکز ملکیت های فرهنگی باقی می ماند.

۳- یک دولت که عضویت مرکز ملکیت های فرهنگی را دارا نمی باشد، یا هر دولتی که سابقاً عضو مرکز بوده ولی از عضویت خویش عطف به ماده (۱۰) خارج گردیده است، می تواند طی ارسال یک درخواست جهت عضویت به رئیس عمومی مرکز اقدام نماید. متعاقب به ملاحظه درخواست توسط شوری، دولت نامبرده طی مجمع عمومی به عنوان عضو مورد شناسایی قرار می گیرد. پذیرش عضویت در مرکز منوط به اتخاذ فیصله از طریق اکثریت دو- سوم آرای دولت های عضو حاضر و رأی دهنده مرکز ملکیت های فرهنگی

غریبوت لری، کولای شی دیونسکو عمومی رئیس ته د الحاق دیوی رسمی اعلامیې د وړاندې کولو له لارې، ددې سازمان یو غړی شی، هر هغه دولت چې پدې ترتیب سره دفرهنگي ملکیتونو دمرکز دغړي دولت په توگه پېژندل کېږي او بیا په یونسکو کې له غریبوت څخه انصراف کوي،هماغه شان دفرهنگي ملکیتونو د مرکز غړی پاتې کېږی.

۳- یو دولت چې دفرهنگي ملکیتونو دمرکز غریبوت ونه لري، یا هر هغه دولت چې دمخه دمرکز غړی ؤ، خو (۱۰) مادې ته په کتو سره له غریبوت څخه وتلی دی، کولای شی عمومي رئیس ته د یوه غوښتنلیک په استولو سره د غریبوت لپاره اقدام وکړي. وروسته د شوري په واسطه د غوښتنلیک په کتنې سره، یاد شوی دولت د عمومي مجمع په واسطه د غړي په توگه پېژندل کېږی. په مرکز کې د غریبوت منل، د حاضر و غړو دولتونو او دفرهنگي ملکیتونو د مرکز درأبي ورکونکو د دوه - درېمو رأبي داکثریت له لارې په فیصلې پورې

می باشد. رئیس عمومی یونسکو در مورد پذیرش عضویت یک دولت در مرکز، عطف به بند حاضر، مورد اطلاع واقع می گردد.

۴- عضویت مورد کسب عطف به بند (۲) ماده حاضر، سی روز پس از دریافت اعلامیه رسمی الحاق توسط رئیس عمومی یونسکو، مورد انفاذ قرار می گیرد. عضویت مورد کسب عطف به بند (۳) ماده حاضر، در تاریخی که مجمع عمومی فیصله پذیرش مربوطه را اتخاذ نمود، نافذ می شود.

۵- هر دولت عضو در بودجه مرکز ملکیت های فرهنگی، به نسبت تعیین شده توسط مجمع عمومی، سهم می گیرد.

ارگان ها

ماده سوم:

مرکز ملکیت های فرهنگی متشکل می باشد از: یک مجمع عمومی، یک شوری، و یک دارالانشاء.

ترلی دی. حاضر بند ته په پام سره، په مرکز کې دیوه دولت د غړیتوب منل د یونسکو عمومی رئیس ته، خبر ورکول کېږي .

۴- د حاضرې مادې (۲) بند ته په کتو غړیتوب لاسته راوړل، د یونسکو د عمومی رئیس په واسطه د الحاق درسمې اعلامیې له ترلاسه کولو څخه دیرش ورځې وروسته، نافذېږي. د حاضرې مادې ۳ بند ته په کتو د ترلاسه کولو وړ غړیتوب، په هغه نېټه چې عمومی مجمع دمنلو اړونده پرېکړه وکړي، نافذېږي .

۵- هر غړی دولت دفرهنگي ملکیتونو دمرکز په بودجه کې، د عمومی مجمع په واسطه په ټاکل شوي نسبت، ونډه اخلي.

ارگانونه

درېمه ماده:

دفرهنگي ملکیتونو مرکز عبارت دي له : یوې عمومی مجمع، یوې شوري او یوې دارالانشاء څخه جوړ شوی دی .

عمومي مجمع

خلورمه ماده:

۱- تركيب او گاهون:

الف- عمومي مجمع د غړو دولتونو له خوا له هيتونو څخه جوړه ده. هر غړی دولت په خپل استازيتوب د يوه هيت لرونکی دی.

ب- هيتونه بنايي د فرهنگي ملکيتونو دساتنې او بيرته راستنوني دشرایطو لرونکو بنو کارپوهانو له منځ څخه او ترجیحاً پدې برخه کې په متخصصو بنسټونو پورې د اړوند و اشخاصو له منځه څخه غوره شي.

ج- د (ی) بند (۱، ۵) مادې ته په کتو، یونسکو، دبیارغونې مرکزې انستیتوت او دشوري نه رایه ورکونکي غړي د عمومي مجمع په غونډو کې دناظر په توگه دگاهون د حق لرونکي دي. دغه ډله کولای شي وړاندیز وکړي، خو د رأیې حق نه لري.

۲- دندې:

د عمومي مجمع دندې په لاندې ډول

مجمع عمومي

ماده چهارم:

۱- تركيب واشتراک:

الف- مجمع عمومي متشکل از هیئت های از جانب دولت های عضو است. هر دولت عضو دارای یک هیئت به نمایندگی از خویش می باشد.

ب- هیئت ها می باید از میان بهترین کارشناسان واجد شرایط موضوعات حفظ وبازگردانی ملکیت های فرهنگی وترجیحاً از میان اشخاص وابسته به نهادهای متخصص در زمینه انتخاب گردند.

ج- یونسکو، انستیتوت مرکزی احیاء واعضای غیر رأی دهنده شوری، عطف به بند(ی) ماده (۱، ۵) دارای حق اشتراک در جلسات مجمع عمومی را به حیث ناظر دارند. این دسته می تواند به ارائه پیشنهاد پردازند ولی دارای حق رأی نمی باشند.

۲- وظایف:

وظایف مجمع عمومی قرار ذیل می

دی:

باشد:

- الف - دفرهنگی ملکیتونو مرکز دعمومی پالیسیو ټاکل،
- ب- دشوری په واسطه هغې ته وړاندې کولو وړ وړاندیزونو پربنسټ، د دوو متعاقبو (پرله پسې) کلونولپاره دفرهنگی ملکیتونو د مرکز دفعالیتونود برنامواو بودجې کتل او تأییدول.
- ج- د ۳ جزء، ۲ مادې مطابق د نوو غړو منل .
- د- دشوری د غړو غوره کول.
- ه- د شوری د وړاندیز مطابق، د (د) بند له ۶ مادې سره سم ، د عمومي رئیس توظیفول.
- و- د شوری او فرهنگي ملکیتونو د مرکز د دارالانشاء د فعالیتونو په اړه ، درپوټونو کتل او تأییدول.
- ز- د غړو دولتونودونډې اخیستنې تثبیتول.
- ح- دفرهنگي ملکیتونو د مرکز لپاره د مالي مقرراتو را منځته کول.
- ط- ۹ مادې ته په کتو، د تحریماتو په هکله ، دپرېکړې کول.
- الف- تعیین پالیسی های عمومی مرکز ملکیت های فرهنگی؛
- ب- ملاحظه و تائید برنامه های فعالیت ها و بودجه مرکز ملکیت های فرهنگی برای دو سال متعاقب، بر اساس پیشنهاد های مورد ارائه به آن توسط شوری.
- ج- پذیرش اعضای جدید مطابق به جزء ۳، ماده ۲.
- د- انتخاب اعضای شوری.
- هـ مطابق به پیشنهاد شوری، توظیف رئیس عمومی مطابق به بند (د) ماده ۶.
- و- ملاحظه و تائید گزارش ها در مورد فعالیت های شوری و دارالانشاء مرکز ملکیت های فرهنگی .
- ز- تثبیت سهم گیری دولت های عضو.
- ح- اتخاذ مقررات مالی برای مرکز ملکیت های فرهنگی.
- ط- اتخاذ فیصله در مورد استعمال تحریمات عطف به ماده ۹.

۳- کړنلاره د عمومي مجمع :

الف- په هرو دوو کلونو کې يو ځل عادي غونډه کوي .

ب- د پريکړې پربنسټ هر وخت، فوق العاده غونډه کوي ، که لږ تر لږه يوه- درېيمه غړي دولتونه دغه ډول غوښتنه وکړي يا داچې د شوري په واسطه دا ډول پريکړه وشي .

ج- د اېتاليا په روم کې ، غونډه کوي، خو داچې د عمومي مجمع يا شوري په واسطه بل ډول پريکړه وشي.

د- خپل طرزالعملي قوانين رامنځته کوي.

ه- د هرې غونډې په لومړي سر کې دغونډې رئيس او نور مسئولين ټاکي.

و- هغه کمېټې را منځته کوي چې د اړوندو دندو د اجراء لپاره ورته اړتيا ده.

۴- رأی ورکونه:

(۹) مای ته په کتو ، له غړو دولتونو څخه هر يو، په عمومي مجمع کې ديوې رأیې لرونکي دي ، شوي پريکړې دحاضر او رأیې ورکوونکو غړو دولتونو دساده

۳- طرزالعمل مجمع عمومي:

الف- هر دو سال یک بار تشکیل جلسه عادی می دهد.

ب- هر زمان بنا بر فیصله، تشکیل جلسه فوق العاده می دهد ، اگر حد اقل یک-سوم دولت های عضوبدين گونه درخواست نماید، یا اینکه توسط شوری این گونه فیصله شود.

ج- در روم ایتالیا، تشکیل جلسه می دهد مگر اینکه توسط مجمع عمومی یا شوری به گونه ای دیگر فیصله شود.

د- به اتخاذ قوانین طرزالعملی خویش می پردازد .

ه- در ابتدای هر جلسه، رئیس جلسه و دیگر مسئولین را انتخاب می نماید.

و- به ایجاد کمیته هایی که جهت اجرای وظایف مربوطه مورد نیاز است ، می پردازد.

۴- رأی دهی:

عطف به ماده (۹)، هر کدام از دولت های عضو، دارای یک رأی در مجمع عمومی می باشد . فیصله های مورد اتخاذ از طریق اکثریت ساده دولت های

عضو حاضر ورأی دهنده ، صورت می پذیرد، مگر این که اساسنامه، یا قوانین طرزالعملی مجمع عمومی، به مجمع عمومی، از میان بهترین کارشناسان واجد شرایط موضوعات حفظ وبازگردانی ملکیت های فرهنگی ، با در نظرداشت مطلوبیت نمایندگی مناطق فرهنگی عمده جهان و تسلط مقتضی بر زمینه های گوناگون تخصصی در قسمت فعالیت های مرکز ملکیت های فرهنگی برگزیده می شوند.

مجمع عمومی همچنین ظرفیت این اشخاص را جهت تکمیل وظایف اداری و مدیریتی شوری در نظر می گیرد.

د- اعضای شوری که توسط مجمع عمومی انتخاب می شوند، برای مدت چهار سال اداری ایفای وظیفه می نمایند. به هر صورت در طی نخستین جلسه عادی مجمع عمومی، که در صورت دیگر تقاضا نماید.

شوری

اکثریت له لاری صورت مومی ، خو داچی د عمومی مجمع اساسنامه یا طرزالعملی قوانین، بل ډول غوښتنه عمومی مجمع په واسطه، د فرهنگي ملکیتونو دساتنې او بېرته راستنوني د موضوعگانو د شرایطو لرونکو وړښوکار پوهانو له منځ څخه، د نړۍ د عمده فرهنگي سیمو د نمایندګۍ د مطلوبیت او د فرهنگي ملکیتونو د مرکز د فعالیتونو په برخه کې پر ډول ډول تخصصي زمینو باندې د مقتضی تسلط له په پام کې نیولو سره غوره کېږي. عمومی مجمع همداشان د شوري د اداري او مدیریتی دندو د بشپړتیا لپاره د دغو اشخاصو ظرفیت په پام کې نیسي .

د- دهنې شوري غړي چې د عمومی مجمع په واسطه ټاکل کېږي ، د څلورو اداري کلونو مودې لپاره دنده ترسره کوي. په هر صورت د عمومی مجمع په لومړنۍ عادي غونډه کې چې په هغې وکړي

شوري

پنځمه ماده:

۱ - ترکیب:

الف- شورې له هغو غړو څخه جوړه ده چې د عمومي مجمع، دیونسکو د عمومي رئیس دیوه استازي، د ایتالیا د حکومت دیوه استازي د بیارغونې د مرکزي انستیتوت دیوه استازي او د نه رأیې ورکوونکو غړو په واسطه د (ط)، بند ته په پام سره، غوره کېږي .

ب- دوولس غوره شوي غړي د هرو پنځو غړو دولتونو لپاره پر یوه غوره شوي غړي برسېره ، له دیرشو لومړنیو دولتونو څخه وروسته شتون لري . په هر ترتیب، ټاکل شوو غړو مجموعي شمېر له پنځه ویشو څخه تیری نه کوي.

ج- د غوره کیدو وړ غړي د عمومي مجمع په واسطه، د فرهنگي ملکیتونو د ساتنې او بېرته راستنوني د موضوع گانو د شرایطو لرونکو وړېشو کار پوهانو له منځ څخه، د نړۍ د عمده فرهنگي سیمو د نمایندگي د مطلوبیت او د فرهنگي ملکیتونو د مرکز د فعالیتونو په برخه کې پر ډول ډول

ماده پنجم:

۱ - ترکیب:

الف- شورې متشکل از اعضای می شود که توسط مجمع عمومی، یک نماینده رئیس عمومی یونسکو، یک نماینده حکومت ایتالیا ، یک نماینده انستیتوت مرکزی احیاء و اعضای غیر رأی دهنده ، عطف به بند (ط) ، انتخاب می گردد.

ب- دوازده عضو منتخب به علاوه یک عضو منتخب برای هر پنج دولت عضو، پس از سی دولت نخست وجود دارد. به هر ترتیب ، تعداد مجموعی اعضای منتخب از بیست و پنج عضو تجاوز نمی نماید.

ج- اعضای مورد انتخاب توسط مجمع عمومی، از میان بهترین کارشناسان واجد شرایط موضوعات حفظ و باز گردانی ملکیت های فرهنگی، با در نظر داشت مطلوبیت نمایندگی مناطق فرهنگی عمده جهان و تسلط مقتضی بر زمینه های گوناگون تخصصی در قسمت فعالیت

های مرکز ملکیت های فرهنگی برگزیده می شوند.

مجموعه عمومی همچنین ظرفیت این اشخاص جهت تکمیل وظایف اداری و مدیریتی شوری در نظر می گیرد.

د- اعضای شوری که توسط مجمع عمومی انتخاب می شود، برای مدت چهار سال اداری ایفای وظیفه می نمایند. به هر صورت، در طی نخستین جلسه مجمع عمومی، که در آن احکام حاضر نافذ می باشد، نیمی از اعضای مورد گزینش توسط مجمع عمومی برای مدت چهار سال اداری، و نیم دیگر برای مدت دو سال اداری ایفای وظیفه می نمایند. در صورت که در آن جلسه نخست، شمار اعضای مورد گزینش، بصورت عدد فرد باشد، نیم از اعضا به علاوه یک برای مدت اداری چهار سال انتخاب می گردند.

ه- اعضای انتخابی شوری از تاریخ اختتام جلسه مجمع عمومی که در طی آن انتخاب گردیده اند، تا به زمان اختتام جلسه که دوره

تخصصی زمینو باندي د مقتضي تسلط له پام کي نیولو سره غوره کپري.

عمومی مجمع همدا شان د شوري د اداري او دمدیریتی دندو د بشپړتیا لپاره د دغو اشخاصو ظرفیت په پام کې نیسي .

د- دهغي شوري غړي چې د عمومي مجمع په واسطه ټاکل کېږي، د څلورو اداري کلنو مودې لپاره دنده ترسره کوي. په هر صورت د عمومی مجمع لومړنۍ عادي غونډې چې په هغې کې حاضر حکمونه نافذ وي د ټاکلو وړ غړو نیمایي د عمومی مجمع په واسطه د څلورو اداري کلونو مودې لپاره، او نیمایي نورې د دوو اداري کلونو مودې لپاره دنده تر سره کوي. په هغه صورت کې چې په هغه لومړنۍ غونډه کې، د ټاکلو وړ غړو شمیر، د عدد په ډول فرد وي، د غړو نیمایي د یوه په علاوه د څلورو اداري کلونو مودې لپاره غوره کېږي.

ه- د شوري انتخابي(غوره نیز) غړي د عمومی مجمع د غونډې د پای ته رسیدوله نېټې څخه چې دهغي په لړ کې ټاکل شوي دي، د هغې غونډې د وخت

خدمت شان تمام می شود، ایفای وظیفه نمایند.

و- اعضای شوری می توانند برای بار دوم انتخاب گردند، مشروط بر این که آن ها برای دو دوره متوالی انتخاب نشده باشند.

ز- در صورت مرگ ، عدم ظرفیت دائمی، با استعفی یکی از اعضای انتخاب شده شوری، پست وی برای الباقی دوره به کسی تعلق می گیرد که در انتخابات اخیر توسط مجمع عمومی حائز بیش ترین رأی، ولی کم تر از تعداد رأی لازم بوده است. اگر وی نیز جهت کسب پست موجود نمی باشد، این پست به نفر دوم سپرده می شود و این طرز العمل تا به توفیق یک شخص برای این پست ادامه می یابد. در غیر این موارد، پست تا به انتخابات بعدی خالی باقی می ماند.

ح- اعضای مورد گزینش توسط مجمع عمومی با توجه به ظرفیت شخصی شان انتخاب می شوند. این اعضاء در قسمت ایفای وظایف شان منافع مرکز ملکیت

ترپای ته رسیدو پورې چې دهغو خدمت دوره پای ته رسېږي، دنده ترسره کوي.

و- دشوري غړي کولای شي د دوه يم ځل لپاره غوره شي، پدې شرط چې هغوی ددو پرله پسې (متوالي) دورو لپاره غوره شوي نه وي .

ز- دشوري له ټاکل شوو غړو څخه د يوه د مړينې ، دايمي نه ظرفيت يا استعفي په صورت کې دهغه پست د پاتې دورې لپاره په هغه چا پورې اړه مومي چې په وروستيو ټاکنوکې د عمومي مجمع په واسطه د زياتو رأيو، خو دلزامو رأيو له شمېر څخه د لږو رأيو لرونکي وي . که هغه هم دپست د ترلاسه کولو لپاره موجود نه وي، دغه پست دوه يم کس ته سپارل کېږي او دغه کړنلاره ددغه پست لپاره ديوه شخص تر توفيقولو پورې دوام مومي ، له دې مواردو پرته ، پست تر وروستيو ټاکنو پورې تش پاتې کېږي .

ح- د عمومي مجمع په واسطه د غوره کيدو وړ غړي دهغوی ظرفيت ته په پام سره غوره کېږي، دغه غړي د خپلو دندو تر سره کولو په برخه کې دفرهنگي

ملکیتونو د مرکز گتو ته پر خپلو متبوع دولتونو باندې ترجیح ورکوي.

ط- د شورې په نه رایه ورکونکو غړوکې د موزیمونو د بین المللی شورې یو استازی او د آثارو او ځایونو (اماکنو) د بین المللی شورې یو استازی شامل دي.

ی- د شورې نه رایه ورکونکي غړي کولای شي د شورې په بحثونو کې گډون وکړي.

۲- دندې:

د شورې دندې په لاندې ډول دي :

الف- د وروستني یا دشوي (اخرالذکر) په واسطه د عمومي مجمع تر واک لاندې فعالیتونو برنامې او بودجې څارنه.

ب- د عمومي مجمع له پرېکړو او لارښوونوسره په مطابقت کې او د عمومي مجمع له خوا د دوو فوق العاده غونډو ترمنځ پېښو ته په کتنې سره، د ټولو لازمو تدبیرونو نیول او د عمومي رئیس په واسطه د فعالیتونو د تصویب شوو برنامو له اغیزمنې او معقولې اجراء څخه د ډاډ د ترلاسه کولو لپاره له عمومي رئیس سره نږدې همکاري.

های فرهنگی را بر دولت های متبوع شان ترجیح می دهند.

ط- اعضای غیر رأی دهنده شورى شامل یک نماینده شورای بین المللی موزیم ها و یک نماینده شورای بین المللی آثار و اماکن می باشند.

ی- اعضای غیر رأی دهنده شورى می توانند در بحث های شورى اشتراک نمایند.

۲- وظایف:

وظایف شورى قرار ذیل می باشد:

الف- تحت صلاحیت مجمع عمومی، نظارت بر اجرای برنامه فعالیت ها و بودجه مورد اتخاذ توسط احرالذکر.

ب- در مطابقت با فیصله ها و هدایات مجمع عمومی و به ملاحظه رخدادهای میان دو جلسه فوق العاده، اتخاذ تمام تدابیر لازم از جانب مجمع عمومی، و با همکاری نزدیک با رئیس عمومی، جهت کسب اطمینان از اجرای مؤثر و معقول برنامه های تصویب شده فعالیت توسط رئیس عمومی.

ج- تنظيم پاليسي ها، طي همكاري
نزديك با رئيس عمومي، وارهه آنها طبق
مقتضاي احوال به مجمع عمومي جهت
تصويب.

د- بازنگري و تعديل در صورت نياز در
مورد پيش نويس برنامه فعاليت ها
و بودجه ترسيم شده توسط رئيس
عمومي، و تائيد آن براي ارائه به مجمع
عمومي.

ه- مطابق به ماده (۲۰۳) ملاحظه
استعمال درخواست هاي عضويت در
مرکز ملكيت هاي فرهنگي.

و- ارائه توصيه ها به مجمع عمومي
در مورد توظيف رئيس عمومي
و شرايط واصول توظيف وي،
و در صورت نياز، تمديد تقرر
رئيس عمومي مطابق به بند(د)
ماده (۶).

ز- توظيف رئيس عمومي
در موارد احتمالي عطف به
بند (ه) ماده (۶).

ح- تصويب ساختار دارالانشاء مورد
پيشهاد توسط رئيس عمومي.

ج- له عمومي رئيس سره په نږدې
همكاري- كې دپاليسيو تنظيمول او
داحوال دمقتضاء مطابق د تصويب لپاره
عمومي مجمع ته د هغو وړاندې كول .

د- د اړتيا په صورت كې د عمومي رئيس
په واسطه د ترسيم شوو فعاليتونو او
بودجې د سريزې په هكله، بيا څيړنه او
تعديل او عمومي مجمع ته د وړاندې كولو
لپاره دهغې تائيدول.

ه- د (۲۰۳) مادې مطابق د فرهنگي
ملكيتونو په مركز كې د غړيتوب د
غوښتنليكونو د استعمال كتنه.

و- د عمومي رئيس د توظيفولو او د هغه د
توظيف د شرايطو او اصولو په هكله
عمومي مجمع ته د توصيو وړاندې كول او
د اړتيا په صورت كې، د (۶) مادې د (د)
بند مطابق د عمومي رئيس د تقرر غزیدل
(تمدید).

ز- د (۶) مادې د (ه) بند ته په كتو سره
په احتمالي مواردو كې د عمومي رئيس
توظيفول.

ح- د عمومي رئيس په واسطه د وړاندیز
وړ دارالانشاء د جوړښت تصویبول .

- ط- د کار کونکو دمقرراتو تصویبول.
- ی- د مالي مقرراتو د جوړولو په هکله عمومي مجمع ته دسپارښتنو وړاندې کول.
- ک- د بهرني حسابدار توظیفول.
- ل- د مرکز پرمالي عملیاتو باندې څارنه.
- م- د عمومي مجمع په واسطه د کتنې وړ فعالیتونو په هکله د هغې عادي غونډې ته د یوه رپوټ برابرول.
- ن- د اړتیا په صورت کې د عمومي مجمع له خوا د توظیف وړ نورو دندو اجراء کول.
- ۳- د شوري کړنلاره:
- الف- شوري په لاندې مواردو کې غونډه جوړوي:
- ۱- بې له ځنډه د عمومي مجمع له یوې عادي غونډې څخه وروسته.
- ۲- بې له ځنډه د عمومي مجمع له یوې عادي غونډې څخه دمخه.
- ۳- د پورته یادو شوو مواردو ترمنځ په واټنونو (فواصلو) کې یو ځل.
- ب- د ایتالیا په روم کې، غونډه کوي، خو دا چې عمومي مجمع یا شوري، په خپله په بل ډول پرېکړه
- ط- تصویب مقررات کارمندان.
- ی- ارائه سفارشات به مجمع عمومی در مورد اتخاذ مقررات مالی.
- ک- توظیف حسابداری خارجی .
- ل- نظارت بر عملیات مالی مرکز.
- م- تهیه یک گزارش در مورد فعالیت های مورد ملاحظه توسط مجمع عمومی در طی جلسات عادی آن.
- ن- اجرای وظایف دیگر در صورت نیاز، مورد توظیف از طرف مجمع عمومی .
- ۳- طرز العمل شوری:
- الف- شوری در موارد ذیل تشکیل جلسه می دهد:
- ۱- بلافاصله قبل از یک جلسه عادی مجمع عمومی .
- ۲- بلافاصله قبل از یک جلسه عادی مجمع عمومی .
- ۳- یک بار در فواصل میان موارد ذکرشده فوق.
- ب- در روم، ایتالیا تشکیل جلسه می دهد، مگر این که مجمع عمومی یا خودش شوری به طریقه ای دیگر فیصله

وکړي.

کند.

ج- خپل طرزالعملي قوانين

ج- به اتخاذ قوانين طرزالعمل خویش

جوړوي .

می پردازد.

د- د عمومي مجمع له یوې عادي غونډې

د- در شروع نخستین جلسه پس از یک

وروسته، د لومړنۍ غونډې په پیل کې،

جلسه عادی مجمع عمومی، به انتخاب

دیوه رئیس او نورو مقاماتو په ټاکلو لاس

یک رئیس و دیگر مقامات مبادرت می

پورې کوي چې په عمومي مجمع پسې د

نماید، که تاختم جلسه عادی متعاقب

وروستی. عادي غونډې تر پای ته رسیدو

مجمع عمومی عهده دار مسئولیت های

پورې اړوند مسئولیتونه ورپه غاړه دي.

مربوطه می باشند.

ه- د هغو کمیټو رامنځته کول چې د

ه- ایجاد کمیته های که جهت اجرای

اړوندو دندو د اجراء لپاره لازمي دي.

وظایف مربوطه لازم می باشند.

۴- رأی ورکونه:

۴- رأی دهی:

د شوري له غوره نیزو غړوڅخه هر یو،

هرکدام از اعضای انتخابی شوری،

دیونسکو د عمومي رئیس استازی، دایتالیا

نماینده رئیس عمومی یونسکو، نماینده

د حکومت استازی او داحیاء دانستیتوت

حکومت ایتالیا ونماینده انستیتوت احیاء

استازی، د یوې رأی لرونکي دي. دنیولو

هر کدام دارای یک رأی می باشند.

وړ پریکړې د هغو د ساده اکثریت او

فیصله های مورد اتخاذ از طریق اکثریت

رأی وړکونکو له لارې صورت مومي.

ساده آن اعضای حاضر ورأی دهنده

خو داچې له دې پرته د شوري د

صورت می پذیرد، مگر این که غیر آن

اساسنامې یا طرزالعملي قوانينو له لاري

از طریق اساسنامه یا قوانين طرزالعملی

مشخصې شوې وي.

شوری مشخص گردیده باشد.

دارالانشاء

شپږمه ماده:

الف- د فرهنگي ملکيتونو د مرکز دارالانشاء د عمومي رياست له مقام اوله اړتيا وړ نورو کارکوونکو څخه جوړ ده

ب- د عمومي رئيس او نورو کارکوونکو د مسئوليتونو ماهيت بين المللي کڼل کېږي . د هغوی د دندو د ترسره کولو په برخه کې، له مرکز څخه بهر د هېڅ حکومت يا مقام لخوا په هېڅ ډول دستورالعمل نه غواړي او نه ترلاسه کوي. هغوی د هر ډول تدبيرونو له نيولو څخه چې د بين المللي مقاماتو په توګه د دوی موقف ته د زيان باعث شي ځان ژغوري . غږي دولتونه ژمنه کوي چې د عمومي رئيس او نورو کارکوونکو د مسئوليتونو بين المللي ماهيت رعايتوي او دهغوی د دندو د ترسره کولو په برخه کې د اغيز اچونې لپاره له هر ډول کوښښ څخه مخنيوی کوي.

ج- کارکوونکي د تصويب

دارالانشاء

ماده ششم:

الف- دارالانشاء مرکز ملکيت های فرهنگي متشکل از مقام رياست عمومي وديگر کارمندان مورد ضرورت می باشد.

ب- ماهيت مسئوليت های رئيس عمومي وديگر کارمندان، بين المللي، تلقي می گردد. در قسمت ايفای وظايف شان، آن ها به هېچ طريقي به طلب يا دريافت دستورالعمل از طرف هېچ حکومت يا مقام خارج از مرکز مبادرت نمی ورزند. آن ها از اتخاذ هرگونه تدابير که باعث صدمه به موقف شان به حيث مقامات بين المللي شود، خود داری می نمايند . دولت های عضو تعهد می کنند که ماهيت بين المللي مسئوليت های رئيس عمومي وديگر کارمندان را مراعات می نمايند واز هرگونه کوشش جهت اثر گذاشتن در قسمت ايفای وظايف شان اجتناب می ورزند.

ج- کارمندان در مطابقت با مقررات

کارمندان مورد تصویب توسط شوری
توظیف می شوند تمام کارمندان در
قبال مقام ریاست عمومی پاسخگو
می باشند.

د- رئیس عمومی توسط شوری نامزد می
شود و به استثنای موارد تحت زیر بند
(ه) ذیل، از طریق مجمع عمومی
انتخاب می گردد. مجمع عمومی مطابق
به پیشنهاد شوری مدت دوره ایفای
وظیفه را تعیین و شرایط و اصولی که
تحت آن رئیس عمومی به ایفای وظیفه
می پردازد، را تصویب می نماید. توظیف
رئیس عمومی توسط مجمع عمومی قابل
تمدید توسط شوری، حد اکثر تا به دو
دوره، و نه بیش تر از دو سال در هر
دوره، می باشد، مشروط بر این که
مدت تقرر رئیس عمومی و تمدید
دوره آن توسط شوری، در هیچ
صورتی، از شش سال مجموعی تجاوز
نمی نماید. رئیس عمومی فقط
برای یک بار واجد شرایط باز تقرری
توسط مجمع عمومی می باشد،
اگر توسط شوری متعاقب به

و کارکونکو له مقرراتو سره په مطابقت
کې دشوري په واسطه توظیفېږي ټول
کارکونکي د عمومي رئیس په وړاندې
ځواب ویونکي دي .

د- عمومي رئیس دشوري په واسطه
نومول کېږي او د لاندې (ه) بند د
مواردو په استثنای د عمومي مجمع له
لارې ټاکل کېږي . عمومي مجمع د
شوري د وړاندیز مطابق د دندې د سرته
رسولو د دورې موده ټاکي او هغه شرایط
او اصول چې تر هغو لاندې عمومي رئیس
دنده سرته رسوي، تصویبوي. د عمومي
مجمع په واسطه د عمومي رئیس توظیف،
د تمدید وړ، د شوري په واسطه زیات نه
زیات تر دوو دورو پورې او په هره دوره
کې له دوو کلونو څخه زیات نه وي په
دې شرط چې د شوري په واسطه د
عمومي رئیس دتقرر او دهغه د دورې د
تمدید موده، په هېڅ صورت کې په
مجموعي ډول له شپږو کلونو څخه تېری
نه کوي. د عمومي رئیس بیا مقرربدل
یوازې یو ځل د شرایطو په لرلو سره د
عمومي مجمع په واسطه وي، که د شوري

طرز العمل های انتخاب مورد اتخاذ نامزد گردد.

هـ - اگر مقام ریاست عمومی در فاصله میان دو جلسه مجمع عمومی بلاتصدی بماند، یک رئیس عمومی مؤقت توسط شوری برای مدتی تا به این که رئیس عمومی تازه تقرر به کار خویش آغاز نماید، انتخاب می شود، مشروط بر اینکه مدت تقرر رئیس عمومی مؤقت از دو سال تجاوز ننماید. شوری همچنین شرایط و اصول تقرر رئیس عمومی را مندرج در یک قرار داد مورد امضاء توسط رئیس جلسه شوری و رئیس عمومی جدید التقرر تعیین می نماید.

و- رئیس عمومی پیشنهادها را جهت اتخاذ تدابیر مقتضی توسط مجمع عمومی وشوری، تنظیم می کند و پیش نویس برنامه فعالیتها و بودجه را جهت ارائه به شوری، تهیه می نماید. مطابق به فیصله های مجمع عمومی وشوری، رئیس عمومی مسئول اجراء مؤثر و معقول برنامه فعالیت های مورد تصویب

په واسطه د غوره کېدو د کړنلارو مطابق ونومول شي.

هـ - که د عمومی ریاست مقام د عمومی مجمع د دوو غونډو ترمنځ په واټن کې بلاتصدی پاتې شي، د شوري په واسطه یو مؤقت عمومی رئیس، د یوې مودې لپاره تر هغه پورې چې نوی مقرر شوی عمومی رئیس خپل کار پیل کړي، ټاکل کېږي، پدې شرط چې د مؤقت عمومی رئیس د تقرر موده له دوو کلونو څخه زیاته نه شي. شوري همدارنگه د شوري د غونډې درئیس او نوی مقرر شوی عمومی رئیس په واسطه په یوه لاسلیک وړ قرار داد کې درج د عمومی رئیس د مقررېدو شرایط او اصول ټاکي.

و- عمومی رئیس د عمومی مجمع او شوري په واسطه وړاندیزونه د مقتضی تدبیرونو د نیولو لپاره تنظیموي او شوري ته د وړاندي کولو لپاره د فعالیتونو د برنامې او بودجې (ددمخنی) طرح برابروي. د عمومی مجمع او شوري د پریکړو مطابق، عمومی رئیس د تصویب وړ فعالیتونو د برنامې د اغېزمنې او معقولې

می باشد. وی به تهیه و ارائه گزارش های متواتر در مورد فعالیت های مرکز ملکیت های فرهنگی به دولت های عضو می پردازد.

طرز العمل های مالی

ماده هفتم:

الف- بودجه مرکز ملکیت های فرهنگی به صورت دو ساله تخصیص داده می شود. پیش نویس بودجه برای دو سال متعاقب همراه با برنامه فعالیت ها، حد اقل ۶۰ روز پیش از جلسه مجمع عمومی که در طی آن مورد ملاحظه قرار می گیرند، به دولت های عضو ارائه می گردد.

ب- دوره مالی مرکز ملکیت های فرهنگی شامل دو سال تقویمی متعاقب به جلسه عادی مجمع عمومی می باشد، مگر این که مجمع عمومی به صورتی دیگر فیصله نماید.

ج- سهم گیری دولت های عضو برای یک دوره مالی به صورت دو قسط سالانه و مساوی پرداخت می گردد، که

اجراء مسئول دی. هغه غرو دولتونو ته دفرهنگي ملکیتونو د مرکز د فعالیتونو په اړه دوامدار (متواتر) رپورتونه برابر او وړاندې کوي.

مالی کړنلارې

اوومه ماده:

الف- د فرهنگي فعالیتونو د مرکز بودجه دوو کلونو لپاره تخصیص ورکول کېږي. د پرله پسې دوو کلونو لپاره د بودجې طرح، د فعالیتونو له برنامې سره یوځای، لږترلږه د عمومي مجمع له غونډې څخه چې د هغو په لړ کې د کتنې وړګرځي ۶۰ ورځې د مخه، غړو دولتونو ته وړاندې کېږي.

ب- د فرهنگي ملکیتونو د مرکز په مالي دوره کې د عمومي مجمع د عادي غونډې په تعقیب دوه تقویمی کلونه شامل دي، خو دا چې عمومي مجمع بل ډول پریکړه وکړي.

ج- د یوې مالي دورې لپاره د غړو دولتونو ونډه اخیستنه دوو قسطونو په ډول هر کال او مساوي ورکول کېږي چې لومړنی قسط

قسط نخست در آغاز سال نخست تقویمی و دیگری در آغاز سال دوم قابل پرداخت می باشد.

د- رئیس عمومی می تواند سهم گیری های دواطلبانه هدایا، میراث و اعانه ها را مستقیماً از حکومت ها، نهادهای عامه و خصوصی، بنگاه ها و اشخاص حقیقی، منوط و مشمول شرایط مشخص شده در مقررات مالی قبول نماید.

ه- بودجه توسط دارالانشاء مطابق به مقررات مالی تحت نظارت شوری اداره می گردد.

وضعیت حقوقی

ماده هشتم:

مرکز ملکیت های فرهنگی، در قلمرو هر کدام از دولت های عضو، برخوردار از ظرفیت های حقوقی لازم جهت دست یابی به اهداف و نیز اجرای وظایف اش می باشد.

بی د لومړي تقويمي کال په پیل کې او بل بی د دوه یم کال په پیل کې دور کې وړ ده.

د- عمومي رئیس کولای شي له حکومتونو، عامه او خصوصی بنسټونو، بنگاوو او حقیقي اشخاصو څخه، په مالي مقرراتو کې په مشخصو شوو شرایطو پورې اړونده او شامله دواطلبانه ونډه اخیستنې، هدیه، میراث او مرستې (اعانې) په مستقیمه توګه ومني.

ه- بودجه، د مالي مقرراتو مطابق د شوري تر څارنې باندې د دارالانشاء په واسطه، اداره کېږي.

حقوقی وضعیت

اتمه ماده:

د فرهنگي ملکیتونو مرکز، د غړو دولتونو د هر یوه په قلمرو کې، موخو ته د لاس رسی او هم دهغه د دندو د اجراء لپاره له لازمو حقوقی ظرفیتونو څخه برخمن دی.

ضمانتونه

نهمه ماده:

په هغه صورت کې چې د فرهنگي ملکیتونو له مرکز سره د یوه غړي دولت د ونډې اخیستنې ټول (مجموعي) مبلغ چې د ورکړې وړ دی خو ورکړل شوی نه دی، د تقویمي کال یا کلونو له په پام کې نیولو پرته چې دغه ونډې په هغو پورې اړوندېږي او د روان تقویمي او ورپسې کال د هغه دولت په واسطه د ورکړې وړ ونډو له مبلغ څخه تیری وکړي. هغه غړی دولت د خپلې رایې د ورکولو حق له لاسه ورکوي او هم په شورې کې د غړیتوب لپاره د کاندید د وړاندیز حق نه لري. یو غړي دولت چې څلور پرله پسې کلونه یې د خپلو ونډو له ورکولو څخه غاړه غړولې ده. د مرکز په واسطه له خدمتونو څخه د برخمن کیدو حق نه لري، د هغه دولت غړیتوب چې د ورکړې وړ ونډې د شپږو پرله پسې کلونو لپاره ځنډیدلې دي، د عمومي مجمع لخوا معلقېږي، له دې سره سره عمومي مجمع

ضمانت ها

ماده نهم:

در صورتی که مبلغ (مجموعی) سهم گیری های یک دولت عضو به مرکز ملکیت های فرهنگی که قابل پرداخت می باشد ولی پرداخت نگردیده است، بدون در نظر داشت سال یا سال های تقویمی که آن سهم ها به آن مربوط می شود، واز مبلغ سهم های قابل پرداخت به توسط آن دولت برای سال تقویمی جاری و سال متعاقب آن تجاوز نماید، آن دولت عضو حق ارائه رأی خویش را از دست می دهد و نیز، حق پیشنهاد کاندید برای عضویت در شوری را ندارد. یک دولت عضو که از پرداخت سهم های خویش برای چهار سال متوالی سرباز زده است، حق برخورداري از خدمات توسط مرکز را ندارد. عضویت دولتی که سهم های قابل پرداخت آن برای شش سال متوالی به تعویق افتاده است، توسط مجمع عمومی معلق می شود معهدا، مجمع عمومی می تواند به

یک دولت عضو اجازه دهد که به اجرای حقوق فوق الذکر شامل حق دریافت خدمات از جانب مرکز پردازد، یا فیصله نماید که عضویت آن دولت را معلق نماید، اگر رضایت حاصل نماید، که عدم پرداخت مبالغ متذکره بنا بر شرایط خارج از کنترل دولت متذکره بوده است.

خروج از عضویت

ماده دهم:

هر کدام از دولت های عضو می توانند از عضویت مرکز ملکیت های فرهنگی، از طریق یک اعلام خطاب به رئیس عمومی مرکز، در هر زمانی پس از ختم یک دوره دو ساله از تاریخ کسب یا پذیرش عضویت توسط مجمع عمومی، خارج شوند. چنین خروجی در تاریخ ۳۱ دسمبر متعاقب به سالی که در طی آن اعلام ارائه شده است، نافذ می گردد. چنین خروجی سبب لغو تعهدات مالی آن دولت در قبال مرکز تا به تاریخی که خروج نافذ می شود، (نمی گردد).

کولای شی یوه غری دولت ته اجازه ورکړي چې د مرکز لخوا د خدمتونو د ترلاسه کولو د حق په شمول دپورته یادو شوو حقوقو په اجراء لاس پورې کړي. یا پریکړه وکړي چې د هغه دولت غړیتوب معلق نه کړي، که دا د ترلاسه کړي چې د نوموړي مبلغ نه ورکول د ځینو شرایطو له امله د هغه دولت له کنترل څخه بهروو.

له غړیتوب څخه وتل

لسمه ماده:

له غړو دولتونو څخه هر یو کولای شي د فرهنگي ملکیتونو د مرکز له غړیتوب څخه، د مرکز عمومي رئیس ته به خطاب کې د یوه اعلام له لارې، د عمومي مجمع په واسطه د غړیتوب د ترلاسه کولو یا منل کېدو له نېټې څخه د یوې دوه کلنې دورې له پایته رسیدو وروسته هر وخت ووځي، دغه شان وتل په هغه کال پسې چې اعلان پکې وړاندې شوی دی د دسمبر په ۳۱ نېټه نافذېږي، دغه ډول وتل د مرکز په وړاندې د هغه دولت د مالي ژمنو د لغو سبب نه ګرځي (نه کېږي). د

رئيس عمومي مرکز به رئيس عمومي
يونسکو در تاريخ نافذيت خروج آن
دولت، در مورد موضوع اطلاع می
دهد.

تعديل اساسنامه

ماده يازدهم:

الف- هرگونه تعديل در قسمت اين
اساسنامه ميتواند از طرف يك دولت
عضو يا شوری پیشنهاد گردد. اين
پیشنهاد ها جهت تعديل از طريق فيصله
اکثریت دو- سوم آرای دولت های عضو
حاضر و رأی دهنده در طی مجمع
عمومی، نافذ می گردند، مشروط بر اين
که اکثریت دو- سوم نامبرده بیش تر
از نیمی از دولت های عضو مرکز
ملکیت های فرهنگی باشد.

ب- رئيس عمومي مرکز ملکیت های
فرهنگی پیشنهاد های ارائه شده جهت
تعديل اساسنامه را به تمام دولت های
عضو ورئيس عمومي يونسکو، حد اقل
۱۸۰ روز قبل از جلسه مجمع
عمومی که آن پیشنهاد ها بناست

مرکز عمومي رئيس دهغه دولت د وتلو د
نافذېدو په نېټه د موضوع په هکله د
يونسکو عمومي رئيس ته خبر
ورکوي.

د اساسنامې تعديل

يوولسمه ماده:

الف- ددې اساسنامې په برخه کې هرډول
تعديل کولای شي د يوه غړي دولت يا
شوري لخوا وړاندیز شي، د تعديل لپاره
دغه وړاندیزونه د حاضر او رأيه
ورکونکو غړو دولتونو د دوو - درېيمو
رأيو د اکثریت د پرېکړې له لارې د
عمومي مجمع په واسطه نافذېږي پدې
شرط چې نوموړی دوه- درېيمه اکثریت
د فرهنگي ملکیتونو مرکز د غړو دولتونو
له نیمایي څخه زیات وي.

ب- د فرهنگي ملکیتونو د مرکز عمومي
رئيس، د اساسنامې د تعديل لپاره وړاندې
شوي وړاندیزونه ټولو غړو دولتونو او د
يونسکو عمومي رئيس ته د عمومي مجمع
له غونډې څخه چې په پام کې ده دغه
وړاندیزونه دهغې د کار په دستور کې

ونپول شي لږترلږه ۱۸۰ ورځې دمخه وړاندې کوي.

ج- په هغه صورت کې چې د تعديل د يوه وړاندیز په وړاندې کولو پسې يو غړی دولت يا شوري وغواړي چې د هغه لومړي وړاندیز په هکله يو وړاندیز وړاندې کړي، ددغه کار اجازه لري، پدې شرط چې دغه وړاندیز ټولو غړو دولتونو او د يونسکو عمومي رئيس ته د عمومي مجمع له غونډې څخه چې په پام کې ده هغه لومړی وړاندیز دهغې د کار په دستور کې ونپول شي لږترلږه ۹۰ ورځې دمخه وړاندې کېږي.

انفاذ

دوولسمه ماده:

دغه اساسنامه د فرهنگي ملکیتونو د ساتنې او بېرته راستنې د کتنې د بين المللي مرکز عمومي مجمع د پنځه ويشتمې غونډې په مجرد د پایته رسيدوسره نافذېږي.

در دستور کار آن قرار بگيرد،
ارايه می نمايد.

ج- در صورتی که متعاقب به ارایه یک پیشنهاد تعديل ، یک دولت عضو یا شوری تمایل داشته باشد که یک پیشنهاد را در مورد آن پیشنهاد نخست ارایه نماید ، اجازه این کار را دارد، مشروط بر این که، این پیشنهاد به تمام دولت های عضو و رئیس عمومی یونسکو، حداقل ۹۰ روز پیش از جلسه مجمع عمومی که آن پیشنهاد نخست بناست در دستور کار آن قرار بگيرد، ارایه می گردد.

انفاذ

ماده دوازدهم:

این اساسنامه به مجرد اختتام جلسه بیست و پنجم مجمع عمومی مرکز بین المللی مطالعه، حفظ و بازگردانی ملکیت های فرهنگی نافذ می گردد.

انحلال (پنگيدل)

ديارلسمه ماده:

د فرهنگي ملکيتونو بين امللي مرکز د عمومي مجمع د پرېکړې له لارې منحل کېږي، عمومي مجمع کولای شي يوازې په هغه صورت کې په انحلال لاس پوري کړي چې د انحلال لپاره د انحلال د دلايلو په اړه د يوې ليکلې خبرتيا وړاندېز، شپږ مياشتې وړاندې (دمخه) ټولو غړو دولتونو ته واستوي، د مرکز د انحلال په اړه هر ډول تصميم د حاضر او رايه ورکونکو غړو دولتونو د دوه-درېيمه اکثريت حد کې د مرکز غړو دولتونو نيمايي شامل وي.

معتبر متنونه

خوارلسمه ماده:

د دې اساسنامې انگليسي او فرانسوي متنونه د يوشان اعتبار لرونکي دي.

انحلال

ماده سيزدهم:

مرکز بين المللي ملکيت های فرهنگي از طريق فيصله مجمع عمومي منحل می گردد. مجمع عمومی می تواند فقط در صورتی به انحلال مبادرت ورزد، که یک اطلاع کتبی مبنی بر دلایل انحلال پیشنهادی جهت انحلال، شش ماه پیش تر، به تمام دولت های عضو ارسال دارد. هرگونه تصميم مبنی بر انحلال مرکز منوط است به حداکثر دو-سوم رأی دولت های عضو حاضر و رأی دهنده، مشروط بر این که حد اکثر دو-سوم نامبرده شامل نیمی از دولت های عضو مرکز باشد.

متون معتبر

ماده چهاردهم:

متون زبان های انگلیسی و فرانسوی این اساسنامه دارای اعتبار یکسان می باشند.

د افغانستان اسلامي جمهوريت او
فرانسې جمهوريت ترمنځ د دوستۍ
او همکارۍ د معاهدې د
توشیح په هکله،
د افغانستان د اسلامي جمهوريت د
رئيس فرمان

گڼه: (۸۴)

نېټه: ۱۳۹۱ / ۷ / ۲۹

لومړۍ ماده:

د افغانستان د اساسي قانون د (۶۴) مادې
د (۱۶) فقرې د حکم له مخې، د
افغانستان اسلامي جمهوريت او فرانسې
جمهوريت ترمنځ د دوستۍ او همکارۍ
معاهده چې د ملي شوري د ولسي جرگې
د ۱۳۹۱ / ۶ / ۸ نېټې (۵۶) گڼې او د
مشرانو جرگې د ۱۳۹۱ / ۷ / ۱۱ نېټې
(۵۴) گڼې مصوبو په واسطه، په يوه
سريزه او (۱۳) مادو کې تصديق شوی
دی، توشیح کوم.

دويمه ماده:

دغه فرمان د توشیح له نېټې څخه نافذ او
له موافقه لیک او د ملي شوري مجلسينو

فرمان

رئيس جمهوري اسلامي افغانستان
در مورد توشیح، معاهده
دوستي و همکاري میان
جمهوري اسلامي افغانستان و
جمهوري فرانسه

شماره: (۸۴)

تاریخ: ۱۳۹۱/۷/۲۹

ماده اول:

به تاسی از حکم فقره (۱۶) ماده (۶۴)
قانون اساسی افغانستان، معاهده همکاري
میان جمهوري اسلامي افغانستان و
جمهوري فرانسه که توسط مصوبات
شماره (۵۶) مؤرخ ۱۳۹۱/۶/۸ ولسي
جرگه و شماره (۵۴) مؤرخ
۱۳۹۱/۷/۱۱ مشرانو جرگه شورای
ملی به داخل یک مقدمه و (۱۳) ماده
تصدیق گردیده است، توشیح
می دارم.

ماده دوم:

این فرمان از تاریخ توشیح نافذ
و همراه با مصوبات مجلسین

۱۳۹۳/۲/۲۴

رسمي جريده

مسلسل نمبر (۱۱۳۴)

له مصوبو سره يوځای دې، په رسمي جريده کې خپور شي.
شورای ملی در جريده رسمی نشر
گردد.

حامد کرزی

حامد کرزی

د افغانستان د اسلامي جمهوريت رئيس

رئيس جمهوري اسلامي افغانستان

د افغانستان اسلامي جمهوريت

ملي شوري

ولسي جرگه

د افغانستان اسلامي جمهوريت او

فرانسې جمهوريت ترمنځ د دوستۍ

او همکارۍ د معاهدې په هکله،

د ولسي جرگې تصديق

کنه: (۵۶)

نېټه: ۱۳۹۱ / ۶ / ۸

د افغانستان د اساسي قانون د نوي يمې

مادې د حکم سره سم، د ولسي جرگې د

۱۳۹۱ کال د وږي د مياشتې د (۸) نېټې

په عمومي غونډه کې د افغانستان اسلامي

جمهوريت او د فرانسې جمهوريت ترمنځ

د دوستۍ او همکارۍ معاهده په يوه

سريزه او (۱۳) مادو کې تصديق کړ.

الحاج عبدالرووف "ابراهيمی"

د ولسي جرگې رئيس

جمهوری اسلامی افغانستان

شورای ملی

ولسي جرگه

تصديق ولسي جرگه

از معاهده دوستی و همکاری میان

جمهوری اسلامی افغانستان و

جمهوری فرانسه

شماره: (۵۶)

تاریخ: ۱۳۹۱ / ۶ / ۸

به تاسی از حکم ماده نودم قانون اساسی

افغانستان، معاهده دوستی و همکاری

میان جمهوری اسلامی افغانستان و

جمهوری فرانسه در جلسه عمومی مؤرخ

(۸) ماه سنبله سال ۱۳۹۱ ولسي جرگه

به داخل یک مقدمه و (۱۳) ماده تصديق

گردید.

الحاج عبدالرووف "ابراهيمی"

رئيس ولسي جرگه

د افغانستان اسلامي جمهوريت

ملي شوري

مشرانو جرگه

د افغانستان د اسلامي جمهوريت

او د فرانسې جمهوريت

ترمنځ د دوستۍ او همکارۍ د

معاهدې په هکله،

د مشرانو جرگې تصديق

گڼه: (۵۴)

نېټه: ۱۳۹۱ / ۷ / ۱۱

د افغانستان د اساسي قانون د نوي يمې

مادې له حکم سره سم، مشرانو جرگې د

۱۳۹۱ / ۷ / ۱۱ نېټې په عمومي غونډه

کې د افغانستان د اسلامي جمهوريت او د

فرانسې جمهوريت ترمنځ د دوستۍ او

همکارۍ-معاهده په يوې سريزې او (۱۳)

مادوکې د رايو په اکثريت تصديق کړه.

فضل هادي "مسلميار"

د مشرانو جرگې رئيس

جمهوری اسلامی افغانستان

شورای ملی

مشرانو جرگه

تصديق مشرانو جرگه

در مورد معاهده دوستی و

همکاری میان جمهوری

اسلامی افغانستان و جمهوری

فرانسه

شماره: (۵۴)

تاریخ: ۱۳۹۱/۷/۱۱

به تأسی از حکم ماده نودم قانون اساسی

افغانستان، مشرانو جرگه در جلسه

عمومی مؤرخ ۱۳۹۱/۷/۱۱، معاهده

دوستی و همکاری میان جمهوری اسلامی

افغانستان و جمهوری فرانسه را به داخل

یک مقدمه و (۱۳) ماده به اکثریت آراء

تصديق نمود.

فضل هادي "مسلميار"

رئيس مشرانو جرگه

معاهده دوستی و همکاری میان
جمهوری اسلامی افغانستان و
جمهوری فرانسه

جمهوری اسلامی افغانستان و جمهوری
فرانسه که در این معاهده از آنها به نام
جانین یاد میشود:

— بر مبنای اهداف و اصول منشور
سازمان ملل متحد.

— با تاکید مجدد بر پابندی شان به
اصول حاکمیت ملی، دموکراسی، تأمین
حقوق بشر و برابری حقوق بین مرد و
زن که در قوانین اساسی هر دو کشور
تسجیل شده است.

— با وفاداری به روابط دوستی دیرینه و
عمیق که مردمان هر دو کشور را باهم
پیوند می دهد.

— با عزم به تقویت همکاری های
طویل المدت و مشارکت در راستای
حفظ استقلال، تأمین امنیت و انکشاف
جانین.

— با تاکید بر اراده جانین در
جهت مبارزه به خاطر کاهش

د افغانستان اسلامی جمهوریت او
د فرانسی جمهوریت ترمنځ د
دوستی او همکاری-معاهده

د افغانستان اسلامی جمهوریت او د
فرانسی جمهوریت په دې معاهده کې د
(دواړو لورو) په نامه یادېږي:

— د ملګرو ملتونو د منشور د اهدافو او
اصولو پر بنسټ.

— د ملي واکمنی، دیموکراسی، د بشري
حقوقو د سمبالښت، د نارینه او ښځو د
برابرو حقوقو پر اصولو چې د دواړو
هېوادونو په اساسي قوانینو کې تسجیل
شوي، پر بیا ټینګار.

— د هغې لرغونې او ژورې دوستۍ اړیکو
ته په وفاداری-سره چې د دواړو هېوادونو
خلک سره پیوندوي.

— د اوږد مهاله همکاریو پیاوړتیا ته په
هوډ او د خپلواکۍ ساتنې، د امنیت د
سمبالښت او د دواړو لورو په پرمختیا کې
په ګډون سره.

— د ترویزم او افراط پالنې د ټولو ښو د
ګواښ د کمولو لپاره به مبارزه کې د

تهدید کلیه مظاہر تروریسم و افراط گرایی.

— به پاس هم‌رزمی میان نیروهای امنیتی افغان و نیروهای مسلح فرانسوی.

— با ارج گذاری و یاد بود آنهایی که در مبارزه مشترک علیه تروریسم، و در راه آزادی، جان های خویش را فدا کرده اند.

— با علاقمندی جهت تشریک مساعی در اجرای پروسه انتقال و در فرجام این دوره، تداوم همکاری های نزدیک در زمینه های امنیتی و دفاعی.

— مصمم به افزایش همکاری های ملکی و مبادلات اقتصادی میان جانبین.

در موارد آتی به توافق مشترک رسیدند:

اهداف

مادهٔ اول:

جمهوری اسلامی افغانستان و جمهوری فرانسه به روابط دوستی و صلح جویانه

دواړو خواوو پر تکل او ارادې باندې پرتینگار.

— د افغان امنیتي ځواکونو او فرانسې د وسله وال پوځ ترمنځ هم‌رزمی ته په درنښت.

— د ټولو هغو کسانو په یاد او هغوی ته په درناوي چې د تروریسم په وړاندې په ګډه مبارزه او د آزادی په لاره کې یې خپل ژوند څار کړی دی.

— د انتقال د بهیر په پلي کېدو کې ګډو هڅو ته په لېوالتیا او ددې پړاو په پای کې په امنیتی او دفاعی برخو کې د نږدې همکاريو په دوام سره.

— د دواړو لوریو ترمنځ د ملکي همکاريو او اقتصادي راکړې ورکړې زیاتېدو ته په ژمنې سره.

په لاندې برخو کې ګډ توافق ته سره ورسېدل:

موخې

لومړۍ ماده:

د افغانستان اسلامي جمهوریت او د فرانسې جمهوریت د دوستی او سوله

شان که مردم هر دو کشور را با هم پیوند می سازد، کماکان ادامه می دهد.

جانین مشارکت مساوی خود را در جهت تحکیم استقلال، امنیت و توسعه اقتصادی و اجتماعی جمهوری اسلامی افغانستان، با در نظر داشت منافع مشترک شان توسعه می بخشند.

جانب فرانسوی با توجه به این اهداف، حمایت خود را در عرصه های آموزش و قابلیت های موثر نیرو های امنیتی افغان و تحکیم حاکمیت قانون در عرصه عدالت و دموکراسی ادامه می دهد.

جانب فرانسوی همکاری خود را در عرصه های زراعت، معارف صحت، باستان شناسی و تبادلات فرهنگی تقویت می بخشد. جانب فرانسوی همچنان در رشد مهارت ها در بخش های زیر بنا ها و منابع معدنی و همچنان در آموزش کارهای ملکی با دولت افغانستان مساعدت می نماید.

برنامه های مربوط در چوکات یک

خوبنوی اریکو ته چپ د د دواړو هېوادونو خلک سره پیوندوي، د پخوا په شان دوام ورکوي.

دواړه لوري خپلو گټو ته په پام سره د افغانستان اسلامي جمهوریت د خپلواکۍ او امنیت د ټینګښت او اقتصادي او ټولنيزې ودې لپاره خپل مساوي گډون ته پراختیا ورکوي.

فرانسوي لوري دغو موخو ته په پام سره د افغان امنيتي ځواکونو د روزنې، د هغوی د وړتياوو د اغېزمنتوب او د عدالت او ديموکراسۍ په برخه کې د قانون د واکمنۍ له ټينګښت نه خپل ملاتړ ته دوام ورکوي.

فرانسوي لوري د کرنې، پوهنې، روغتیا، لرغون پېژندنې او فرهنگي راکړې ورکړې په برخو کې خپلې همکارۍ بیاوړې کوي. فرانسوي لوري همدارنگه د زیربنا او کاني سرچینو په برخو کې د مهارتونو لوړولو او دغه راز د ملکي کادرونو د روزنې په برخه کې له افغان دولت سره مرسته کوي.

اړونده تگلارې د یوه موافقه لیک په

توافقنامه مشترک برای هر دوره پنج ساله تنظیم می شود.

جانب افغان تعهد می سپارد تا با تمام امکانات دست داشته خود جهت جلوگیری و محو ساختن هر نوع تهدیدی که از قلمرو این کشور منشاء گرفته و منافع جمهوری فرانسه را به خاطره اندازد، اقدامات مقتضی به عمل آورد.

مراجع ذیربط دو کشور بدون هیچ محدودیتی جهت مبارزه علیه تروریسم، جرایم سازمان یافته و قاچاق مواد مخدر با هم همکاری می نمایند.

جانین همکاری های مشترک اقتصادی را به نفع هر دو کشور انکشاف می دهند.

چارچوب نهادهای ذیربط

ماده دوم:

جانین مذاکرات سیاسی و استراتژیک شان را از طریق مشورت های دوامدار به عالیترین سطح ارتقاء می دهند.

علاوه بر کمیسیون های مشترک متذکره

چوکات کې د هرو پنځو کلونو لپاره تنظیمېږي.

افغان لوری ژمنه کوي چې پخپلو ټولو امکاناتو سره د هر هغه ګواښ د منځنیوی او له منځه وړنې لپاره اړین ګامونه او چټوي چې ددغه هېواد له خاورې رامنځته کېږي او د فرانسي جمهوریت ګټې له ګواښ سره مخامخوي.

دواړو لوریو اړونده ادارې له هر ډول محدودیتنه پرته د تروریستي، سازمان جرمونو او د نښه یي توکو د قاچاق په وړاندې په مبارزه کې له یو بل سره همکاری کوي.

دواړه لوري د دواړو هېوادو په ګټه خپلو ګډو اقتصادي همکاریوته پراختیا ورکوي.

اړوند بنسټیز چوکات

دوه یمه ماده:

دواړه لوري د پر له پسې سلا مشورو له لارې خپلې سیاسي او استراتژیکې خبرې اتري تر ټولو لوړې کچې ته اوچتوي.

د همدې مادې په (۳ او ۴) بندونو کې

در بند های (۴و۳) این ماده، یک کمیسیون مشترک همکاری متشکل از نمایندگان وزارت خانه های ذیربط جانبین معاهده تشکیل می شود تا بر اجراءات و تداوم برنامه های همکاری مندرج ماده اول نظارت کرده ، در زمینه های آینده تصمیم اتخاذ نماید . جلسات این کمیسیون مشترک همکاری ، سال یکبار به صورت متناوب در افغانستان و فرانسه دایر می گردد.

یک کمیسیون مشترک سیاسی و نظامی به اشتراک نماینده گان وزارت خانه های زیربط جانبین ایجاد گردیده و هر سال موضوعات سیاسی ، دفاعی و امنیتی منطقی مورد علاقه جانبین را ارزیابی می نماید. جلسات کمیسیون مشترک متذکره سال یکبار به صورت متناوب در افغانستان و فرانسه بر گزار می گردد.

یک کمیسیون مشترک امنیت داخلی ، متشکل از نمایندگان وزارت خانه های ذیربط جانبین که معطوف به همکاری در عرصه های پولیس، مبارزه علیه جرایم سازمان یافته و قاچاق ، به ویژه قاچاق

پریادو شویو گلو کمیسیونو سربیره د دواړو لورو اړوندو وزارتونو د استازو د همکاری- یو گلو کمیسیون جوړېږي چې په لومړۍ ماده کې د راغلو همکاریو د پلي کېدو او دوام څارنه او د راتلونکو تگلارو په برخه کې پرېکړې وکړي. د همکاری- دغه گلو کمیسیون به په وار سره په افغانستان او فرانسه کې په کال کې یوځل غونډه کوي.

یو سیاسي او پوځي گلو کمیسیون چې د دواړو لوریو د اړوندو وزارتونو استازي به په کې گډون لري، رامنځته او هر کال به د علاقې وړ سیاسي، دفاعي او سیمه ییزې امنیتی موضوعگانې څېړي. دغه گلو کمیسیون به په وار سره په افغانستان او فرانسه کې په کال کې یوځل غونډه کوي.

د کورنۍ امنیت یو گلو کمیسیون چې د دواړو لوریو د اړوندو وزارتونو استازي به په کې گډون لري، رامنځته کېږي چې له پولیسو سره د مرستې، د سازمان شویو جرمونو، قاچاقو، په تیره د نشه یي توکو د

مواد مخدر و آمادگی برای حالات اضطراری است، ایجاد می شود. این کمیسیون هر سال یکبار به طور متناوب در افغانستان و فرانسه جلسات خود را دایر می کند.

دفاع و امنیت

ماده سوم:

جانین به همکاری های امنیتی و دفاعی شان، که به اساس وضعیت امنیتی افغانستان تنظیم می شود، می پردازند و در مورد امنیت منطقی از نزدیک با هم مشورت می نمایند.

همکاری میان جانین، مکمل فعالیت های انجام شده در چارچوب نهادهای چند جانبه بین المللی می باشد. جانب فرانسوی به نهادهای دفاعی افغانی مشورت ارایه نموده و در آموزش کارهای نیروهای امنیتی افغان سهم می گیرد. همچنان جانب فرانسوی در زمینه آموزش در مکاتب نظامی افغان حمایت خود را ابراز می دارد.

نظامیان فرانسوی که در چارچوب این

قاچاقو په وړاندې د مبارزې او اضطراري حالاتو ته چمتوالي په برخه کې همکارۍ کوي. دغه ګډه کمېسيون به په وار سره په افغانستان او فرانسه کې په کال کې يوځل غونډه کوي.

دفاع او امنیت

درېمه ماده:

دواړه لوري خپلو امنيتي او دفاعي همکاريو ته چې د افغانستان د امنيتي حالت پر بنسټ تنظيمېږي، دوام ورکوي او د سيمه ييز امنيت په اړه به يو له بله سره له نږدې سلا مشورې کوي.

د دواړو لورو ترمنځ همکارۍ د څو اړخيزو نړيوالو ټولنو په چوکاټ کې د ترسره کېدونکو فعاليتونو بشپړونې ده.

فرانسوي لوري افغان دفاعي اورگانونو ته سلا مشورې ورکوي او د افغانستان امنيتي ځواکونو د کادرونو په روزنه کې برخه اخلي. دغه راز فرانسوي لوري په افغان پوځي بنسټونو کې له زده کړې سره مرسته کوي.

هغه فرانسوي پوځيان چې ددغه تړون په

معاهده ايفای وظيفه می نمايندو به هيچ صورت در عمليات جنگی اشتراك نمی کنند. تعداد متخصصين نظامی در جريان جلسات کمیسیون مشترک سياسی و نظامی اعلام می گردد.

اموال و تجهيزات نظامی فرانسوی که به قلمرو جانب افغانستان وارد می گردد، اساساً نمی توانند در خاک اين کشور به فروش برسند. واگذاری مجاني اين اموال و يا فروش آنها در برابر وجه نقد، و يا انهدام آنها، می تواند به اجازة جانب فرانسوی و تنها تحت شرایط مشخص شده توسط جانب افغان انجام شود.

جانب فرانسوی کمک اش به افغانستان در مورد ايجاد یک ژندارمری ملی افغان که طرح ايجاد آن توسط بخش پوليس عامه (afghan National civil order Police (ANCOP) مطرح گردیده، ادامه می دهد.

جانين سعی می ورزند تا ژندارمری های ملی ساير کشور های اروپایی را نیز که به اين پروژه علاقمند باشند، سهيم

چوکات کي دنده سرته رسوي، په هېڅ ډول په جگړه ييزو عملياتو کې گډون نه کوي. د فرانسوي پوځي کار پوهانو شمېر د سياسي او پوځي گډه کمېسيون د غونډو په ترڅ کې اعلامېږي.

هغه فرانسوي مالونه او پوځي تجهيزات چې د افغانستان خاورې ته راوړل کېږي، په هېڅ ډول په دې هېواد کې پلورل کېدای نه شي. ددغو مالونو وړيا ورکړه، يا په نغده د هغو خرڅول او يا هم د هغو له منځه وړل بايد د فرانسوي لوري په اجازة او يوازې د افغان لوري له خوا له ټاکل شويو شرطونو سره سم وي.

فرانسوي لوري، د افغان ملي ژندارمری- د جوړولو په برخه کې چې د رامنځته کېدو طرحه يې د عامه نظم د پوليسو (afghan National civil order Police (ANCOP) له خوا وړاندې شوې مرسته کوي.

دواړه لوري هڅه کوي چې د هغو نورو اروپايي هېوادونو ملي ژندارمری- هم چې له دې پروژې سره لېوالتيا لري، په هغې

کې ورگلهې کړي.

بسازند.

دواړه لوري د جنایې پولیسو په برخه کې خپلې همکارۍ پراخوای. فرانسوي لوري په تیره له افغان پولیسو سره په تخنیکي او علمي برخو کې مرسته کوي.

جانین همکارۍ شانرا در امور پولیس جنایې گسترش می دهند. جانب فرانسوی کمک هایش را ، به خصوص برای پولیس افغان ، در زمینه های تخنیکي و علمی عرضه می دارد.

دواړه لوري پخپلو هېوادونو کې له نافذو قوانینو او حقوقو سره سم د سازمان شویو جنایاتو او قاچاقو، په تیره د نشه یي توکو او انسان د قاچاقو او د ناقانونه مهاجرت په وړاندې د مبارزې د پیاوړتیا په موخه د تخنیکي او عملیاتي همکارۍ په چوکاټ کې گډهې هڅې او کونښبونه کوي.

جانین در چوکات همکارۍ تخنیکي و عملیاتي، جهت تقویت مبارزه علیه جنایات سازمان یافته و قاچاق، به خصوص قاچاق مواد مخدر و قاچاق انسان و مهاجرت غیر قانونی مطابق به حقوق و قوانین نافذه هر دو کشور تشریک مساعی می کنند.

د دواړو لوریو تخصصي ادارې د ورته همکارۍ د اصل پر بنسټ او د دواړو دولتونو قوانینو، په تیره بیا د شخصي اطلاعاتو د خونديتوب قوانینو ته په پام سره د هغو تروریستي گوانښونو د مخنیوي او شنډولو په برخه کې چې د هر یوه لوري خاوره او یا گټې اغېزمنوي، له یو بل سره همکاري کوي.

ادارات تخصصی جابین مبتنی بر اصل همکارۍ بالمثل و با توجه به قوانین مربوط هر دو دولت ، به ویژه با توجه به قوانین مربوط به حفاظت از اطلاعات شخصی ، در جهت جلوگیری و دفع تهدیدات تروریستی که بر قلمرو ویا منافع هر یک از جانین اثر گذار باشد، با هم همکارۍ می نمایند.

فرانسوي لوري اضطراري حالاتو ته د چمتوالي لپاره د افغانانو د تخصص د

جانب فرانسوی در زمینه رشد تخصص افغان ها در راستای کسب آمادگی برای

لورولو په برخه کې ونډه اخلي.

دواړه لوري له خپلو هغو ژمنو او دندو سره سم چې له څو اړخيزو ميثاقونو سره د يوځای کېدو په وخت کې يې منلي او دغه راز د نړيوالو حقوقو په وړاندې د خپلو مکلفيتونو پر بنسټ د ډله ييزې وژنې د وسلو له خپرېدو او د هغو د خپرولو له سرچينو سره په مبارزه کې همکاري کوي.

کرنه او د کليو پراختيا

څلورمه ماده:

فرانسه د خوراكي توکو په برخه کې پر ځان د بسيا کېدو کچې ته رسېدو، د کرنيزو محصولاتو د صادرولو د توان د سمبالښت په کليو کې د خلکو د ژوند د کچې د لوړېدو او پايدارې ودې د رواجولو په برخه کې د افغانستان د هڅو ملاتړ کوي.

فرانسه په همدې موخه د کرنيزو توليداتو د پراختيا او پياوړتيا، په تېره د اوبو لگولو، د کرنې د تخمونو د کيفيت د لوړېدو، د محصولاتو د ساتنې او پالنې، د

حالات اضطراري مشارکت می نماید. جانين در امر مبارزه عليه انتشار سلاح های کشتار جمعی و منابع نشر آنها، مطابق به تعهدات وظایفی که در پرتو ميثاق های چند جانبه ايکه به آن ملحق گردیده، دارند و همچنان بر اساس مکلفيت های ناشی از حقوق بين الدول، همکاري می نمایند.

زراعت و انکشاف دهات

ماده چهارم:

فرانسه از تلاش های افغانستان در جهت رسيدن به خود کفایي غذايي و تأمين توانايی امکانات صدور محصولات زراعتی، و ارتقای سطح زندگی مردم در مناطق روستایی و ترويج توسعه پایدار، پشتیبانی می نماید.

در راستای این هدف، فرانسه برای تقويت و توسعه توليدات زراعتی، به خصوص در زمينه آبياری، بهبود کيفيت تخم بذری، حفظ و نگهداری

توليدات، مالداري، حمايت از وترنري و حفظ نباتات، رشد سيستم کوپراتيف و آموزش تخنيکی زراعتی، تخصص خود را در اختيار افغانستان قرار می دهند. جانب فرانسه همچنان از فعاليت های افغانستان در زمينه رشد و انكشاف صنايع مرتبط به محصولات زراعتی حمايت می نمايد.

صحت

ماده پنجم:

جانين به منظور کاهش ميزان مرگ و مير مادران و نوزادان، افزايش توانایی دسترسی به خدمات طبي باکيفيت، بالخصوص برای زنان و کودکان و ارتقای ظرفيت های سطح آموزش داکتران و کارکنان طبي با يکديگر همکاري می نمايند.

جانب فرانسوی از نهادهای صحی افغان به ویژه از انستيتوت طبي فرانسه برای اطفال در کابل (Institut medical francais pour I enfant(IMFE) de kabul) حمايت

مالداري- د ملاتړ، وترنري خدمتونو او نباتاتو د ساتنې کوپراتيفي سيستم د ودې او کرنيزې تخنيکې زده کړې په وده کې خپل تخصص افغانستان ته وړاندې کوي. دغه راز فرانسه د کرنيزو محصولاتو په برخه کې د صنايعو د ودې او پرمختيا په اړه د افغانستان د فعاليتونو ملاتړ کوي.

روغتيا

پنځمه ماده:

دواړه لوري د ميندو او نوو زوکړو ماشومانو د مړينې د شمېر د راټټولو په منظور، په تېره د ماشومانو اوميندو لپاره با کيفيته طبي درملنې ته د لاسرسی د توان د لوړولو او د ډاکترانو او نورو طبي کارکوونکو د زده کړې د ظرفيت د اندازې د لوړولو په برخه کې له يو بل سره همکاري- کوي.

فرانسوي لوري دافغاني روغتيايي مؤسسو، په تېره په کابل کې دماشومانو لپاره د فرانسې له طبي انستيتوت (Institut medical francais pour I enfant(IMFE) de kabul) څخه

ملاټر کوي.

می نماید.

دواړو لوري د لوړو زده کړو له مؤسسو او په هغې ډله کې د طبي زده کړو، درمل جوړولو او افغان او فرانسوي روغتونونو له ادارې، په تېره بيا د کابل له طبي پوهنتون سره خپله همکارۍ پراخوي.

جانين همکارۍ میان نهادهای تحصیلات عالی منجمله آموزشی طبی، دوا سازی و اداره شفاخانه های فرانسوی و افغان، خصوصاً با پوهنتون طبي کابل را توسعه می بخشند.

پوهنه او لوړې زده کړې

معارف و تحصیلات عالی

شپږمه ماده:

ماده ششم:

دواړه لوري د تدریس کیفیت د ښه کولو او همدارنگه د افغانستان د زده کړې د مؤسسو د ادارې او مدیریت د سیستم د لوړولو په برخه کې همکارۍ کوي.

جانين به منظور بهبود کیفیت تدریس و همچنان مدیریت اداری و آموزشی مؤسسات آموزشی افغان با هم همکارۍ می کنند.

دواړه لوري د فرانسوي ژبې د تدریس د دوام او پراختیا لپاره هڅه کوي.

جانين در زمینه ادامه و گسترش تدریس زبان فرانسوی تلاش می نمایند.

دواړه لوري په کابل کې د استقلال او ملالی له لیسو، د افغانستان د اسلامي جمهوریت تعلیمي مؤسسې چې فرانسې جوړې کړې دي، ملاټر کوي او خرگندوي چې نیت لري چې یادې شوې مؤسسې په ټول افغانستان کې د نورو تعلیمي مؤسسو لپاره د یوې بېلگې په توگه وپیژندل شي. له دې دواړه لیسو نه

جانين از لیسه های استقلال و ملالی در کابل، مؤسسات تعلیمی جمهوری اسلامی افغانستان که توسط فرانسه تأسیس گردیده، حمایت می نمایند و اعلام می دارند اراده شان این است که مؤسسات فوق الذکر به عنوان یک مدل یا نمونه اعلی برای سایر مراجع تعلیمی در سرتا سر افغانستان شناخته شوند. از

اين دو ليسه مي توان جهت برنامه هاي آموزشي براي معلمان ، پرسونل اداري ومفتشين استفاده كرد.

جانب فرانسوي در زمينه آموزش انجنييران و محققان افغان از طريق يك همكاري مشترك كه بين پهنتون پولي تخنيك كابل (UPK) و گروپ مكاتب معاد (GEM) و پهنتون هاي فرانسوي مربوط به اين موضوعات سهم مي گيرد. علاوه بر آن جانب فرانسوي با تبادل محصلان با مكاتب مسلكي عالي و پهنتون هاي مختلف فرانسوي مخصوصاً از طريق اعطاي بورس هاي تحصيلي فرانسوي كه توسط دولت فرانسه يا نهادهاي ديگري آن كشور فراهم مي گردد، ادامه مي دهد.

فرهنگ و باستان شناسي

ماده هفتم:

جانبين به منظور تشويق مبادلات فرهنگي ميان هر دو كشور و شناخت متقابل فرهنگي هاي شان با يك ديگر همكاري مي نمايند، در اين زمينه فعاليت هاي

كيداي شي چي د بنوونكو، اداري پرسونل او مفتشينو د روزلو لپاره هم كار واخيستل شي.

فرانسوي لوري د كابل پولتخنيك پوهنتون (UPK) او د فرانسې د كانونو د بنوونخينو له ډلې (GEM) او د هغو فرانسوي پوهنتونونو له لاري د افغان انجنييرانو او خپرونكو په روزلو كې برخه اخلي چي له دغو موضوعگانو سره تړاو لري. سربيره پر دې، فرانسوي لوري د هغه هېواد له بېلا بېلو لوړو بنوونخيو او پوهنتونونو سره دمحصلاوو تبادلې ته او په ځانگړې توگه د فرانسوي بورسونو له لاري چي د فرانسې د دولت او يا د هغه هېواد د نورو مؤسسو له خوا برابرېږي، دوام وركوي.

فرهنگ او لرغون پېژندنه

اوومه ماده:

دواړه لوري د دواړو هېوادونو ترمنځ د فرهنگي راكړې وركړې او يو بل ته د خپل فرهنگونو په دوه اړخيزه ورپېژندنه كې له يو بل سره همكاري كوي. په دې برخه

مشرکي از قبيل معرفي فرهنگ برای همگان اعم از مرد و زن ، ارج گذاری به ميراث فرهنگي افغان، تشويق به آفرينش فعاليت های فرهنگي، صورت می گيرد.

جانين به منظور حفاظت از ميراث باستاني فرهنگي افغانستان، در عرصه های تقويت آموزش و تحقيقات علمي، تاريخي و باستان شناسي، و ارج گذاری به آثار هنري و امور مربوط به ميراث فرهنگي با هم تشریک مساعي می نمايند.

جانين در زمينه فعاليت های انستيتوت فرانسوی در افغانستان (IFA) و هيئت باستان شناسی فرانسه در افغانستان (DAFA)، سهولت لازم را ايجاد می کنند و استحکام فعاليت های آنها از طريق عقد یک قرار داد اجاره طویل المدت به نفع انستيتوت فرانسه در افغانستان (IFA) در محل تاريخي آن و همچنين برای (DAFA) در محوطه انستيتوت ملی باستان شناسی که به زودی بازسازی می شود، تحقق

کې به ګډه فرهنگي فعاليتونه، لکه نارينه وو او ښځو په ګډون ټولو د فرهنگ ورپېژندنه، افغاني فرهنگي ميراثونو ته درناوی او د فرهنگي فعاليتونو هڅول ترسره کېږي.

دواړه لوري د افغانستان د لرغوني فرهنگي ميراث د ساتنې په موخه، د علمي، تاريخي او لرغون پېژندنې د څېړنو او روزنيزې پياوړتيا، هنري آثارو ته د درناوي او له فرهنگي ميراثونو سره په اړونده برخو کې له يو بل سره ګډې هلې ځلې کوي.

دواړه لوري په افغانستان کې، د فرانسوي انستيتوت (IFA) د فعاليتونو او په افغانستان کې د فرانسې د لرغون پېژندنې د پلاوي (DAFA)، کارونو ته لازمي اسانتياوې برابرې او د يوه تړون له لارې فرانسوي انستيتوت (IFA) ته د تاريخي ودانۍ د اوږد مهاله اجاره ورکولو او دغه راز د (DAFA) لپاره د لرغون پېژندنې د ملي انستيتوت په انګړ کې، چې ډير ژر به بېرته ورغول شي، د ځای ورکولو له لارې خپل فعاليتونه پياوړي

کړي.

ميايد.

ديموکراتيکه حکومتداري او د قانونحکومت داری دموکراتیک وواکمنيحاکمیت قانون

اتمۀ ماده:

مادۀ هشتم:

فرانسوي لوري دافغانستان په اسلامي جمهوريت کې د قانون د واکمنۍ د ټينګېدو او د ديموکراتيکو مؤسسو او اغېزمن کېدو ملاتړ کوي.

جانب فرانسوی از تحکیم حاکمیت قانون و موثریت نهادهای دموکراتیک جمهوری اسلامی افغانستان حمایت به عمل می آورد.

فرانسوي لوري د حکومت د مرکزی ادارو او ولایتونو د کادرونو او قضایي کادرونو په روزنه کې ونډه اخلي. دغه راز فرانسوي لوري د ملي شوري دواړو جرګو د ادارې کدرونو په روزلو کې مرسته کوي او په همدې لړ کې فرانسه د افغان پوهنتونونو د حقوقو د څانګې د استادانو په روزنه کې ونډه اخلي.

جانب فرانسوی در زمینه آموزش کدرهای ادارات مرکزی حکومت و ولایات و همچنین کدر های قوای قضائیه سهم می گیرد. به همین گونه جانب فرانسوی به آموزش کدر های اداری هر دو مجلس شورای ملی کشور مساعدت به عمل می آورد و به همین سلسله جانب فرانسوی در زمینه آموزش استادان رشته حقوق پوهنتون های افغان سهم می گیرد.

دواړه لوري د افغاني او فرانسوي مدني ټولنو ترمنځ راکړه ورکړه هڅوي او د بنځو حقوقو ته له ځانګړې پاملرنې نه ملاتړ او عدالت ته دهغوي لاسرسی.

جانين توسعه تبالادت بين جامعه مدنی فرانسه و جامعه مدنی افغانستان را تشويق می نماید و توجه خاصی به حمایت از حقوق زنان و دسترسی آنها

غواړي.

به عدالت مېذول می دارند.

زېربناوېزېربناها

نهمه ماده:

ماده نهم:

دواړه لوري د افغانستان په مخابراتو، ترانسپورت، اوبو لگولو او تولید پورې د اړونده زېربناوو د پراختیا او د لومړنیو موادو د ښه والي او یا زیاتوالي په برخو کې همکاري کوي.

جانین جهت توسعه زیربناهای افغانستان در عرصه های مخابرات، ترانسپورت، آبیاری و زیربناهای مربوط به تولید و بهبود یا افزایش مواد اولیه همکاری می نمایند.

دواړه لوري له هغو فرانسوي مؤسسو او شرکتونو سره چې په پورتنیو او په تېره بیا په لاندنیو برخو کې ګډون ته لېواله دي، اړینې اسانتیاوې برابروي:

جانین همچنین از فعالیت ها و شرکت های فرانسوی علاقمند به مشارکت در این زمینه ها و به خصوص در بخش های ذیل حمایت نموده و تسهیلات لازم را برای آنها فراهم می سازند:

- د اوبو رسولو شبکو بیا رغاونه او پراختیا او په تېره په ښارونو کې د اوبو پاکول او چانول.

- بازسازی و توسعه شبکه های آبرسانی و تصفیه آب، به خصوص در مناطق شهری.

- د فرانسوي شرکتونو له فني طریقو، حقوقي مشورو او مهارتونو څخه په ګټې اخیستنې سره د ترانسپورت او په تېره د هوایی ډګرونو او اوسپنې د پټلیو د زېربنا پراخول.

- توسعه زیربناهای ترانسپورتي، به خصوص میدان های هوایی و راه آهن، از طریق ارایه کمک های فني، مشورت های حقوقي و ارایه مهارت های شرکت های فرانسوی.

- د افغانستان د طبیعي زېرمو (نفتي او

- شناسایی و بهره برداری از منابع

طبيعي افغانستان (مواد نفتي و ساير مواد معدني) و حمل و نقل آنها.

جانب فرانسوي حمايت خویش را از توسعه بخش زمین شناسی افغانستان (AGS)، از طریق مساعدت با دفتر تحقیقات زمین شناسی و معدنی فرانسه (BRGM) اعلام می دارد.

اقتصاد، امور مالی، تجارت

و صنعت

ماده دهم:

جانین در مورد مسایل اقتصادی، مالی و تجارتي، به خصوص در موضوعات مربوط به زراعت، انرژی، منابع آب، مواد اولیه و همچنان توسعه یک سکتور خصوصی سازمان یافته افغانی که به صورت خاص می تواند از طریق حمايت از اتاق های تجارت اروپا در افغانستان تحقق یابد، با یکدیگر مشوره می نمایند. جانین به تحکیم و توسعه روابط موجوده بین سکتورهای خصوصی فرانسه و افغانستان و همچنان استفاده از تخصص شرکت های فرانسوی، به ویژه در

نورو کانی مواد) په نښه کول او کټه اخیستنه او د هغو حمل او نقل.

د فرانسې لوري، د فرانسې، دکانونو او ځمکه پېژندنې د څېړنو د دفتر (BRGM) له لارې، د افغانستان د ځمکې پېژندنې (AGS)، د پراختیا له ودې نه ملاتړ کوي.

اقتصاد، مالي چارې، سوداګرۍ او

صنعت

لسمه ماده:

دواړه لوري، د اقتصادي، مالي او تجارتي، په تېره بيا کرني، انرژي، د اوبو زیرمو او لومړنيو موادو پورې اړوند موضوعاتو او همداشان د یو خصوصي سازمان موندل شوي افغاني سکتور د ودې په اړه، چې په خاصه توګه کولای شي د اروپا د تجارتي خونو له خوا عملي شي، یو له بله سره مشوره کوي.

دواړې لوري، هڅه کوي چې د فرانسوي او افغاني شخصي سکتورونو ترمنځ د اړیکو وده او ټینګښت ته، همدارنګه د فرانسې شرکتونو له تخصصه ګټه

عرصه های آب، ترانسپورت، ارتباطات، مخابراتی و در ساحه تولید و مبادله مواد اولیه، آنهم در شرایط عادلانه و شفاف، تمایل نشان داده و آنرا تقویت می نماید.

جانین اقداماتی را که سبب افزایش مبادلات تجارتي بين دو کشور و ترویج سرمایه گذاری های فرانسه در افغانستان می گردد، انجام می دهند.

جانین بر ایجاد یک محیط مناسب برای انجام معاملات تجارتي مطلوب نظارت کرده و به تامین امنیت، حمایت قانون سرمایه گذاری، ساده سازی مراحل تجدید جواز و ثبت شرکت ها در افغانستان، و همچنین احترام به حقوق مالکیت معنوی و اموال غیر منقول توجه خاصی می نمایند.

اجرای همکاری ها

ماده یازدهم:

مقامات افغان تسهیلات لازم را برای فعالیت های آژانس توسعه فرانسه (AFD) فراهم می سازند.

اخیستنې، په تېره بیا د اوبو، ترانسپورت، مخابراتو او د لومړنیو موادو تولید او راکړه ورکړې ته، هغه هم په عادلانه او شفافو شرایطو کې، لېوالتیا ونیسي او هغه وهڅوي.

دواړه لوري، به هغه اقدامات چې د دواړو هېوادونو ترمنځ تجارتي راکړې ورکړې زیاتوی او په افغانستان کې فرانسوي پانګونې ډېروي، سرته رسوي.

دواړه لوري، دا څارنه کوي چې د ګټور تجارتي معاملو د سرته رسولو لپاره یو مطلوب چاپیریال رامنځ ته او امنیت د تأمین، د پانګې اچولو قانون، په افغانستان کې جواز د بیا تجدید او د شرکتونو د ثبتولو د مراحلو ساده کول او دغه راز د معنوی او د غیر منقولو اموالو د مالکیت حقوقو ته احترام وشي.

د همکاریو عملي کول

یوولسمه ماده:

افغان چارواکي د فرانسې د ودې آژانس (AFD) د فعالیتونو لپاره لازمي اسانتیاوې برابروي.

هغه فعاليتونه چې ددغه آژانس له خوا تمویلېږي او د افغانستان د اسلامي جمهوریت له گټو سره سمون ولري، له هر ډول ماليې او هر بل ډول ټکس نه چې هر څومره وي، معاف دي.

دغه راز دغه شرایط، د فرانسې پر هغو غیر حکومتي مؤسسو چې د دواړه هېوادونو د همکاریو د پروگرامو په برخه کې فعالیت کوي، د هغو بهرنیو کارمندانو او له هغه ډلې نه د نړیوال پیوستون (VSI)، د رضاکارانو په اړه هم صدق کوي. یادشویو معافیتونو څخه افغاني اتباع او حقوقي شخصیتونه گټه اخیستی نه شي.

د همکاریو خونديتوب

دوولسمه ماده:

هر لوری کولای شي چې، د پخوانۍ خبرتیا سره سم، د یوې ټاکلې او یا نا ټاکلې مودې لپاره، یو یا ګڼ شمېر دولتي کارمندان د یو بل هېواد ته ورولېږي، چې د هغو دیپلوماتیکو نمایندګانو د امنیت د تأمین لپاره فعالیت وکړي. کوربه هېواد

فعالیت هائی که توسط این آژانس تمویل شده و در راستای منافع جمهوری اسلامی افغانستان صورت می گیرد، از پرداخت هر نوع مالیات و ټکس در افغانستان معاف شناخته می شود.

همچنان این شرایط برای سازمان های غیرحکومتي فرانسوی که در راستای اجرای برنامه های همکاری میان هر دو کشور فعالیت می کنند و برای کارکنان خارجی آنها، منجمله، رضاکاران همبستگی بین المللی (VSI) نیز می کند. معافیت های متذکره به شمول اتباع و شخصیت های حقوقي افغانی نمی شود.

مصئونیت همکاری ها

ماده دوازدهم:

هر یک از جانبین می تواند با اطلاع قبلی، برای یک مدت معلوم یا نامعلوم، یک یا چند کارمند دولتي را به قلمرو کشور مقابل بفرستد تا جهت تأمین امنیت نمایندګی دیپلوماتیک آن جانب فعالیت نماید. کشور میزبان باید

سهولت های لازم را برای کارمندان متذکره جهت پیشبرد ماموریت شان باید فراهم نماید و این امر منوط به وضعیت خاص امنیتی هر یک از این دو کشور خواهد بود.

متخصصین ملکی و نظامی فرانسوی که برای تحقق اهداف این معاهده در افغانستان حضور دارند و همچنان افراد تحت سرپرستی آنها، از مصونیت های معادل که مطابق به ماده ششم کنوانسیون ۱۳ فبروری ۱۹۴۶ سازمان ملل متحد در مورد امتیازات و مصونیت ها، برای متخصصین اعطاء گردیده، برخوردار می باشند.

متخصصین فرانسوی مورد نظر و افراد تحت سرپرستی آنها که این مصونیت ها برای ایشان از جانب افغانستان داده می شود، از پیگرد قانونی جانب فرانسه معاف نمی باشند.

جهت تطبیق این معاهده کلمه متخصص شامل تمام پرسونل ملکی و یا نظامی فرانسوی می باشد که به صورت دائمی یا مؤقت در چارجوب تطبیق این

باید نومورو کارمندانو ته د دندو د سرته رسولو لپاره لازمی اسانتیاوې برابروي. دغه موضوع په هغو ځانگړو امنيتي حالتونو پورې اړه لري، چې په هغه هېواد کې حاکم دي.

هغه ملکي او پوځي فرانسوي متخصصين چې، ددې معاهدې د اهدافو د عملي کولو لپاره په افغانستان کې حضور لري او دغه راز د دوي تر سرپرستی لاندې وکړي، له هغه خونديتوب او امتيازاتو څخه برخوداره دي، چې د ملگرو ملتونو د ۱۹۴۶ کال د فبروري د ۱۳ نېټې، کنوانسیون، د شپږمې مادې له مخې متخصصينو ته ورکړل شوي دي.

هغو فرانسوي متخصصينو او د هغو سرپرستی لاندې وگړو ته، چې د افغانستان دولت، دغه خونديتوب ورکوي، په فرانسې کې د قانوني څارنې نه معافېدای نه شي.

ددغه معاهدې د چوکاټ دتطبیق لپاره د "متخصص" کلمه، هغو ټولو فرانسوي، پوځي اوملکي وگړو او دهغو تر سرپرستی لاندې کسان چې په مؤقت او یا دایمي

معاهده، در افغانستان حضور دارند.

مطابق این معاهده اشخاص تحت سرپرستی بر مبنای قوانین فرانسه معنی همسر و یا شخصی که همراهی یکی از متخصصین فرانسوی به صورت مشترک زندگی قانونی کند و همچنان به کودکان صغیر آنها که زیر سن ۱۸ قرار دارند اطلاق می شود.

احکام نهایی

ماده سیزدهم:

احکام این معاهده به تعهدات افغانستان و فرانسه در اقبال کشور های ثالث و سازمان های بین المللی که این دو کشور عضو آن می باشند هیچ تاثیری بجا نمی گذراد.

شیوه های تحقق همکاری های پیش بینی شده در این معاهده، در صورت لزوم می تواند به انعقاد موافقتنامه ها و توافقات تکمیلی را میان طرفین منجر شود.

این معاهده باید به تصویب

دول ددغه معاهدې د عملي کېدو لپاره په افغانستان کې حضور لري، کارول کېږي. ددې معاهدې له مخې "سرپرستی لاندې" کسان، د فرانسې له قانون سره سم، د هغه مېرمن او یا هغه څوک چې د کوم یو فرانسوي متخصص سره قانوني ګډ ژوند کوي او د هغه کمکي اولادونه دي چې تر ۱۸ کلو کم عمر ولري.

وروستي احکام

دیارلسمه ماده:

ددې معاهدې احکام د افغانستان او فرانسې، پرهغو تعهداتو چې له درېیم هېواد یا نورو نړیوالو سازمانو سره چې دوی یې غړیتوب لري، اغېز نه کوي.

په دې معاهدې کې د اټکل شویو همکاریو عملي کېدل، د اړتیا په وخت کې، کیدای شي د دواړو لورو ترمنځ، دنورو موافقه لیکونو او بشپړوونکو توافقونو د لاسلیک کېدو سبب شي.

دا معاهده باید تصویب شي او د توشیح د

رسیده و از اولین روز ماه دوم بعد از تاریخ توشیح آن نافذ شمرده شود. از آن تاریخ به بعد موافقتنامه همکاری فرهنگی و تخنیکي و ضمائم آن، که بین افغانستان و فرانسه به تاریخ ۲۱ اگست سال ۱۹۶۶ عقد گردیده بود، فسخ می شود.

این معاهده پس از انفاذ آن برای مدت بیست سال مدار اعتبار است همکاری های فی مابین در عرصه هایی که در این معاهده پیش بینی شده، بر اساس برنامه های مشترک، برای هر دوره پنج ساله مورد توافق جانبین قرار می گیرد. جانبین مخصوصاً در مورد نخستین پروگرام پنج ساله، که برای سال های ۲۰۱۲-۲۰۱۶ در نظر گرفته شده، توافق می نمایند.

هر گونه اختلاف در مورد تفسیر یا اجرای این معاهده، از طریق مذاکره بین جانبین از مجاری دیپلوماتیک حل و فصل می گردد.

این معاهده می تواند سه ماه قبل توسط

نپتی، د دوه یمې میاشتی په لومړۍ ورځ نافذ گڼل کېږي. له دې نپتی نه وروسته، د افغانستان او فرانسی ترمنځ د تخنیکي، فرهنگي او هغه پورې اړوندو همکاریو تړون چې د ۱۹۶۶ کال د اگست په ۲۱ نپته لاسلیک شوی وه، فسخه کېږي. دا معاهده، له نافذېدو وروسته، تر شلو کلونو پورې د اعتبار وړ ده.

هغه برخې، چې په دې معاهده کې یې د همکاریو اټکل شوی دی، د کډو تگلارو پر بنسټ، د هرو پنځو کلنو دورو لپاره د دواړو لورو توافق ته رسېږي. دواړو لوري، په تېره بیا د هغه د لومړني پنځه کلن پروگرام په اړه چې د ۲۰۱۲-۲۰۱۶ میلادي کلونو لپاره په پام کې نیول شوی، توافق کوي.

ددې معاهدې د تفسیر او عملي کېدو په اړه هر ډول اختلاف، د لورو ترمنځ د خبرو اترو له لارې له دیپلوماتیکو لارو څخه حل او آوارېږي.

هر لوری کولای شي، دغه معاهده، د

يوې خبرتيا پراساس چې درې مياشتې

يک ياد داشت تحريري همراه با اطلاعیه
 مخکې له ديپلوماتيکو لارو نه يو بل ته
 رسېږي، فسخته کړي.

دغه معاهده، کېدای شي د دواړو لورو په
 موافقه، په يوشان طرز العمل، تعديل
 شي.

په پاریس کې لاسلیک شوی، ۲۰۱۲
 کال د جنوري ۲۷، په دري نسخو
 کې، په پښتو، دري او فرانسوي ژبو چې
 هره يوه يې يو شان اعتبار لري.

د افغانستان د اسلامي جمهوریت د جمهور

رئيس لخوا

حامد کرزی

رئيس لخوا

حامد کرزی

از جانب

جمهوری فرانسه رئیس جمهور

نيکولا سارکوزی

صدراعظم

فرانسوه فييان

وزير امور خارجه

زلمی رسول

وزير دولت و وزير خارجه و اروپايی

آلن ژوپه

د فرانسې جمهوریت له لوري

جمهور رئیس

نيو کلا سارکوزي

صدراعظم

فرانسوه فييان

د بهرنیو چارو وزير

زلمی رسول

د دولت وزير د بهرنیو او اروپايي چارو وزير

آلن ژوپه

د چاپرياليزو همکاريو په باب د سارک
د کنوانسيون د توشیح په هکله،
د افغانستان اسلامي جمهوريت د رئيس
فرمان

گڼه: (۹۳)

نېټه: ۱۳۹۱/۹/۵

لومړۍ ماده:

د افغانستان د اساسي قانون د (۶۴) مادې د
(۱۶) فقرې د حکم له مخې، د چاپرياليزو
همکاريو په باب د سارک کنوانسيون چې د
ملي شوري د ولسي جرگې د
۱۳۹۱/۷/۱۲ نېټې (۵۸) گڼې او د
مشرانو گڼې د ۱۳۹۱/۸/۱۴ نېټې (۶۱)
گڼې مصوبو پر بنسټ، په يوه سرريزه او
(۱۲) مادو کې تصديق شوی دی، توشیح
کوم.

دوه يمه ماده:

دغه فرمان د توشیح له نېټې څخه نافذ او له
کنوانسيون او د ملي شوري له مصوبو سره
يو ځای دې، په رسمي جريده کې خپور شي.

حامد کزلی

د افغانستان د اسلامي جمهوريت رئيس

فرمان

رئيس جمهوري اسلامي افغانستان
در مورد توشیح، کنوانسيون سارک
راجع به همکاريو های محیطی

شماره: (۹۳)

تاریخ: ۱۳۹۱/۹/۵

ماده اول:

به تأسی از حکم فقره (۱۶) ماده (۶۴)
قانون اساسی افغانستان، کنوانسيون سارک
راجع به همکاريو های محیطی را که بر
اساس مصوبات شماره (۵۸) مؤرخ
۱۳۹۱/۷/۱۲ ولسي جرگه و شماره (۶۱)
مؤرخ ۱۳۹۱/۸/۱۴ مشرانو جرگه
شورای ملی به داخل یک مقدمه و (۱۲)
ماده تصديق گردیده است، توشیح
می دارم.

ماده دوم:

این فرمان از تاریخ توشیح نافذ و همراه با
کنوانسيون و مصوبات شورای ملی در
جريده رسمی نشر گردد.

حامد کزلی

رئيس جمهوري اسلامي افغانستان

د افغانستان اسلامي جمهوريت

ملي شوري

ولسي جرگه

د چاپرياليزو همكاريو په باب د

سارک د کنوانسيون په اړه،

د ولسي جرگې تصديق

نېټه: (۵۸)

نېټه: ۱۳۹۱ / ۷ / ۱۲

د افغانستان د اساسي قانون د نوي يمې

مادې له حکم سره سم، د ولسي جرگې د

۱۳۹۱ کال د تلې د مياشتې د ۱۲ نېټې

په عمومي غونډه کې د چاپرياليزو

همكاريو په باب د سارک کنوانسيون په

يوه سريزه او (۱۲) مادو کې تصديق شو.

الحاج عبدالرووف "ابراهيمی"

د ولسي جرگې رئيس

جمهوری اسلامی افغانستان

شورای ملی

ولسي جرگه

تصديق ولسي جرگه

از کنوانسيون سارک راجع به

همكاری های محیطی

شماره: (۵۸)

تاریخ: ۱۳۹۱/۷/۱۲

به تاسی از حکم ماده نودم قانون اساسی

افغانستان، کنوانسيون سارک راجع به

همكاری های محیطی در جلسه عمومی

مؤرخ ۱۲ ماه میزان سال ۱۳۹۱

ولسي جرگه به داخل یک مقدمه و (۱۲)

ماده تصديق گردید.

الحاج عبدالرووف "ابراهيمی"

رئيس ولسي جرگه

د افغانستان اسلامي جمهوريت

ملي شوري

مشرانو جرگه

د چاپيرياليزو همکاريو په اړه د

سارک د کنوانسيون په هکله،

د مشرانو جرگې تصديق

نېټه: (۶۱)

نېټه: ۱۳۹۱ / ۸ / ۱۴

د افغانستان د اساسي قانون د نوي يمې

مادې د حکم سره سم، مشرانو جرگې د

۱۳۹۱ / ۸ / ۱۴ نېټې په عمومي غونډه

کې د چاپيرياليزو همکاريو په باب د

سارک کنوانسيون په يوه سريزه او (۱۲)

مادو کې د رايو په اکثريت تصديق کړ.

محمد علم "ايزديار"

د مشرانو جرگې لومړی نايب

جمهوري اسلامي افغانستان

شورای ملی

مشرانو جرگه

تصديق مشرانو جرگه

در مورد کنوانسيون سارک

راجع به همکاري های محيطی

شماره: (۶۱)

تاريخ: ۱۳۹۱/۸/۱۴

به تاسی از حکم ماده نودم قانون اساسی

افغانستان مشرانو جرگه در جلسه عمومی

مؤرخ ۱۳۹۱/۸/۱۴ کنوانسيون سارک

راجع به همکاري های محيطی را به داخل

یک مقدمه و (۱۲) ماده به اکثريت آراء

تصديق نمود.

محمد علم "ايزديار"

نايب اول مشرانو جرگه

د چاپرياليزو همکاريو په باب

د سارک کنوانسيون

د سيمه ييزو همکاريو د سهېلي آسيا د سازمان غړي هېوادونه چې د افغانستان اسلامي جمهوريت، د بنگلادېش د خلکو جمهوريت، بوتان د جمهوريت، هندوستان جمهوريت، مالديف د جمهوريت، نيپال د جمهوريت، پاکستان اسلامي جمهوريت او د سريلانکا د خلکو له دموکراتيک جمهوريت څخه جوړ شويدي، له دې وروسته د غړو په نامه يادېږي.

دهغو موخو په پام کې نيولو سره، چې د سارک په اساسنامه کې يې يادونه شوې، د چاپريال ساتنې د عملياتي پلان د پر ځای او اغېزمن پليتابه او د ژوند چاپريال ساتنې پر يوې سيمه ييزې معاهدې د طرحې په هکله د سارک د دوولسمې ناستې د پرېکړې په يادولو سره.

همداشان د سارک د غړو هېوادونو ترمنځ د ژوند د چاپريال د ساتنې د لازياتو همکاريو په موخه د چاپريال ساتنې پر يوې سيمه ييزې معاهدې د لاسبري د

کنوانسيون سارک راجع به

همکاريو هاي محيطي

کشورهاي عضو سازمان آسيای جنوبي برای همکاريو هاي منطقي سارک که متشکل از جمهوری اسلامی افغانستان، جمهوری مردم بنگله ديش، جمهوری بوتان، جمهوری مالديف، جمهوری هندوستان، جمهوريت نيپال، جمهوری اسلامی پاکستان و جمهوری دموکراتيک مردمی سريلانکا می باشد، بعد از اين منحيث اعضاء ياد می شوند.

با درنظر داشت اهدافی که در اساسنامه سارک تذکر یافته، ياد آوری فيصله دوازدهمین نشست سارک راجع به اهميت تطبيق به موقع و مؤثر پلان عملياتي محيط زيستی و طرح يک معاهده منطقي محيطي.

همچنان يادآوری اعلاميه سيزدهمین نشست سارک در رابطه با چگونگی دستيابی به يک معاهده محيط زيستی منطقي به منظور ايجاد شرايط جهت

توافق به یک معاهده برای همکاری های منطقی در مورد محیط زیست بین اعضای سارک.

و با اظهار نگرانی عمیق از حالت روبه تنزیل دوامدار محیط زیستی با تأیید مجدد کوشش های متمرکز راجع به حفاظت محیط زیست. با درک اهمیت منافع کشورهای عضو در رابطه با انکشاف پایدار محیط زیستی و منابع طبیعی، با عطف توجه به نگرانی های عمیق کشورهای عضو راجع به تنزیل دوامدار وضعیت محیط زیستی، تأثیرات سوء تغییر اقلیم در منطقه و منافع مشترک ایشان در حفاظت از محیط زیست به منظور تأمین رفاه نسل های فعلی و آینده. با مصمم بودن بر انکشاف همکاری نزدیک بین اعضاء جهت نگهداری، حفاظت، مدیریت و بهبود محیط زیست.

خرنگوالي په اړه د سارک د دیارلسمې ناستې د اعلاميې په یادولو سره.

د ژوند چاپیریال ساتنې د حالت د دوامدار تنزیل د ژورې اندېښنې په څرگندولو او د ژوند چاپیریال ساتنې په هکله د بیاخلې متمرکز هڅو د اهمیت په تأییدولو سره. د چاپیریال ساتنې او طبیعي زېرمو د تلپاتې ودې په هکله د غړو هېوادونو د کټو د اهمیت په درک کولو سره، د ژوند چاپیریال ساتنې د وضعیت د دوامدار تنزیل په هکله د غړو هېوادونو د ژورو اندېښنو په پام کې نیولو سره، په سیمه کې د اقلیم د بدلون د ناوړه اغېزو او د ژوند په چاپیریال ساتنه کې د هغوی کټو او د اوسني او راتلونکو نسلونو د سو کالی د تأمین په موخه. د چاپیریال ساتنې د ښه والي او مدیریت، ساتنې او پالنې لپاره د غړو ترمنځ د نږدې همکاريو په ودې باندې له مصمم والي سره.

موخه

لومړی ماده:

ددغه کنوانسیون موخه، د ژوند چاپیریال ساتنې په برخه کې د غړو د همکارۍ پراختیا او د حقونو او د عمل د برابری او متقابلو ګټو پر بنسټ د غړو هېوادونو د هر یوه نافذو شویو قوانینو او پالیسو په پام کې نیولو سره تلپاتې وده او پرمختیا ده.

د عمل سیمه

دوه یمه ماده:

د تجربو د تبادلې، پوهې، د ظرفیتونو د ودې په برخو کې همکارۍ او په ایکو سیستم پورې اړوند تکنالوژیو لېږد، د لاندې مواردو په شمول، خو په هغو پورې محدودونه:

الف- ځنګلکاري اود ځنګلونو ژوندي کول.

ب- د هوا د څرنګوالي مدیریت.

ج- بیولوژیکي تنوع.

د- د اقلیم بدلون.

ه- د ساحلي حوزې مدیریت.

و- دریایي (سیندونو) مرجانونو مدیریت.

هدف

ماده اول:

هدف این کنوانسیون، انکشاف همکارۍ اعضاء در زمینه های محیط زیستی و انکشاف پایدار بنا بر تساوی حقوق، عمل متقابل و منافع متقابل با در نظر داشت پالیسی ها و قوانین نافذه هر یک از کشورهای عضو می باشد.

حطیه عمل

ماده دوم:

همکاری ها در بخش های تبادل تجارب، دانش، ارتقای ظرفیت ها و انتقال تکنالوژی مربوط به ایکو سیستم به شمول موارد ذیل اما نه محدود به آن:

الف- جنګلکاري و احیای جنګلات.

ب- مدیریت کیفیت هوا.

ج- تنوع بیولوژیکي.

د- تغییر اقلیم.

ه- مدیریت حوزة ساحلي.

و- مدیریت مرجان های دریایی.

- ز- د تلهپاتي ژوندانه لپاره د ايكوسيسټم
مدیریت.
- ح- د نړيوالې چاپېريال ساتنې
موضوعگانې.
- ط- د ځمکې ټيټوالي (پستي) او ټاپو
کېدل يې.
- ي- د غره، طبيعي يخچالونو او د اوبو د
ارتفاعاتو ارزونې په گډون د يخبنډو
جهيلونو ايكوسيسټم.
- ک- د سيند د پاکولو په گډون د
سيندونو ايكوسيسټم.
- ل- د سيند د اوبو او تازه اوبو د کيفيت
مدیریت.
- م- د آفتونو د مدیریت د وړتيا تقويه
کول.
- ن- د ضايعاتو مدیریت.
- ق- د وحشي ژويو ساتنه او د وحشي
ژويو او ژونديو منابعو د ناقانونه
سوداگري پر وړاندې مبارزه.
- ر- د اوبو ساتنه او مدیریت.
- ش- د ژوند چاپېريال ساتنې د ارزونې او
اغېزو څېړنه يا مطالعه.
- ت- د خاورې کښېناستل او خوړېنواليو،
- ز- مدیریت ايكو سيستم برای معيشت
پايدار.
- ح- موضوعات محيط زيستي
جهاني.
- ط- پستي زمين و جزيره شدن
آن.
- ي- ايكو سيستم كوه، يخچال های
طبيعي و جهيل های يخبندان به شمول
ارزيابی ارتفاعات آبی.
- ک- ايكو سيستم دريایی به شمول پاکی
دریا.
- ل- مدیریت کيفيت آب بحر و آب
تازه.
- م- تقويه توانایی مدیریت
آفت ها.
- ن- مدیریت ضايعات.
- ق- حفاظت حیات وحش و مبارزه به
ضد تجارت غير قانونی حیات وحش و
منابع زنده.
- ر- مدیریت و حفاظت آب.
- ش- مطالعه تأثیر و ارزیابی محیط
زیستی.
- ت- فرسایش و تله نشینی

- او. خاک، و.
- ص- د بشر د فعاليت رول يا اغېز. نقش يا تاثير فعاليت بشر.
- د همکارۍ ډول طرز همکارۍ
- درېيمه ماده: ماده سوم:
- ۱- د غړو ترمنځ به د همکارۍ ډول په لاندې توگه وي:
- الف- د غړو او په هغوی پورې د اړوندو ادارو ترمنځ همکارۍ.
- ب- په غړو هېوادونو کې د اکاډميکو او څېړنيزو ادارو ترمنځ همکارۍ، د څېړنې د لاسته راوړنو او معلوماتو تبادله کول.
- ج- په چاپېريال ساتنې پورې د اړوندو موضوعاتو په هکله د سارک د سيمه ييزو مرکزونو ترمنځ همکارۍ.
- د- د خصوصي سکتور د نهادونو او د غړو هېوادونو د مدني ټولنې ترمنځ د همکارۍ هڅونه يا تشويق.
- ه- نورې هغه همکارۍ چې د غړو د توافق وړ وي.
- ۲- په دغه ماده کې يادو شويو همکاريو څرنگوالي ته به د حکام شوري له خوا پراختيا ورکړل شي.
- ۱- طرز همکارۍ بين اعضاء قرار ذيل خواهد بود:
- الف- همکارۍ بين اعضاء و ادارات مربوطه آنها.
- ب- همکارۍ بين ادارات اکادميک و تحقيقاتي درکشورهای عضو، تبادلۀ معلومات و دستاوردهای تحقيق.
- ج- همکارۍ بين مراکز منطوقی سارک در مورد موضوعات مربوط به محیط زیست.
- د- تشويق همکارۍ بين نهادهای سکتور خصوصي و جامعه مدني کشورهای عضو.
- ه- ساير همکارۍ ديگري که مورد توافق اعضاء باشند.
- ۲- چگونگی همکارۍ های ذکر شده در اين ماده توسط شورای حکام انکشاف داده خواهد شد.

مالي تمويل

خلورمه ماده:

د مالي همکاري ډول په سارک کې د موجودو معيارونو پر بنسټ او د حکام شوري د پرېکړې پر بنسټ وي.

د کنوانسيون پليټوب او همغږي

پنځمه ماده:

۱- د حکام شوري به غړو هېوادونو د ژوند چاپېريال ساتنې له وزيرانو څخه جوړه وي، د کنوانسيون د بشپړ او اغېزناک تطبيق په موخه لازمي آسانتياوې به د لوړ پوړو مقاماتو له خوا د حکام شوري لپاره برابرېږي.

۲- د حکام شوري لېترلېره په هرو دوو کلونو کې يوځل او لوړپوړي مقامات هر کال يوځل لیده کاته کوي.

۳- د حکام شوري ټول تصميمونه به د رايو په اتفاق سره نيول کېږي.

۴- د حکام شوري به د کنوانسيون بشپړ او اغېزناک پليټوب د غړو په واسطه تضمين کړي.

۵- د حکام شوري به پر خپلو دندو

تمويل مالي

ماده چهارم:

طرز همکاري هاي مالي به اساس معيارهاي موجود در سارک و به اساس فيصله شوراى حکام خواهد بود.

تطبيق و هماهنگی کنوانسيون

ماده پنجم:

۱- شوراى حکام متشکل از وزراى محيط زيست کشورهاي عضو خواهد بود، تسهيلات لازم جهت تطبيق مؤثر و کامل کنوانسيون از طرف مقامات بلند پایه برای شوراى حکام فراهم خواهد شد.

۲- شوراى حکام حداقل هر دو سال يکبار و مقامات بلند رتبه هر سال يکبار ملاقات خواهند کرد.

۳- تمام تصاميم شوراى حکام به اتفاق آراء اتخاذ خواهد شد.

۴- شوراى حکام تطبيق کامل و مؤثر کنوانسيون را توسط اعضاى تضمين خواهد کرد.

۵- شوراى حکام علاوه بر ساير وظيفات

سرپرہ لاندې اقدامات ترسره کوي:

الف- د لارښوونې او د لارښوونې د پالیسي برابرول.

ب- د همکارۍ په ساحو کې د وړاندیزونو، پلانونو او پروگرامونو تأیید او ارزونه.

ج- د همکارۍ په ساحو کې د کمپيوني مطالعاتو او ساينسي معلوماتو راټولول او تکنالوژۍ د لېږد آسانتيا.

د- ددغه کنوانسيون لپاره د سارک د پراختيايي پانگې د اصولو پر بنسټ مالي وجوهاتو ته د لاسرسي په شمول د چارو دپلټا به دوره يې مشاهده او ترسره کول.

ه- له ورته سيمه ييزو او نړيوالو ادارو سره د همکارۍ تأمين او برابرول.

و- نور هغه اقدامات چې ددغه کنوانسيون د موخو د لاسته راوړنو لپاره اړين وي.

نور تړونونه او هوکړي

شپږمه ماده:

دغه کنوانسيون د غړو حقونه او مسؤليتونه له نورو دوه اړخيزو او څو

اقدامات ذيل را انجام خواهد داد:

الف- فراهم نمودن رهنمايي و پالیسي رهنمايي.

ب- ارزيايي و تائيد پيشنهادات، پلان ها و پروگرام ها در ساحات همکارۍ.

ج- جمع آوری مطالعات کمپيوني، معلومات ساينسي و تسهيل انتقال تکنالوژي در ساحات همکارۍ.

د- اجراء و مشاهده دوره يې طرز تطبيق امور به شمول دسترسي به وجوهات مالي به اساس اصول سرمايه انکشاف سارک برای اين کنوانسيون.

ه- فراهم سازی و تأمين همکارۍ با ادارات مشابه بين المللي و منطوقی.

و- اقدامات ديگريکه برای بدست آوردن اهداف اين کنوانسيون ضروري باشد.

معاهدات و توافقات ديگر

ماده ششم:

این کنوانسيون حقوق و مسؤليت های اعضا را در ارتباط با معاهدات دو جانبه

اړخيزو معاهداتو سره په تړاو چې غړيتوب يې ولري، نه اغېزمنوي.

د شخړو هوارول

اوومه ماده:

دغه کنوانسيون له پليتابه او تفسير څخه د غړو ترمنځ راپيدا کېدونکې ټولې شخړې د خبرو اترو له لارې هوارېږي.

نافذېدل

اتمه ماده:

دغه کنوانسيون د ودیعت اخیستونکي د تصویب د اته گونو اېزارو تر سپارلو ۳۰ ورځې وروسته نافذېږي.

تصویب

نهمه ماده:

دغه کنوانسيون د تصویب مستلزم دی او د تصویب اېزار د غړو له خوا په آرشیف کې ساتل کېږي.

تعديل

لسمه ماده:

دغه کنوانسيون په هر وخت کې د غړو د رایو په اتفاق سره د تعديل وړ دی، ددغه کنوانسيون تعديل تر تصویب

و چندین جانبه دیگر که عضویت آنرا داشته باشد متأثر نمی سازد.

حل اختلافات

ماده هفتم:

تمام اختلافات ناشی از تفسیر و تطبیق این کنوانسیون در میان اعضاء از طریق مذاکره حل می گردد.

انفاذ

ماده هشتم:

این کنوانسیون ۳۰ روز بعد از سپردن اېزار هشتگانه تصویب به ودیعت گیرنده نافذ می گردد.

تصویب

ماده نهم:

این کنوانسیون مستلزم تصویب می باشد و اېزار تصویب از طرف اعضاء در آرشیف نگهداری می شود.

تعديل

ماده دهم:

این کنوانسیون هر زمان به اتفاق آرای اعضاء قابل تعديل می باشد، تعديل این کنوانسیون بعد از تصویب توسط همه

وروسته د ټولو غړو په واسطه نافذېږي.

اعضاء نافذ می گردد.

ساتنه

یوولسمه ماده:

د سارک سکرتري جنرال ددغه کنوانسیون د ودیعت په توگه ټاکل شوی دی. سکرتري جنرال ددغه کنوانسیون له لاسلیکونکو او د تصویب د ابزارو له ساتنې څخه غړو ته خبر ورکوي او د تصویب د ابزارو تصدیق شوې کاپي گانې هر غړي ته لېږي. همداشان سکرتري جنرال د اتمې مادې پر بنسټ ددغه کنوانسیون د نافذېدلو خبر غړو ته رسوي.

د متن کره والی

دوولسمه ماده:

دغه کنوانسیون د واکمنو استازو له خوا، چې د خپلو دولتونو له لوري یې د شاهد په توگه واک اخیستي، لاسلیک شو.

۲۰۱۰ کال د اپریل د میاشتې ۲۹ ورځ کې د بوتان هېواد د تیمپو په ښارکې له دغه کنوانسیون څخه په انګلیسي ژبه لس اصلي کاپي گانې ترتیب شوي او ټول

حفاظت

ماده یازدهم:

سکرتري جنرال سارک به حیث ودیعت گیرنده این کنوانسیون تعیین گردیده است. سکرتري جنرال امضاء کنندگان این کنوانسیون و حفظ ابزار تصویب را به اطلاع امضاء میرساند و کاپي های تصدیق شده ابزار تصویب را به هر عضو ارسال می کند. همچنان سکرتري جنرال به اساس ماده هشتم نافذ شدن این کنوانسیون را به اطلاع امضاء می رساند.

مؤثق بودن متن

ماده دوازدهم:

این کنوانسیون توسط نمایندگان با صلاحیتی که به مثابه شاهد از جانب دولت های مربوطه شان صلاحیت گرفته اند، امضاء گردید.

در روز ۲۹ ماه اپریل سال ۲۰۱۰ در شهر تیمپو کشور بوتان ده کاپي اصلی از این کنوانسیون به زبان انګلیسی ترتیب گردیده و تمام

متنونه يې له يوشان اعتبار څخه برخمن متون از اعتبار يکسان برخوردار دي.
مي باشد.

د افغانستان اسلامي جمهوريت او
 استراليا ترمنځ د اوږد مهاله هر
 اړخيزې همکارۍ د موافقه ليک د
 توشېح په هکله، د افغانستان د
 اسلامي جمهوريت د رئيس
 فرمان

گڼه: (۹۷)

نېټه: ۱۳۹۱ / ۹ / ۱۱

لومړۍ ماده:

د افغانستان د اساسي قانون د (۶۴) مادې
 د (۱۶) فقرې د حکم له مخې، د
 افغانستان اسلامي جمهوريت او استراليا
 ترمنځ د اوږد مهاله هر اړخيزې همکارۍ
 موافقه ليک چې د ملي شوري د ولسي
 جرگې د ۱۳۹۱ / ۷ / ۱۰ نېټې (۶۱) گڼې
 او د مشرانو گڼې د ۱۳۹۱ / ۸ / ۱۶ نېټې
 (۶۳) گڼې مصوبو پر بنسټ، په يوه
 سريزه او (۳۵) مادو کې تصديق شوی
 دی، توشېح کوم.

دوه يمه ماده:

دغه فرمان د توشېح له نېټې څخه نافذ او
 له موافقه ليک او د ملي شوري له مصوبو

فرمان

رئيس جمهوري اسلامي افغانستان
 درمورد توشېح، موافقتنامه همکارۍ
 های درازمدت فراگير میان
 جمهوري اسلامي افغانستان و
 استراليا

شماره: (۹۷)

تاریخ: ۱۳۹۱/۹/۱۱

ماده اول:

به تأسی از حکم فقره (۱۶) ماده (۶۴)
 قانون اساسی افغانستان، موافقتنامه
 همکاری های درازمدت فراگير میان
 جمهوري اسلامي افغانستان و استراليا که
 براساس مصوبات شماره (۶۱) مؤرخ
 ۱۳۹۱/۷/۱۰ ولسي جرگه و شماره
 (۶۳) مؤرخ ۱۳۹۱/۸/۱۶ مشرانو جرگه
 شورای ملی به داخل یک مقدمه و (۳۵)
 ماده تصديق گردیده است، توشېح
 می دارم.

ماده دوم:

این فرمان از تاریخ توشېح نافذ و
 همراه با موافقتنامه و مصوبات

۱۳۹۳/۲/۲۴

رسمي جريده

مسلسل نمبر (۱۱۳۴)

سره يو ځای دې، په رسمي جريده کې
خپور شي.

شورای ملی در جريده رسمی نشر
گردد.

حامد کرزی

حامد کرزی

د افغانستان د اسلامي جمهوریت رئیس

رئیس جمهوری اسلامی افغانستان

د افغانستان اسلامي جمهوريت

ملي شوري

ولسي جرگه

د افغانستان اسلامي جمهوريت او

استراليا ترمنځ د اوږد مهاله

هر اړخيزې همکارۍ

موافقه ليک په هکله،

د ولسي جرگې تصديق

ګڼه: (۶۱)

نېټه: ۱۳۹۱ / ۷ / ۱۰

د افغانستان د اساسي قانون د نوي يمې

مادې له حکم سره سم، د ولسي جرگې د

۱۳۹۱ کال د تلې د مياشتې د ۱۰ نېټې

په عمومي غونډه کې د افغانستان اسلامي

جمهوريت او استراليا ترمنځ د اوږد مهاله

هر اړخيزې همکارۍ موافقه ليک په يوه

سريزه او (۳۵) مادو کې تصديق کړ.

الحاج عبدالرووف "ابراهيمی"

د ولسي جرگې رئيس

جمهوری اسلامی افغانستان

شورای ملی

ولسي جرگه

تصديق ولسي جرگه

از موافقتنامه همکارى های

درازمدت فراگیر میان جمهوری

اسلامی افغانستان و

استراليا

شماره: (۶۱)

تاریخ: ۱۳۹۱/۷/۱۰

به تأسی از حکم ماده نودم قانون اساسی

افغانستان، موافقتنامه همکارى های

درازمدت فراگیر میان جمهوری اسلامی

افغانستان و استراليا در جلسه عمومي

مؤرخ ۱۰ ماه میزان سال ۱۳۹۱

ولسي جرگه به داخل یک مقدمه و (۳۵)

ماده تصديق گردید.

الحاج عبدالرووف "ابراهيمی"

رئيس ولسي جرگه

د افغانستان اسلامي جمهوريت

ملي شوري

مشرانو جرگه

د افغانستان د اسلامي جمهوريت او

استراليا ترمنځ د اوږدمهاله هر اړخيزې

همکارۍ د موافقه ليک په هکله،

د مشرانو جرگې تصديق

کڼه: (۶۳)

نېټه: ۱۳۹۱ / ۸ / ۱۶

د افغانستان د اساسي قانون دنوي يمې

مادې د حکم سره سم، مشرانو جرگې د

۱۳۹۱ / ۸ / ۱۶ نېټې په عمومي غونډه

کې د افغانستان د اسلامي جمهوريت او

استراليا ترمنځ د اوږد مهاله هر اړخيزې

همکارۍ موافقه ليک په يوه سريزه او

(۳۵) مادو کې درايو په اکثريت تصديق

کړ.

محمد علم "ايزديار"

د مشرانو جرگې لومړی نايب

جمهوري اسلامي افغانستان

شورای ملی

مشرانو جرگه

تصديق مشرانو جرگه

در مورد موافقتنامه همکاری

درازمدت فراگیر میان جمهوری

اسلامي افغانستان و استراليا

شماره: (۶۳)

تاریخ: ۱۳۹۱/۸/۱۶

به تاسی از حکم ماده نودم قانون

اساسی افغانستان مشرانو جرگه

در جلسه عمومی مؤرخ ۱۳۹۱/۸/۱۶

موافقتنامه همکاری درازمدت فراگیر

میان جمهوری اسلامی افغانستان و

استراليا را به داخل یک مقدمه و

(۳۵) ماده به اکثریت آراء تصديق

نمود.

محمد علم "ايزديار"

نايب اول مشرانو جرگه

د افغانستان د اسلامي جمهوريت

او استراليا ترمنځ د اوږد مهالې

هر اړخيزې همکارۍ موافقه ليک

۱- د افغانستان اسلامي جمهوري حکومت او استراليا حکومت، وروسته له دې استراليا او افغانستان يوځای حکومتونه يادېږي، د سولې، دموکراسۍ، پرمختيا، ملي حاکميت ته د درناوي، د بشر د حقونو او د قانون د حاکميت په وړاندې ګډه ژمنه لري.

۲- حکومتونه، د يوه با ثباته، په امن، د موکراتيک، د بين المللي تروريزم په وړاندې د مقابلي لپاره د توانمنۍ لړنې، سيمه ييزې سولې ته ژمن او په نړيواله ټولنه کې په کارنده برخه اخيستنې سره د افغانستان په نسبت د دوی د ګډو ګټو اهميت درک کوي.

۳- حکومتونه، د دولتونو ترمنځ د اختلافونو سوله ييزه حل او د ځمکنۍ بشپړتيا اصل ته د پام ساتلو په برخه کې خپله بيا ژمنه څرګندوي.

۴- حکومتونه د لندن، کابل، لږبن او بن

موافقتنامه همکارۍ های

دراز مدت فراگير میان جمهوری

اسلامی افغانستان و استراليا

۱- حکومت جمهوری اسلامی افغانستان و حکومت استراليا که بعد از این افغانستان و استراليا یکجا حکومت ها یاد می شوند، در قبال صلح، دموکراسی، انکشاف، احترام متقابل به حاکمیت ملی، حقوق بشر و حاکمیت قانون تعهد مشترک دارند.

۲- حکومت ها، اهمیت منافع مشترک شان را نسبت به یک افغانستان با ثبات، با امن، دموکراتیک، دارای توانمندی جهت مقابله علیه تروريزم بين المللی، متعهد به صلح منطقه ای و با سهمگیری فعال در جامعه جهانی، درک می نمایند.

۳- حکومت ها تعهد مجدد شان را در خصوص حل مسالمت آمیز اختلاف ها میان دولت ها و رعایت اصل تمامیت ارضی، تصریح می نمایند.

۴- حکومت ها با یاد آوری از تعهدات

کنفرانس های لندن، کابل، لژین و بن و همچنان تعهدات موجوده دوجانبه و بر بنیاد روابط عمیق دوستانه و پیوند تاریخی میان دو کشور به مشارکت درازمدت جهت همکاری بر مبنای منافع مشترک استراتژیک در ساحات ذیل، توافق می نمایند:

سیاسی:

۵- حکومت ها احترام شان را بر اصول حاکمیت ملی، استقلال و عدم مداخله در امور داخلی یکدیگر، در مطابقت با قوانین بین المللی تصریح نموده و با در نظر داشت موقعیت افغانستان در قلب آسیا، در زمینه حمایت شان از ثبات و روابط مسالمت آمیز منطقوی تشریک مساعی می نمایند.

۶- حکومت ها به منظور حمایت از منافع مشترک در مجامع بین المللی، منطقوی و چند جانبه و احترام به مکلفیت های شان مطابق پیمان ها و میثاق های نافذ بین المللی، به شمول مشورت های منظم سیاسی در رابطه به موضوعات

د کنفرانسونو او همدارنگه د موجودو دوه اړخیزو ژمنو په رایادولو سره او د دواړو هېوادونو ترمنځ د دوستۍ د ژورو اړیکو او تاریخي پیوندونو پر بنسټ په لاندې برخو کې د استراتژیکو ګډو ګټو پر بنا د همکاری-لپاره د اوږدې مودې په مشارکت هوکړه کوي:

سیاسی:

۵- حکومتونه د بین المللي قوانینو سره په مطابقت یو د بل ملي حاکمیت، خپلواکۍ، او په کورنیو چارو کې د نه لاسوهنې اصولو ته خپل درناوی څرګندوي او د آسیا زړه کې د افغانستان موقعیت ته په پام سره، له سیمه ییز ټیکاو د (ثبات) او سوله ییزو اړیکو څخه د ملاتړ په برخه کې ګډه هڅه کوي.

۶- حکومتونه، په بین المللي او سیمه ییزو ټولنو کې له ګډو او څو اړخیزو ګټو څخه د ملاتړ په منظور، او د دوه اړخیزو، سیمه ییزو او بین المللي موضوعگانو په اړه منظمو سیاسي مشورو په شمول، د تطبیق وړ، بین المللي تړونونو او میثاقونو

دوجانبه، منطقي و بين المللي، باهم همکاري مي نمايند.

۷- استراليا از تلاش هاي مداوم مردم افغانستان در ساختن جامعه با ثبات و دموکراتيک، بر مبنای حاکميت قانون، به شمول حقوق بشر، تساوی حقوق زن و مرد، طوريکه در قانون اساسی افغانستان تضمين گرديده است، استقبال مي نمايد.

حکومت ها خاصتاً بر تعهدات شان در زمينه توسعه و حراست از حقوق زنان و دختران مجدداً تصريح مي نمايند. در حمايت از مساعی ياد شده، استراليا با حکومت افغانستان در ارتقای ظرفيت نهادهاي حکومتي و ساير نهادهاي ملي افغانستان در زمينه حراست از حقوق بشر، همکاري مي نمايد.

۸- حکومت ها اهميت راه حل سياسي جهت دستيابی به صلح و امنيت در افغانستان و منطقه را، درک نموده و تصريح مي نمايند که پروسه مصالحه بايد به رهبری و مالکيت افغان ها و بر مبنای ترک خشونت، قطع

مطابق خپلو مکلفيتونو ته په درناوي سره همکاري کوي.

۷- استراليا هغسي چې د افغانستان په اساسي قانون کې تضمين شوی، د بشر د حقونو، د بنځو او نارينه وو د حقونو د برابري په شمول د قانون د حاکميت پر بنسټ، د با ثباته او دموکراتيکې ټولني په جوړولو کې د افغانستان د خلکو پرله پسې هڅو ته هر کلی وايي.

حکومتونه په خاصه توگه د بنځو او انجنو د حقونو د پراختيا او ساتني په برخه کې په خپلو ژمنو ټينگار کوي، له يادو شويو هڅو څخه په ملاتړ سره، استراليا د بشر د حقونو د ساتني په برخه کې د افغانستان د حکومتي او نورو ملي بنسټونو د ظرفيت په جوړولو کې همکاري کوي.

۸- حکومتونه، په افغانستان او سيمه کې سولې او امنيت ته د لاسرسي لپاره د سياسي حل اهميت درک کوي او څرگندوي چې دسولې پروسه بايد د افغانانو په رهبري او مالکيت او تاوتريخوالي د پرېبنودو، له بين المللي تروريزم سره د

روابط با تروریسم بین المللی و احترام به قانون اساسی افغانستان عملی گردد. حکومت ها بر اهمیت حمایت منطقی از مصالحه مجدداً تأکید می نماید. استرالیا به حمایت از برنامه های افغانی به شمول برنامه صلح و ادغام مجدد جهت تحقق صلح و مصالحه ادامه می دهد.

امنیت:

۹- حکومت ها تعهد شان را جهت رسیدگی به تهدیدهای فراملی، به شمول تروریسم، مواد مخدر، قاچاق انسان و جرایم سازمان یافته، مجدداً تصریح می دارند.

۱۰- حکومت ها مشترکاً و با سایر اعضای جامعه جهانی به منظور مساعدت به نیروهای ملی امنیتی افغان در مبارزه با تهدید گروه های تروریستی و توسعه امنیت ملی افغانستان در جریان روند انتقال رهبری مسئولیت های امنیتی به حکومت افغانستان و همچنین بعد از سال ۲۰۱۴ میلادی، طبق توافق دوجانبه همکاری می نمایند.

اریکو د پرېکون او د افغانستان اساسی قانون ته د درناوي پر بنسټ عملي شي. حکومتونه، د سولې د سیمه ییز ملاتړ پر اهمیت بیا تأکید کوي. استرالیا د سولې او مصالحې د پلي کېدو لپاره د سولې او بیا یو ځای کېدو د برنامه په شمول له افغانی برنامه څخه ملاتړ ته دوام ورکوي.

امنیت:

۹- حکومتونه، د تروریسم، مخدره مواد، د انسان د قاچاق او سازمان شویو جرمونو په شمول، فراملي گواښونو ته د رسیدگی لپاره پرخپلو ژمنو بیا ټینګار کوي.

۱۰- حکومتونه، په ګډه سره او د نړۍ والې ټولني د غړو سره یوځای د تروریستي ډلو له تهدید سره په مبارزه کې له افغان امنیتی ځواکونو سره د مرستې او د افغانستان حکومت ته د امنیتی مسئولیت د رهبري د لېږد په بهیر او همدارنگه د ۲۰۱۴ میلادي کال څخه وروسته، د دوه اړخیزې هوکړې مطابق همکاری کوي.

۱۱- جهت نیل به این اهداف، حکومت ها همکاری درازمدت خویش را در رسیدگی به چالش های مشترک امنیتی ملی توسعه داده و مشترکاً به انجام فعالیت ها جهت ارتقای ظرفیت نیروهای ملی امنیتی افغان و توسعه حمایت بین المللی از نیروهای ملی امنیتی افغان ادامه می دهند. ترتیبات همکاری های مشخص دفاعی منظمأ بررسی گردیده و این همکاری ها می تواند شامل ساحات مانند حمایت از مبارزه علیه تروریسم، استخدام آموزگاران و مشاورین جهت ارتقای ظرفیت نیروهای امنیتی ملی افغان باشد. بعد از ختم پروسه انتقال، ساحه و نوعیت مساعدت ها می تواند توسعه یابد طوریکه شامل برنامه های همکاری دفاعی با ایجاد فرصت های تعلیمات مسلکی نظامی در استرالیا گردد.

۱۲- علاوه بر این، حکومت ها بر تعهدات شان جهت همکاری مداوم در انجام فعالیت های انکشاف ظرفیت و سایر ساحات معمول

۱۱- دغو موخو ته د رسېدو لپاره، حکومتونه، ملي امنيتي ګډو ننګونو ته په رسيدګۍ کې خپلو اوږد مهالو همکاريو ته پراختيا ورکوي او په ګډه سره د افغان ملي امنيتي ځواکونو د ظرفيت د لوړولو او له افغان ملي امنيتي ځواکونو څخه د بين المللي ملاتړ د پراختيا لپاره خپلو فعاليتونو ته دوام ورکوي، د دفاعي ټاکلو همکاريو تنظيمول مرتباً برسي کېږي او کېدای شي له تروريزم سره د مبارزې څخه ملاتړ، د افغان امنيتي ملي ځواکونو د ظرفيت د لوړولو لپاره د ښوونکو او مشاورينو د استخدام په شان برخې پکې شاملې شي. د لېږد د پروسې د پای ته رسېدو وروسته، د مرستو سطحه او ډولونه کېدای شي پراختيا ومومي چې په استرالیا کې د مسلکي ښوونو د فرصتونو په رامنځ ته کولو سره د دفاعي همکارۍ برنامې پکې شاملېږي.

۱۲- برسېره پردې، حکومتونه، د ظرفيتونو د پرمختيا او دقانون په تطبيق کې د همکارۍ په معمولو نورو ساحو کې چې کېدای شي له مخدرو موادو، تروريزم، د

تطبيق قانون كه مي تواند شامل مبارزه با مواد مخدر، تروريزم، قاچاق انسان و جرايم سازمان يافته فراملي شود، تأكيد مجدد مي نمايند. ساحات مشخص همكاري با پوليس وقتاً فوقتاً توسط حكومت ها معين مي گردد.

انكشاف:

۱۳- برمبنای همكاري های موجود، حكومت ها دیدگاه مشترك شان را در فعاليت با همدیگر و ساير اعضاي جامعه جهانی به منظور دستيابی به نتايج مؤثر انكشافي برای مردم افغانستان، تصريح مي نمايند.

۱۴- حكومت ها بر تعهد شان در ارتقای ظرفيت حكومت افغانستان جهت عرضه خدمات اساسی و فراهم سازی فرصت های اقتصادی برای مردم افغانستان تأكيد مي نمايند. استرالیا با تصريح مجدد بر حمايت خود از افغانستان، با درنظر داشت پنج هدف استراتيژيک پالیسی مساعدت های استرالیا در: برنامه کمک

انسان له قاچاق او له فراملي سازمان شويو جرمونو سره مبارزه پکې شامله شي، دخپلو فعاليتونو په سرته رسولو کي د دايمي همكاري- لپاره پرخپلو ژمنو بيا بيا تأكيد کوي، او له پوليسو سره دهمكاريو مشخصې ساحې د حكومتونوپه تصميم سره وخت پر وخت په گوته كېږي.

پرمختيا:

۱۳- د موجودو همكاريو پر بنسټ، حكومتونه له يو بل او د نړيوالې ټولنې د نورو غړو سره په فعاليت كې د افغانستان د خلكو اغېزمنو پرمختيايي پايلو ته د لاسرسۍ په منظور په خپل كچه ليدلوري ټينگار كوي.

۱۴- حكومتونه، د افغانستان خلكوته د اساسي خدمتونو د وړاندې كولو او د اقتصادي فرصتونو د برابرولو لپاره، د افغانستان د حكومت د ظرفيت په لوړولو كې پر خپله ژمنه تأكيد كوي. استرالیا، د خپلو مرستو د پالیسی د پنځو استراتيژيکو موخو: د ژوند د خونديتوب، د ټولو لپاره فرصتونو پراختيا، ثابته اقتصادي پراختيا،

های مؤثر استرالیا جهت مسئولیت زندگی، توسعه فرصت ها برای همه، توسعه پایدار اقتصادی، حکومت داری مؤثر، کمک های بشر دوستانه و مبارزه با حوادث، ادامه می دهد.

۱۵- مساعدت های استرالیا به افغانستان از برنامه ریزی و اولویت های انکشافی این کشور مطابق به تفاهمنامه پیشنهادی "همکاری های انکشافی" سال ۲۰۱۰ میلادی مبتنی بر مفاد کنفرانس های لندن و کابل منعقد در سال ۲۰۱۰ میلادی، حمایت می نماید.

۱۶- با در نظر داشت چالش های خاصی که افغانستان در جریان پروسه انتقال "دهه تحول" به آن روبرو می گردد، حکومت ها نیت استرالیا مبنی بر تعهدات اساسی، درازمدت، پایدار و قابل پیش بینی کمک های انکشافی به افغانستان، در مطابقت به مسئولیت های مشترک و تعهداتی که در پروسه کابل و کنفرانس بن اتخاذ گردیده است را به دیده قدر می نگرند. تعهدات متذکره با

اغیزمنه حکومتداری، بشر خوبوونکو مرستو او له پېښو سره په مبارزه کې د استرالیا د اغیزمنو مرستو برنامې ته په پام سره، د افغانستان څخه د خپل ملاتړ په بیا ټینګار سره دوام ورکوي.

۱۵- استرالیا اړخ، افغانستان ته په خپلو مرستو سره په ۲۰۱۰ میلادي کال کې، په لندن او کابل کې جوړو شویو کنفرانسونو د مفاد پر بنسټ د ۲۰۱۰ میلادي کال "پراختیایي همکاریو" د وړاندیز شوي تفاهم لیک مطابق، د افغانستان د پرمختیایي او پلان جوړونې له لومړیتوبونو څخه ملاتړ کوي.

۱۶- حکومتونه هغو ځانګړو ننگونو ته په پام سره چې افغانستان د لېږد د پروسې او "بدلون د لسیزې" په بهیر کې ورسره مخامخ کېږي، خپله خاصه پاملرنه افغانستان ته د پرمختیایي مرستو لپاره د استرالیا د بنسټیزو، اوږد مهالو، ثابتو او اټکل شویو ژمنو په اړه د خپلو ګډو مسئولیتونو او ژمنو سره په مطابقت کې چې د کابل په پروسه او د بن په کنفرانس کې یې صورت موندلی دی، پاملرنه کوي.

درنظر داشت پيشرفت های حکومت ها به اساس مفاد تفاهمنامه "همکاری های انكشافی" در هر سال مورد تائيد قرار خواهد گرفت.

۱۷- با درک اينکه رشد اقتصادی دراز مدت افغانستان و ثبات مالی آن وابسته به انكشاف سکتورهای توليدی می باشد، حکومت ها در راستای ظرفيت سازی افغانستان جهت انكشاف و مدیریت ثابت منابع طبیعی و سکتور زراعت به شیوه شفاف و مؤثر، همکاری می نمایند.

۱۸- استرالیا، افغانستان را جهت دستیابی به اهداف انكشافی هزاره (MDGs) کاهش فقر، تضمین انكشاف پایدار از طریق اقتصاد بازار به رهبری سکتور خصوصی و ایجاد ظرفيت بشری از طریق بهبود دسترسی و ارتقای کیفیت تحصيلات و دسترسی بهتر به خدمات صحتی حمایت می نماید.

۱۹- به عنوان بخشی از حمایت های خویش برای انكشاف ظرفيت حکومت

به ژمنو کې موجودو پرمختگونو ته په پام سره د کليو ژمنو تصديق، "د پراختيايي همکاريو" د تفاهم ليک د مفاد مطابق صورت مومي.

۱۷- ددې په درک کولو سره چې د افغانستان د اوږدې مودې اقتصادي وده او مالي ثبات د توليدي سکتورونو په پرمختيا پورې تړلی دی، حکومتونه د طبيعي سرچينو او د کرنې د سکتور د پراختيا او ثابت مدیریت لپاره په رڼه او اغېزمنه توګه، د افغانستان د ظرفيت جوړونې په لاره کې، همکاري کوي.

۱۸- استرالیا د زریزې پرمختيايي موخو (MDGs) ته د رسېدو، د بې وزلی د راتلونکو، د خصوصي سکتور په رهبري، د بازار د اقتصاد د لارې د ثابتې پرمختيا تضمین ته د لاسرسی او د ښوونو د کیفیت د لوړولو او لاسرسی د ښه کولو د لارې د بشري ظرفيت د رامنځ ته کولو او روغتيايي خدمتونو ته ښې لاسرسی لپاره د افغانستان ملاتړ کوي.

۱۹- د افغانستان د حکومت د ظرفيت د پرمختيا لپاره د خپل ملاتړ د يوې برخې په

افغانستان، استرالیا به همکاری های خود جهت فرام آوری آموزش ها و مهارت ها برای مامورین ملکی افغان به شمول دیپلومات های پائین رتبه در نهادهای مربوطه استرالیایی، ادامه می دهد.

تجارت و سرمایه گذاری:

۲۰- حکومت ها، بر اهمیت یک محیط باز و قابل پیش بینی تجارتي جهت انکشاف و رشد اقتصادی تأکید می نمایند. استرالیا از روند الحاق افغانستان به سازمان تجارت جهانی منحیث یک کشور کمترین انکشاف یافته، حمایت می نماید.

۲۱- در مطابقت به قوانین و مقررات و پالیسی های سرمایه گذاری نافذ در کشورهای مربوطه، حکومت ها اقدامات مناسب را حسب لزوم دید، جهت تحکیم و توسعه روابطه تجاری و اقتصادی دوجانبه اتخاذ می نمایند. در این رابطه و بادر نظر داشت اینکه افغانستان یک کشور کمترین انکشاف یافته می باشد، استرالیا در مطابقت به قوانین،

توگه، استرالیا، په استرالیایی اړوندو بنسټونو کې د ټیټې رتبې د ډیپلوماتانو په شمول افغان ملکی مامورینو ته د زده کړې او مهارتونو د برابرولو لپاره خپلو همکایو ته دوام ورکوي.

سوداگری- او پانگونه:

۲۰- حکومتونه، د اقتصادي پرمختیا او ودې لپاره د یوه سوداگریز پرانیستي او اټکل وړ چاپیریال پر اهمیت تأکید کوي. استرالیا د یوه لږ پرمختللي هېواد په توگه د نړیوالې سوداگری- په سازمان کې د افغانستان د الحاق له بهیر څخه ملاتړ کوي.

۲۱- په اړوندو هېوادونو کې د پانگونې له نافذو قوانینو، مقرراتو او پالیسیو سره په مطابقت کې، حکومتونه د دوه اړخیزې سوداگری- او اقتصادي اړیکو د ټینګښت او پراختیا لپاره لازم مناسب اقدامات کوي، په دې اړه او دې ته په پام سره چې افغانستان یو لږ پرمختللی هېواد دی، استرالیا له ګمرکي قوانینو سره په مطابقت کې د هغو ټولو کالیو په نسبت چې منشاء

گمرکي، طرز العمل معافيت گمرکي و معافيت سهميه نسبت به تمام کالاهای که منشاء آن افغانستان باشد، برای مدت زمانی که استرالیا این چنین طرز العمل را در قبال کشورهای کمترین انکشاف یافته دنبال می نماید، موافقت دارد. منحیث بخشی از تعهد کمک های گسترده انکشافی استرالیا برای افغانستان، استرالیا همچنان تهیه و تدارک کمک های تخنیکي برای کالاهای افغانستان را مورد ملاحظه قرار می دهد، تا کالاهای مذکور، به معیارهای بازارهای استرالیا برابر شود.

۲۲- حکومت ها جهت ارتقای روابط تجارتي و سرمایه گذاری دوجانبه به شمول انکشاف و تسهیل تبادل تجارتي فعالیت نموده و در راستای ایجاد یک محیط مساعد برای سرمایه گذاری استرالیایی در افغانستان، همکاری می نمایند.

مهاجرت و امور بشر دوستانه:

۲۳- حکومت ها در مورد مهاجرت و موضوعات بشر دوستانه، به شمول

بې افغانستان وي د گمرکي او د ونډې د معافيت له کړنلارې سره سم تر هغه وخت پورې چې استرالیا دغه ډول کړنلاره د لږ پرمختللو هېوادونو په وړاندې تعقیبوي، موافقه لري، د افغانستان لپاره د استرالیا د پرمختیایي پراخو مرستو د ژمنې د یوې برخې په توګه، او همدارنګه استرالیا د افغانستان د کالیو لپاره د تخنیکي مرستو برابرولو او تدارک ته پاملرنه کوي ترڅو نوموړي کالي د استرالیا د بازارونو د معیارونو سره برابر شي.

۲۲- حکومتونه، د سوداګریزۍ د پرمختیا او تبادلې د آسانولو په شمول د دوه اړخیزې سوداګرۍ او پانګونې د اړیکو د لوړولو لپاره فعالیت کوي او په افغانستان کې استرالیایی پانګونې ته د یوه مساعد چاپیریال د رامنځ ته کولو په لاره کې همکاری کوي.

کلهوالي او بشر دوستانه چارې:

۲۳- حکومتونه د مهاجرت او بشر خوښوونکو موضوعگانو په هکله د خپلو

تعهدات شان مطابق تفاهمنامه "مهاجرت و همکاری های بشر دوستانه" که به تاریخ ۱۷ جنوری ۲۰۱۱ توسط حکومت ها و کمیشنری عالی ملل متحد برای پناهندگان به امضاء رسیده است، همکاری می نمایند.

۲۴- حکومت ها به تلاش های خود جهت رسیدگی به نیازهای بشری و معیشتی افغان های بیجا شده در داخل و خارج به شمول آنانی که در کشورهای همسایه به سر می برند و یا در حال عزیمت به افغانستان می باشند، ادامه می دهند.

پیوند های فرهنگی و مردمی:

۲۵- حکومت ها با درک پیوند های فرهنگی و روابط مردمان دو کشور این پیوند را گسترش می دهند. حکومت ها در حفظ و ارتقای میراث فرهنگی افغانستان و بلند بردن روابط مستقیم مردم افغانستان و استرالیا، از طریق فعالیت های ورزشی و برگزاری نمایشگاه های فرهنگی، تلاش

ژمنو په شمول "د مهاجرت او بشر خوښوونکو همکاريو" د تفاهم ليک مطابق چې د ۲۰۱۱ د جنوري په ۱۷ مه نېټه د حکومتونو او پناه غوښتونکو لپاره د ملگرو ملتونو د عالي کمېشنرۍ له خوا لاسليک شوی دی، همکارۍ کوي.

۲۴- حکومتونه د ننه او بهر کې د بې ځايه شويو افغانانو او هغو په شمول چې په ګاونډيو هېوادونو کې اوسېږي او يا افغانستان ته د ستنېدو په حال کې دي، بشري او معيشتي اړتياوو ته د رسيدګۍ لپاره خپلو هڅو ته دوام ورکوي.

فرهنگي او ولسي پيوندونه:

۲۵- حکومتونه د دواړو هېوادونو د فرهنگي پيوندو او د خلکو د اړيکو په درک کولو سره، دغو پيوندونو ته پراختيا ورکوي، حکومتونه د افغانستان د فرهنگي ميراث په ساتنه او لوړولو او د افغانستان او استرالیا د خلکو ترمنځ د مستقيمو اړيکو په لوړولو کې د ورزشي فعاليتونو او د فرهنگي نندارتونونو د جوړولو له

لاري، هڅه كوي.

مي نمايند.

۲۶- حكومتونه د افغانستان لپاره د لوړو زده كړو اهميت او د پوهنتونونو او لوړو زده كړو د مؤسسو ترمنځ د همكاري اهميت درك كوي، استراليا د استراليايي بورسونو په شمول د تحصيلي اړيكو پراختيا ته دوام وركوي.

۲۶- حكومت ها اهميت تحصيلات عالي براي افغانستان و همكاري ميان پوهنتون ها و مؤسسات تحصيلات عالي را درك مي نمايند. استراليا به توسعه روابط تحصيلي به شمول اعطاي بورسيه هاي تحصيلي استراليايي، ادامه مي دهد.

تطبيق:

تطبيق:

۲۷- حكومتونه په بين المللي ټولنه كې د وزيرانو په سطحه د ليدنو كتنو او ملاقاتونو په شمول د لا ځواكمنو دوه اړخيزو هڅو د شراكت د رامنځ ته كولو خاطر د دوه اړخيزه غونډو بڼېگنې درك كوي او د هڅو په شريكولو سره ددغه شان ملاقاتونو لپاره لازمي آسانتياوي برابروي.

۲۷- حكومت ها اهميت جلسات منظم دوجانبه را غرض ايجاد تشريك مساعي دوجانبه قويتر، به شمول بازديدها وملاقات به سطح وزراء در اجتماعات بين المللي را درك نموده و با تشريك مساعي تسهيلات لازم را براي چنين ملاقات ها فراهم مي نمايند.

۲۸- حكومتونه د دواړو خواوو په علاقې وړ برخوكې د دوه اړخيزو همكاريو د پراختيا او ځواكمنولو په منظور، د دواړو هېوادونو ترمنځ په لوړه سطحه ليدنو كتنو او خبرو اترو ته پراختيا وركوي.

۲۸- حكومت ها بازديد ها و گفتگوها رادر سطوح بالا ميان دو کشور به منظور توسعه و تقويت همكاري هاي دوجانبه در عرصه هاي مورد علاقه دو طرف، ترويج مي نمايند.

۲۹- هر يو له حكومتونو څخه د خپل

۲۹- هر يك از حكومت ها با رعايت

متبوع هېواد قوانينو، مقرراتو او ملي پاليسيو ته په پام سره، د بل لوري کارمندانو، استازو او قرارداديانو ته ددغه مشارکت د همکاريو د آسانولو لپاره، خپل قلمرو ته د لاسرسۍ زمينه برابروي.

بنسټيز ترتيبات:

۳۰- حکومتونه، ددغه مشارکت په تطبيق کې د پرمختگونو د بررسۍ او ګډو استراتيژيکو ګټو پر موضوعگانو باندې د خبرو اترو لپاره د يوه ميکانيزم د جوړولو په منظور د دوه اړخيزو همکاريو په غرض ګډ کمپسيون رامنځ ته کوي، دغه کمپسيون به دواړو هېوادونو بهرنيو چارو وزيرانو ته رپوټ ورکوي.

۳۱- دغه ګډ کمپسيون د دواړو هېوادونو له استازو څخه جوړ دی او په ګډه سره د مناسبو جګپوړو مقاماتو په واسطه رهبري کېږي، نوموړی ګډ کمپسيون له اړتيا سره سم د دوه اړخيزو همکاريو پر مشخصو موضوعگانو باندې مشوره کوي او کولای شي کاري ډلې يا

قوانين، مقررات و پاليسی های ملی کشور متبوع خویش، برای کارمندان، نمایندگان و قراردادی های طرف دیگر، جهت تسهیل همکاریهای این مشارکت، زمینه دسترسی به قلمرو خویش را فراهم می نمایند.

ترتیبات نهادی:

۳۰- حکومت ها کمیسیون مشترکی را برای همکاری های دوجانبه جهت بررسی پیشرفت ها، در تطبیق این مشارکت و به منظور فراهم نمودن یک میکانیزم جهت گفتگوهای منظم روی موضوعات منافع مشترک استراتیژیک، ایجاد می نمایند. این کمیسیون به وزرای خارجه هر دو کشور گزارش می دهد.

۳۱- این کمیسیون مشترک، مرکب از نمایندگان هر دو کشور بوده و مشترکاً توسط مقامات عالی رتبه مناسب رهبری می شود. کمیسیون مشترک مذکور طبق نیاز روی موضوعات مشخص همکاری های دوجانبه مشورت نموده و می تواند گروه ها یا کمیته های کاری، را ایجاد

کميٽي رامنڃ ته ڪري.

نمايد.

۳۲- هغه ڙمڻي چي ددغه سند د محتوياتو او روحيي سره مڱايري نه وي، محترمي گڻيل ڪپري او له اڀتيا سره سم د حڪومتونو له خوا تر څڀرني لاندې نيول ڪپري.

۳۲- تعهدات موجوده ايڪه مڱاير محتويات و روحيه اين مشارڪت صورت نگرڻه باشد، محترم شمرده شده و طبق ضرورت از جانب حڪومت ها مورد بررسي قرار مي گيرند.

حڪومتونه ڪولاي شي نور تڪميلي مشخص سندونه د گڳون ددغه سند د تطبيق د پاره منعقد ڪري.

حڪومت ها مي توانند اسناد تڪميلي مشخص ديگري را جهت تطبيق اين سند مشارڪت منعقد سازند.

۳۳- د حڪومتونو ترمڻخ هر ڊول اختلاف چي ددغه سند د تفسير او پلي ڪڍو پر بنسٽ رامنڃ ته شي، په دوستانه توگه د مشورو، مذاڪرو او نورو لارو څخه د دواړو په موافقي ليري ڪپري.

۳۳- هر نوع اختلاف ميان حڪومت ها روي تعبير و تطبيق اين سند همڪاري، به طور دوستانه از طريق مشورت، مذاڪره و يا مجاري ديگر به اساس توافق هر دوجانب، برطرف مي گردد.

وروستني حڪمونه:

احكام نهايي:

۳۴- حڪومتونه ددغه مشارڪتي د استراتيژيڪي بشپري څڀرني په وړاندې، د لاسليڪ له نېټي څخه تر لس كاله وروسته پوري ڙمن دي.

۳۴- حڪومت ها در قبال بررسي كامل استراتيژيڪ اين مشارڪت تا ده سال بعد از تاريخ امضاء تعهد دارند.

۳۵- دغه مشارڪتي د اړوندو داخلي پروسي د نهايي ڪڍو په اړه د حڪومتونو د وروستني يادداښت له ور رسېدو

۳۵- اين مشارڪت بعد از رسيدن آخرين يادداشت حڪومت ها مبني بر نهايي شدن پروسه داخلي مربوطه، نافذ گرديده و تا

زمانی که یکی از حکومت ها شش ماه قبل به صورت کتبی جانب مقابل را از فسخ مطلع نسازد، معتبر پنداشته می شود.

این مشارکت ممکن است در هر زمانی براساس رضایت دوجانبه حکومت ها به صورت کتبی، تعدیل گردد.

این مشارکت، بیانگر تفاهمات میان حکومت های افغانستان و استرالیا قسمی که در آن تسجیل یافته است، می باشد. درسه نسخه به تاریخ ۳۱ ثور ۱۳۹۱ مطابق ۲۰ می ۲۰۱۲ در شیکاگو به زبان های انگلیسی، دری و پشتو به امضاء رسیده است. در صورت بروز اختلاف در متن و یا تفسیر آن به متن انگلیسی ارجحیت داده می شود.

از طرف

حکومت جمهوری اسلامی افغانستان
جلالتمآب حامد کرزی رئیس جمهور

از طرف

حکومت استرالیا
محترمه جولیا گیلارد نخست وزیر

وروسته نافذېږي او تر هغه وخته چې یو لوری شپږ میاشتې د مخه په لیکلي توګه بل لوري ته له فسخ کېدو څخه خبر ورنه کړي، معتبر ګڼل کېږي.

دغه ګډون ممکن دی هر وخت د حکومتونو د دوه اړخیزه رضایت پر بنسټ په لیکلي توګه تعدیل شي.

دغه ګډون د افغانستان او استرالیا د حکومتونو د تفاهم بیانونو کې دی، هغسې چې په هغه کې تسجیل شوي دي، په دریو نسخو کې د ۲۰۱۲ د مې د شلمې مطابق د ۱۳۹۱ د غوايي پر یو دېرشمه نېټه په شیکاګو کې په انگلیسي، دري او پښتو ژبو لاسلیک شوی دی، د هغو په متن او تفسیر کې د اختلاف د رامنځ ته کېدو په صورت کې، انگلیسي متن ته لومړیتوب ورکول کېږي.

د افغانستان د اسلامي جمهوریت

لخوا

جلالتمآب حامد کرزی جمهور رئیس

د استرالیا د حکومت

لخوا

عالي جنابه جولیا گیلارد لومړۍ وزیر

د يو بين المللي سازمان په توگه د فساد
ضد بين المللي اکاډمۍ د تاسيس د موافقه
ليک د توشېح په هکله، د افغانستان
د اسلامي جمهوريت د رئيس
فرمان

گڼه: (۹۹)

نېټه: ۱۳۹۱ / ۹ / ۱۳

لومړۍ ماده:

د افغانستان د اساسي قانون د (۶۴) مادې د
(۱۶) فقرې د حکم له مخې، د يو بين المللي
سازمان په توگه د فساد ضد بين المللي اکاډمۍ
د تاسيس موافقه ليک چې د ملي شوري دولسي
جرگې د ۱۳۹۱ / ۷ / ۱۰ نېټې (۶۲) گڼې او د
مشرانو جرگې د ۱۳۹۱ / ۸ / ۱۶ نېټې (۶۴)
گڼې مصوبو پر بنسټ، په يوه سريزه او (۲۱)
مادو کې تصديق شوی دی، توشېح کوم.

دوه يمه ماده:

دغه فرمان د توشېح له نېټې څخه نافذ او له
موافقه ليک او د ملي شوري له مصوبو سره يو
ځای دي، په رسمي جريده کې خپور شي.

حامد کرزی

د افغانستان د اسلامي جمهوريت رئيس

فرمان

رئيس جمهوري اسلامي افغانستان
در مورد توشېح، موافقتنامه تاسيس
اکاډمۍ بين المللي ضد فساد به حيث یک
سازمان بين المللي

شماره: (۹۹)

تاريخ: ۱۳۹۲/۹/۱۳

ماده اول:

به تاسی از حکم فقره (۱۶) ماده (۶۴) قانون
اساسی افغانستان، موافقتنامه تاسيس اکاډمۍ
بين المللي ضد فساد به حيث یک سازمان
بين المللي که بر اساس مصوبات شماره (۶۲)
مؤرخ ۱۳۹۱/۷/۱۰ ولسی جرگه و شماره
(۶۴) مؤرخ ۱۳۹۱/۸/۱۶ مشرانو جرگه
شورای ملی به داخل یک مقدمه و (۲۱) ماده
تصديق گردیده است، توشېح می دارم.

ماده دوم:

این فرمان از تاریخ توشېح نافذ و همراه با
موافقتنامه و مصوبات شورای ملی در جريده
رسمی نشر گردد.

حامد کرزی

رئيس جمهوري اسلامي افغانستان

د افغانستان اسلامي جمهوريت

ملي شوري

ولسي جرگه

د يوه نړيوال سازمان په توگه د فساد

پر ضد د نړيوالې اکاډمۍ د جوړېدو

موافقه ليک په هکله،

د ولسي جرگې تصديق

کنه: (۶۲)

نېټه: ۱۳۹۱ / ۷ / ۱۰

د افغانستان د اساسي قانون د نوي يمې

مادې له حکم سره سم، د ولسي جرگې د

۱۳۹۱ کال د تلې د مياشتې د ۱۰ نېټې

په عمومي غونډه کې د يوه نړيوال سازمان

په توگه د فساد پر ضد د نړيوالې اکاډمۍ

د جوړېدو موافقه ليک په يوه سرريزه او

(۲۱) مادو کې تصديق کړ.

الحاج عبدالرووف "ابراهيمی"

د ولسي جرگې رئيس

جمهوری اسلامی افغانستان

شورای ملی

ولسي جرگه

تصديق ولسي جرگه

از موافقتنامه در مورد تأسيس

اکاډمی بين المللی ضد فساد به حيث

یک سازمان بين المللی

شماره: (۶۲)

تاریخ: ۱۳۹۱/۷/۱۰

به تأسی از حکم ماده نودم قانون اساسی

افغانستان، موافقتنامه در مورد تأسيس

اکاډمی بين المللی ضد فساد به حيث یک

سازمان بين المللی در جلسه عمومي

مؤرخ ۱۰ ماه میزان سال ۱۳۹۱ ولسي

جرگه به داخل یک مقدمه و (۲۱) ماده

تصديق گرديد.

الحاج عبدالرووف "ابراهيمی"

رئيس ولسي جرگه

د افغانستان اسلامي جمهوريت

ملي شوري

مشرانو جرگه

د مشرانو جرگې تصديق

د يوه نړيوال سازمان په توگه د فساد

پر ضد د نړيوالې اکاډمۍ د جوړېدو

په اړه موافقه ليک

کنډه: (۶۴)

نېټه: ۱۳۹۱ / ۸ / ۱۶

د افغانستان د اساسي قانون د نوي يمې

مادې د حکم سره سم، مشرانو جرگې د

۱۳۹۱ / ۸ / ۱۶ نېټې په عمومي غونډه

کې د يوه نړيوال سازمان په توگه د فساد

پر ضد د نړيوالې اکاډمۍ د جوړېدو په اړه

موافقه ليک په يوې سريزه او (۲۱) مادو

کې د رايو په اکثريت تصديق کړ.

محمد علم "ايزديار"

د مشرانو جرگې لومړی نايب

جمهوري اسلامي افغانستان

شورای ملی

تصديق مشرانو جرگه

در مورد موافقتنامه تأسيس

اکادمی بين المللی

ضد فساد به حيث یک

سازمان بين المللی

شماره: (۶۴)

تاریخ: ۱۳۹۱/۸/۱۶

به تاسی از حکم ماده نودم قانون اساسی

افغانستان مشرانو جرگه در جلسه عمومی

مؤرخ ۱۳۹۱/۸/۱۶ موافقتنامه در مورد

تأسيس اکادمی بين المللی ضد فساد به

حيث یک سازمان بين المللی را به داخل

یک مقدمه و (۲۱) ماده به اکثريت آراء

تصديق نمود.

محمد علم "ايزديار"

نایب اول مشرانو جرگه

د یوه نړیوال سازمان په توګه د فساد پرضد د نړیوالې اکاډمۍ د جوړېدو په اړه موافقه لیک

ټولې خواوې، د فساد سره د مبارزې د برخې اخیستنې د اهمیت په نظر کې نیولو سره، د ملګرو ملتونو د نښه یې توکیو او جرایمو اداره (UNODC)، د فساد سره د مبارزې په لاره کې د فساد پرضد د ملګرو ملتونو د کنوانسیون (UOCAC) د ملاتړ کونکي په توګه، پر هغه تیارو چې په نړیواله کچه نیول شوي په مننې او په خاصه توګه له (UNODC) سره د اتریش جمهوریت د زیاتو هڅو او نږدې همکارۍ او همدارنګه نور مؤسس لوري، د فساد پرضد د نړیوالې اکاډمۍ د جوړولو په لاره کې (IACA) له دې وروسته به د اکاډمۍ په نوم یاده شي) ددې اکاډمۍ څخه د دوی غښتلي ملاتړ، جنایي پولیسو د نړیوالو سازمان (INTERPOL) د همیشنیو او زیاتو هڅو په نظر کې نیولو سره په نړیواله کچه د فساد سره د مبارزې او د فساد په مخنیوي کې د

موافقتنامه در مورد تأسیس اکاډمی بین المللی ضد فساد به

حيث یک سازمان بین المللی طرف ها، بادر نظر داشت اهمیت سهمگیری در مبارزه علیه فساد اداره جرایم و مواد مخدر ملل متحد (UNODC) یه حیث پشتیبان کنوانسیون ملل متحد ضد فساد (UOCAC) در امر مبارزه علیه فساد، با اعتراف به آمادگی های که در سطح بین المللی اتخاذ گردیده و به ویژه با اعتراف به مساعی چشمگیر جمهوری اتریش در همکاری نزدیک با (UNODC) و همچنان دیگر طرف های مؤسس، در امر تأسیس اکاډمی بین المللی ضد فساد (IACA) (از این پس به نام اکاډمی یاد خواهد شد) و پشتیبانی قوی آنها از این اکاډمی بادر نظر داشت کوشش های پیوسته و متداوم سازمان بین المللی پولیس جنایی (INTERPOL) در امر طرح و بهبود بخشیدن ابتکارات در جلوگیری از فساد

و مبارزه با فساد بسطح جهانی. با در نظر داشت پشتیبانی قابل توجه اداره اروپایی ضد تقلب و نیرنگ و دیگر شرکا در این مساعی مشترک. با تأکید بر ماهیت جهانی و جامع این ابتکارات و اهمیت تلاش ها در جهت تنوع جغرافیایی با شناخت از اهمیت همکاری در مساعی مشترک بسطح جهانی و منطقه در پشتیبانی از (UNCAC) و دیگر اسناد بین المللی مربوط، با داشتن اهداف مشترک، با ارایه کمک های تخنیکی و ظرفیت سازی به حیث یک ابزار کلیدی در مبارزه ضد فساد، با در نظر داشت اینکه تعلیم و تربیه ضد فساد، آموزش مسلکی و تحقیق، بخش هایی از این کمک ها و ظرفیت سازی را تشکیل می دهند.

با آرزوی توسعه این اهداف مشترک از طریق تأسیس این اکادمی بر بنیاد موافقات چند جانبه که به روی کشورهای عضو ملل متحد و دیگر سازمان های بین الحکومتی (از این پس به نام سازمان های بین المللی یاد می

نویستونو د طرحی او بنه والي په لاره، د اروپا د درغلیو پرضد ادارې په پام وړ ملاتړ او پدې گډو هڅو کې د نورو شریکانو د هڅو په نظر کې نیولو سره، ددې نویستونو پر نړیوال او ټولنیز ماهیت ټینگار او د پلټونو اهمیت د جغرافیوي بدلون دپاره، په نړیواله او سیمه ییزه کچه په گډو هڅو کې دهمکاری-اهمیت څخه په پیژندنه (UNODC) او نورو اړونده نړیوالو اسنادو په ملاتړ، د فساد سره په مبارزه کې د گډو موخو په لرلو، د یوه کلیدي وسیلې په توگه ظرفیت جوړوي او تخنیکي مرستو وړاندې کول. ددې په نظر کې نیولو سره چې د فساد په وړاندې بنوونه او روزنه، تحقیق او مسلکي زده کړې ددې مرستو او ظرفیت جوړونې برخې تشکیلوي.

ددې اکادمی د تأسیس له لارې ددې گډو هدفونو د پراختیا په هیله د څو اړخیزه موافقتنامو پر بنسټ د ملگرو ملتونو د غړو هېوادونو او نورو بین الحکومتی سازمانونو (چې لدې وروسته به د نړیوالو سازمانونو په نوم یاد شي) پرمخ خلاصه

شوند) باز باشد و از آنها هم دعوت به عمل می آید که با یکجا ساختن نیروی خویش عضو این موافقتنامه گردند.

با پاسخ به دعوت جمهوری اتریش در این اکادمی در شهر لاگسنبورگ در نزدیک وینا مقرر خواهد بود.

در موارد ذیل موافقه به عمل آمد:

تأسیس اکادمی و وضع آن

ماده اول:

۱- بدینوسیله اکادمی به حیث یک سازمان بین المللی تأسیس می شود.

۲- اکادمی از شخصیت حقوقی بین المللی کامل برخوردار خواهد بود.

۳- در جمله دیگر صلاحیت ها، اکادمی دارای صلاحیت های ذیل خواهد بود:

الف- عقد قراردادها.

ب- داد و ستد دارایی های منقول و غیر منقول.

ج- دست یا زیدن به اقدامات حقوقی و پاسخ گفتن به آن.

د- اتخاذ اقدامات لازم جهت انجام فعالیت ها و بر آورده ساختن اهداف.

وي او دوي ته هم بلنه ورکړل شي چې د خپل ځواک په يو ځای کولو سره ددې موافقه ليک غړي شي.

د اتریش جمهوریت بلنی ته په ځواب دغه اکادمی به لاگسنبورگ په ښارکې وینا ته نږدې ځای ولري.

په لاندې مواردو کې موافقه وشوه:

د اکادمی تأسیس او د هغه وضع

لومړۍ ماده:

۱- پدغه وسیله اکادمی د یوه نړیوال سازمان په توگه رامینځته کېږي.

۲- اکادمی به د کامل نړیوال حقوقی شخصیت څخه برخمنه وي.

۳- دنورو صلاحیتونو سره سره، اکادمی په د لاندې صلاحیتونو لرونکې وي:

الف- د قراردادونو تړون.

ب- د منقولو او غیر منقولو دارایی گانو راکړه ورکړه.

ج- حقوقی اقداماتو ته لاسرسی او هغو ته ځواب ورکونه.

د- فعالیتونو د سرته رسولو او د موخو د پوره کولو لپاره د لازم اقداماتو نیول.

۴- اکادمی به ددی موافقه لیک د احکامو مطابق خپل اجراءات پرمخ بوځي.

۴- اکادمی مطابق به احکام این موافقتنامه اجراءات خود را پیش خواهد برد.

موخې او فعالیتونه

دوه یمه ماده:

۱- د اکادمی موخې د فساد څخه د کافی او اغیزمن مخنیوي او د هغه سره د مبارزې د لاندې لارې څخه عبارت ده:

الف- د ښوونې او مسلکي زده کړې تیارول.

ب- د پلټنو ترسره کول او د فساد په ټولو اړخونو کې د پلټنو د ترسره کولو اسانول.

ج- د فساد سره د مبارزې په لاره کې د نورو لازمو تخنیکي مرستو تدارک (پیدا کول).

د- د فساد پر ضد د مبارزې په لاره کې د نړیوالې همکارۍ او شبکه یې اړیکو ځواکمن کول.

۲- اکادمی باید پخپلو کړنو کې د اکادمیکو آزادیو مبداء په پام کې ولري، دغه فعالیتونه باید دعالي مسلکي او

اهداف و فعالیت ها

ماده دوم:

۱- اهداف اکادمی عبارت اند از جلوگیری کافی و مؤثر از فساد و مبارزه با آن از طریق:

الف- آماده ساختن تعلیم و آموزش مسلکی.

ب- انجام دادن تحقیقات و تسهیل اجرای تحقیقات در همه جوانب فساد.

ج- تدارک دیگر کمک های تخنیکي لازم در امر مبارزه علیه فساد.

د- تقویة همکاری بین المللی و ارتباط شبکه ای در مبارزه بر ضد فساد.

۲- اکادمی در فعالیت های خویش باید مبدأ آزادی اکادمیک را در نظر داشته باشد، این فعالیت ها باید با معیارهای

عالي مسلکی و اکادميک سازگار باشد، رسيدگی به پديدۀ فساد با یک اسلوب منضبط و گسترده زیر نظارت گرفته شود، اختلافات فرهنگي، مساوات میان زن و مرد، انکشافات اخير در عرصۀ فساد به سطح جهان و منطقه مراعات گردد.

مقر

ماده سوم:

۱- مقر اکادمي شهر لاکسنبورگ در اتریش خواهد بود البته مطابق به شرایط و مدتی که در بارۀ آن با جمهوری اتریش موافقه به عمل می آید.

۲- جهت پشتیبانی از فعالیت های خویش، اکادمي در دیگر مناطق نیز تسهیلاتی برابر خواهد نمود.

ارگان ها

ماده چهارم:

اکادمي دارای ارگان های ذیل خواهد بود:

الف- مجمع طرف ها که منبهد به نام (مجمع) یاد خواهد شد.

اکادميکو معيارونو سره برابر وي، دفساد پديدې ته رسيدگی. دیوه پراخ او منظمې لارې څخه ترنظارت لاندې وینول شي، فرهنگي اختلافات، دښځې اونر ترممنځ برابري، او دفساد په برخه کې وروستي پرمختګ دنړۍ اوسیمې په کچه رعایت شي.

ځای

دریمة ماده:

۱- د اکادمي استوګنځای د اتریش د لاکسنبورگ په ښار کې وي البته د هغو شرایطو او مودې سره سم چې د اتریش د جمهوریت سره موافقه پرې کېږي.

۲- د خپلو فعالیتونو څخه د ملاتړ لپاره، اکادمي به په نورو سیمو کې هم آسانتیاوې برابرې کړي.

ارګانونه

څلورمه ماده:

اکادمي به د لاندې ارګانونو لرونکي وي:

الف- د اړخونو ټولنه چې لدې وروسته به د (ټولني) په نوم یادېږي.

- ب- د فرمان ورکونکو بورد چې لدې وروسته به د (بورد) په نوم یادېږي.
ج- د لویو نړیوالو سلاکارانو بورد.
د- مشر.
- ب- بورد فرمانداران که منبهد به نام (بورد) یاد خواهد شد.
ج- بورد بین المللی مشاورین ارشد.
د- رئیس.

د اړخونو ټولنه

پنځمه ماده:

مجمع طرف ها

ماده پنجم:

- ۱- ټولنه ددې موافقه لیک د اړخونو یا لورو د را ټولېدو د ځای په توګه ده چې په هغه کې ددې موافقه لیک د خط مشې او نورو د علاقې وړ موضوعاتو په اړه مشوره کېږي.
- ۱- مجمع به حیث یک محل گردهمایی برای طرف های این موافقتنامه می باشد که در آن در مورد خط مشی و دیگر امور مورد علاقه مطابق به این موافقتنامه مشوره صورت خواهد گرفت.
- ۲- ټولنه د اړخونو د استازو څخه تشکیلېږي، هر یو د اړخونو څخه یو نفر استازی ټاکي چې د ټولنې د غړي په توګه عمل کوي، د ټولنې هر یو غړی د یوې رایې لرونکی دی.
- ۲- مجمع از نمایندگان طرف ها تشکیل خواهد شد. هر یک از طرف ها یک نفر نماینده تعیین می کند که به حیث عضو مجمع عمل نماید، هر یک از اعضای مجمع دارای یک رای خواهد بود.
- ۳- ټولنه به په خاصه توګه لاندې چارې ترسره کړي:
- الف- د ادارې او د اکاډمۍ د تګلارې اړوند د توصیو اخیستل ترڅو د بورد د پام او رسیدګۍ وړ ورګرځي.
- ۳- مجمع، به ویژه، امور ذیل را انجام خواهد داد:
- الف- اتخاذ توصیه های مربوط به اداره و خط مشی اکادمي تا مورد توجه و رسیدگی بورد قرار گیرد.

- ب- د اکاډمی د کاري برنامو او بودیجو مننه چې د بورډ له خوا یې وړاندیز کېږي.
- ج- هغه کړنو ته لاسرسی چې د (۱۱) مادې مطابق د اکاډمی د مالي او پولې کچې د لوړوالي سبب شي.
- د- د (۶) مادې مطابق د بورډ د غړو ټاکنه.
- ه- د دوه ثلثو په اکثریت د بورډ د غړو د لري کولو په اړه د تصمیم نیونه.
- و- د بورډ د غړو او نورو د گزارش پربنسټ د اکاډمی د فعالیتونو د پرمختگونو بیا کتنه.
- ز- د نړیوالو موافقتنامو تأیید.
- ح- په نورو سیمو کې د آسانتیاوو د رامینځته کولو تأیید.
- ۴- ټولنه به کم تر کمه په کال کې یوځل غونډه ولري، او خپلې پریکړې به د عادي اکثریت له مخې کوي، البته په هغه صورت کې چې پدې موافقه لیک کې بل ډول حکم نه وي شوی. ټولنه به د خپلو کړنو اصول وټاکي، خپل مامورین د رئیس او
- ب- پذیرش برنامه کاری و بودجه اکادمي که از طرف بورډ پیشنهاد می گردد.
- ج- دست یازیدن به فعالیت های که مطابق به ماده (۱۱) موجب بلند بردن سطح مالی و پولی اکادمي گردد.
- د- انتخاب اعضای بورډ مطابق به ماده (۶).
- ه- اتخاذ تصمیم در مورد برکناری اعضای بورډ با اکثریت دوثلث.
- و- بازنگری پیشرفت فعالیت های اکادمي بر بنیاد گزارش های بورډ و غیره.
- ز- تأیید موافقتنامه های بین المللی.
- ح- تأیید تأسیس تسهیلات در دیگر مناطق.
- ۴- مجمع اقلأ سالی یکبار تشکیل جلسه خواهد داد و تصمیمات خود را با اکثریت عادی اتخاذ خواهد داشت البته در صورتی که در این موافقتنامه طور دیگری حکم نشده باشد. مجمع اصول اجراءات خویش را تعیین خواهد نمود، مامورین خویش، به شمول رئیس

و دو نایب رئیس را انتخاب خواهد کرد، اعضای بورد و رئیس اکادمی در نشست های مجمع می تواند اشتراک کنند ولی حق رای دادن را ندارند.

بورد فرمانداران

ماده ششم:

۱- اکادمی توسط بوردی (هیأتی) که مجموعاً از یازده نفر ترکیب یافته، اداره خواهد شد، نه نفر از طرف مجمع، با در نظر داشت اهلیت و تجربه و همچنان با در نظر داشت مساوات در توزیع منصفانه جغرافیایی، انتخاب خواهند شد و دو نفر دیگر توسط هر یک (UNODC) و جمهوری اتریش انتخاب خواهند شد، اعضای بورد به حیث یک فرد تا مدت شش سال خدمت خواهند کرد و برای یک دوره دیگر نیز می توانند انتخاب شوند، در انتخابات اول پنج نفر اعضا برای مدت سه سال انتخاب می شوند.

۲- بورد، به صورت مشخص، وظایف آتی را انجام خواهد داد:

دوه مرستیالانو په گهون به وټاکي، د بورد رئیس او غړي کولای شي چې د ټولني په ناستو کې گهون وکړي ولې د رأي ورکولو حق نه لري.

د فرمان ورکونکو بورد

شپږمه ماده:

۱- اکادمی به ديو بورد (هیأت) چې په ټوله کې د يوولسو تنو څخه ترکیب شوي ده، اداره شي، ۹ تنه به د ټولني له خوا د تجربې او اهلیت په نظر کې نیولو سره او همدارنگه د جغرافیه یي منصفانه ویش مساوات په نظر کې نیول سره وټاکل شي، او دوه تنه نور به د هر يو (UNODC) او د اتریش جمهوریت له لوري وټاکل شي. د بورد غړی به د یوه فرد په توگه د شپږو کلونو لپاره خدمت ترسره کړی، او د یوې بلې دوری لپاره هم ځان ټاکلی شي. په لومړیو ټاکنو کې پنځه تنه غړی د دریو کلونو لپاره ټاکل کېږي.

۲- بورد به په خاصه توگه لاندې دندې ترسره کوي:

- الف- د اکاډمۍ د استراتیژی، پالیسي، لارښوونکی او کړنو په اړه تصمیم نیول.
- ب- د هغو اصولو او قواعدو وضع کول چې د اکاډمۍ کاري بهیر د هغه په وسیله پرمخ یوړل شي، د مالي نظامنامي او د کارکوونکو د اصولنامي په ګډون.
- ج- د څلورو کلونو مودې لپاره د رئیس ټاکنه چې د مشابه مودې لپاره د تجدید وړو، د رئیس د کړنو ارزونه او دلزوم په صورت کې دهغه دندې ته پای ورکول.
- د- د اړتیا په وخت کې د مشورتي بورد جوړول او د هغه د غړو ټاکل.
- ه- د اکادمیک مشورتي بورد او دلویو سلاکارانو نړیوال بورد د غړو ټاکنه البته د مسلکي ځواکمنیو، تجربی او د جغرافیایي مساویانه ویش او جنس.
- و- د اکاډمۍ کاري برنامه او بودجه د تصویب لپاره ټولني ته وړاندې کوي.
- ز- له بهر څخه د حسابي د خپلواک پلاوي ټاکل.
- ح- د اکاډمۍ د حساباتو د خپرل شوي صورت حساب تأیید.
- الف- اتخاذ تصمیم در مورد استراتیژی، پالیسي، رهنمود و فعالیت های اکادمي.
- ب- وضع کردن اصول و قواعدی که روند کاری اکادمي بر بنیاد آن به پیش برده شود، به شمول نظامنامه مالی و اصولنامه کارمندان.
- ج- تعیین رئیس برای مدت چهار سال که برای مدت مشابه قابل تجدید باشد، ارزیابی فعالیت های رئیس و در صورت لزوم پایان دادن به وظیفه وی.
- د- در صورت نیاز، تأسیس بورد مشورتي و تعیین اعضای آن.
- ه- انتخاب اعضای بورد بین المللی مشاورین ارشد و بورد مشورتي اکادمیک البته بادر نظر داشت توانایی های مسلکی، تجربه و مبداء توزیع مساویانه جغرافیایی و جنس.
- و- برنامه کاری و بودجه اکادمي را جهت تصویب به مجمع تقدیم می دارد.
- ز- تعیین بازرس حسابی مستقل از بیرون.
- ح- تأیید صورت حساب بازرسی شده حسابات اکادمي.

- ط- د اکاډمۍ د فعاليتونو د پرمختگ په اړه ټولني ته د گزارش ورکول.
- ی- د اکاډمۍ د خط مشي او د هغه د ادارې په اړه د ټولني د سفارشونو په پام کې نيول.
- ک- د اکاډمۍ د مالي منابعو د تأمين لپاره د استراتيژيو او لارښودونو جوړول او د رئيس سره پدې برخه کې مرسته او همکارۍ.
- ل- د اکاډمۍ په اکادميکو فعاليتونو کې د مشارکينو د منلو د شرايطو ټاکل.
- م- د ۱۳ مي مادې مطابق د مرستندويه اړيکو د تاسيس تاييد.
- ن- ټولني ته د تصويب لپاره د نړيوالو موافقتنامو وړاندې کول.
- س- د رئيس د گزارشونو په رڼا کې د اکاډمۍ د فعاليتونو ارزونه او ددغه فعاليتونو په اړه د سفارشونو وړاندې کول.
- ۳- بورډ لږترلږه په کال کې يوځل په خپل مقر کې غونډه کوي او خپلې پرېکړې د عادي اکثريت پر بنسټ ترسره کوي، البته په هغه صورت کې چې پدې
- ط- ارايه گزارش به مجمع از پيشرفت فعاليت های اکادمي.
- ی- مورد توجه قراردادن سفارش های مجمع در مورد خط مشی اکادمي و اداره آن.
- ک- اتخاذ استراتيژی ها و رهنمود هایی در جهت تأمين منابع مالی اکادمي و همکارى با رئيس در اين مجال.
- ل- تعيين شرايط پذيريش مشارکين در فعاليت های اکادميک اکادمي.
- م- تاييد تاسيس روابط تعاونی مطابق ماده (۱۳).
- ن- ارايه موافقتنامه های بين المللی به مجمع جهت تصويب.
- س- ارزیابی فعاليت های اکادمي در پرتو گزارش های رئيس اکادمي و ارايه سفارش ها در رابطه به اين فعاليت ها.
- ۳- بورډ اقلأ سالی یکبار در مقر اکادمي تشکیل جلسه می دهد و تصميمات خویش را بر مبنای اکثريت عادی اتخاذ میدارد، البته در صورتی که در این

موافقتنامه طور ديگري حڪم نشده باشد، هر عضو داراي يك راي مي باشد، بورد اصول اجراءات خویش را وضع می نماید، مامورین خود به شمول رئیس و نایب رئیس را انتخاب می کند، جهت کارکرد مؤثر اکادمی کمیته هایی را که لازم می پندارد تشکیل می دهد.

بورد بین المللی مشاورین ارشد

ماده هفتم:

۱- بورد از طرف یک بورد بین المللی مشاورین ارشد (ISAB) مشوره داده خواهد شد، بورد بین المللی مشاورین ارشد از پانزده نفر شخصیت های برجسته که دارای اعتبار و سابقه بسیار خوب که برای فعالیت های اکادمی دارای اهمیت باشد، تشکیل می شود.

۲- کارکرد بورد بین المللی مشاورین ارشد بایست در عملکرد و فعالیت های اکادمی انعکاس یابد و در مورد معیارهای برتر، با در نظر داشت اهداف اکادمی، مشوره ها و ملاحظاتی را برای اکادمی ارایه خواهد داد که چگونه این

موافقه لیک کې بل ډول حڪم نه وي شوی، هر غړی د یوې رایې لرونکی دی، بورد د خپلو کړنو اصول وضع کوي، خپل مامورین د رئیس او مرستیال په گډون ټاکي، د اغېزمن کار د ترسره کولو لپاره د اکادمۍ هغه کمیټې چې لازمی یې بولي تشکیلوي.

د لویو سلاکارانو بورد

اوومه ماده:

۱- بورد ته به د لویو سلاکارانو د نړیوال بورد (ISAB) له لوري مشوري ورکول کېږي، د لویو سلاکارانو نړیوال بورد د ۱۵ تنو هغه پیاوړو شخصیتونو څخه تشکیلېږي چې د غوره سابقې او اعتبار لرونکي وي چې د اکادمۍ د فعالیتونو لپاره د اهمیت وړ وي.

۲- د لویو سلاکارانو نړیوال بورد د کارکرد باید د اکادمۍ په کړنو او فعالیتونو کې انعکاس ومومي، او د لوړو معیارونو په اړه د اکادمۍ د موخو په نظر کې نیولو سره د اکادمۍ لپاره به مشورې او ملاحظات وړاندې کړي چې څه ډول

اهداف به دست آورده شده و چگونگی پایدار مانده می توانند.

۳- اعضای بورد بین المللی مشاورین ارشد به صفت شخصی برای مدت شش سال که برای مدت مشابه قابل تجدید می باشد خدمت می کنند، در دوره اول هفت نفر برای مدت سه سال انتخاب می شوند.

۴- بورد بین المللی مشاورین ارشد اقلأ سالی یک بار جلسه تشکیل داده و با اکثریت ساده تصامیم خویش را اتخاذ می دارند، هر عضو دارای یک رای می باشد، بورد بین المللی مشاورین ارشد اصول و قواعد اجراءات خویش را وضع می کند، کارمندان خویش به شمول رئیس و نایب رئیس را انتخاب می کند.

۵- بورد بین المللی مشاورین ارشد برای یکنفر از اعضای خویش سفارش خواهد داد که ضوابط فقره (۱)، در مورد انتخابات بورد بین المللی مشاورین ارشد را انجام دهد.

بورد مشورتی اکادمیک بین المللی

دغه اهداف لاسته راغلی او شه ډول په پرځای روغ پاتې شي.

۳- د لویو سلاکارانو بورد غړی د شپږو کلونو لپاره د یوه شخص په توګه د مشابه مودې لپاره د تجدید وړ هم دی خدمت کوي. په اوله دوره کې اووه تنه د دریو کلونو لپاره ټاکل کېږي.

۴- د لویو سلاکارانو نړیوال بورد په کال کې لږترلږه یوځل غونډه کوي او په ساده اکثریت سره خپلې پریکړې کوي، هر غړی د یوې رایې لرونکی ده، د لویو سلاکارانو نړیوال بورد د خپلو کړنو اصول او قواعد وضع کوي خپل کارکوونکي د رئیس او نایب په ګډون ټاکي.

۵- د لویو سلاکارانو نړیوال بورد به د خپلو غړو څخه یو نفر ته سفارش ورکړي چې د لویو سلاکارانو نړیوال بورد د ټاکنو په اړه د (۱)، فقرې ضوابط ترسره کړي.

نړیوال اکادمیک مشورتی بورد

اتمه ماده:

ماده هشتم:

- ۱- بورد ته د بنوونې او روزنې او څېړنو د قضایا وو په اړه د یوه نړیوال اکاډمیک مشورتي بورد له لوري سلا ورکول کېږي. نړیوال اکاډمیک مشورتي بورد له پنځه لسو لوړو شخصیتونو یا د پنځه لسو کسانو کارپوهانو څخه چې د فساد سره د مبارزې، بنوونې او څېړنې، یا د جنایي حقوقو او یا د فساد پر ضد اړوند قانون په اجراء او نورو برخو کې چې د اکاډمۍ د فعالیتونو لپاره مهم وگڼل شي د لوړ اهلیت لرونکی وي تشکیلېږي.
- ۲- د نړیوال اکاډمیک مشورتي بورد غړي د شپږو کلونو لپاره چې د مشابه مودې لپاره د تجدید وړ وي خدمت ترسره کوي، په لومړۍ ټاکنه کې اووه تنه د دریو کلونو لپاره ټاکل کېږي.
- ۳- نړیوال اکاډمیک مشورتي بورد لږترلږه په کال کې یوځل غونډه کوي او په ساده اکثریت سره خپلې پریکړې ترسره کوي، هرغړی د
- ۱- بورد در مورد قضایای مربوط به تعلیم، تربیه و پژوهش توسط یک بورد مشورتي اکاډمیک بین المللی، مشوره داده می شود، بورد مشورتي اکاډمیک بین المللی از پانزده نفر با شخصیت های برتر، یا پانزده نفر از کارشناسان دارای اهلیت عالی در مجال مبارزه با فساد، تربیه و پژوهش، یا حقوق جنایی و اجرای قانون مربوط بر ضد فساد و دیگر عرصه های که برای فعالیت های اکادمی مهم پنداشته شود، باشند، تشکیل می گردد.
- ۲- اعضای بورد مشورتي اکاډمیک بین المللی برای مدت شش سال که برای مدت مشابه قابل تجدید می باشد خدمت می کنند، در انتخاب اول هفت نفر برای مدت سه سال انتخاب می شوند.
- ۳- بورد مشورتي اکاډمیک بین المللی اقلأ سالی یکبار جلسه تشکیل داده و با اکثریت ساده تصامیم خویش را اتخاذ می دارند. هر عضو دارای یک رای می

باشد، بورد مشورتي اکادميک بين المللي اصول و قواعد اجراءات خویش را فراهم می سازد، کارمندان خویش به شمول رئيس و نایب رئيس را انتخاب می کند.

۴- بورد مشورتي اکادميک بين المللي یکی از اعضای خویش را مؤلف می سازد تا ضوابط فقره (۱) در مورد انتخابات بورد مشورتي اکادميک بين المللي، را انجام دهد.

رئيس

ماده نهم:

۱- رئيس مسئولیت اداره روزمره و پیشبرد پروگرام های اکادمي را به عهده خواهد داشت رئيس گزارشات خود را به بورد (؟) تقديم می دارد و نزد آن مسئول خواهد بود.

۲- رئيس به ویژه وظایف آتی را بدوش دارد:

الف- نمایندگی از اکادمي در بیرون از آن.

ب- تأمین اداره مناسب برای اکادمي به

يوې رايي درلودونکی دی، نړيوال اکادميک مشورتي بورد د خپلو کړنو اصول او قواعد برابروي، د رئيس او نایب په گډون خپل کارکوونکي ټاکي.

۴- نړيوال اکادميک مشورتي بورد د خپلو غړيو څخه يو په دنده گماري ترڅو د نړيوال اکادميک مشورتي بورد د ټاکنو په اړه د (۱) فقري ضوابط ترسره کړي.

رئيس

نهمه ماده:

۱- رئيس د ورځني ادارې او د اکادمي د پروگرامونو د پرمخ بيولو مسئوليت لري، رئيس خپل گزارشونه بورد (؟) ته وړاندې کوي، د هغه په وړاندې به مسئول وي.

۲- رئيس په ځانکړي ډول لاندې دندې په غاړه لري:

الف- په بهر کې د اکادمي څخه استازيتوب.

ب- د اکادمي لپاره د مناسبې ادارې

- رامينخته كول د بشري منابعو ادارې او د اکاډمۍ د مالي نظام په ګډون.
- ج- د اکاډمۍ کاري برنامه او بودجه تياروي، ترڅو د بورډ له لوري وکتل شي او د ټولني له خوا ومنل شي. کاري برنامه بايد د څېړنې، د روزنيزو فعاليتونو او د تحصيلي معيارونو او وسايلو په برخو کې د لومړيتوبونو څخه شامل وي.
- د- د کاري برنامه او بودجې اجراء او تکميلول.
- ه- د اکاډمۍ بيا کتل شوي کلني صورت حساب د فعاليتونو ګزارش بورډ ته وړاندې کوي.
- و- د اتمې مادې د احکامو مطابق د تعاوني اړيکو د تاسيس وړاندیز د تصويب لپاره بورډ ته وړاندې کوي.
- ز- د اکاډمۍ عملکرد ددې موافقه لیک د اړخونو، او نورو نمايندګيو، مؤسساتو او د ذيعلاقه شبکو سره همغږي کوي، پدغه اړه به، د ټولني لارښودونه او سفارشات، د لويو سلاکارانو شمول اداره منابع بشري و نظام مالي اکاډمۍ.
- ج- برنامه کاری و بودجه اکادمي را آماده می سازد تا از طرف بورډ مورد ملاحظه قرار گرفته و توسط مجمع پذيرفته شود، برنامه کاری بايد شامل اوليت هايی در عرصه پژوهش فعاليت های تربیوی و بهبودی معيارهای تحصيلی و ابزار باشد.
- د- اجرا و تکميل کردن برنامه کاری و بودجه.
- ه- گزارش فعاليت های سالانه و صورت حساب سالانه بازرگري شده حسابات اکادمي را به بورډ تقديم می دارد.
- و- مطابق به احکام ماده (۸) پیشنهاد تاسيس روابط تعاونی را جهت تصويب به بورډ ارايه می دارد.
- ز- عملکرد اکادمي را با عملکرد اطراف اين موافقتنامه و ديگر نمايندگی ها، مؤسسات و شبکه های ذيعلاقه هماهنگ می سازد، در اين مورد، رهنمود ها و سفارشات مجمع، مشوره

های بورده مشورتی ارشد بین المللی و بورده مشورتی اکادمیک بین المللی را در نظر خواهد داشت.

ح- باجدیت در صدد پیدا کردن منابع مالی برای اکادمی می باشد، مطابق به استراتیژی و رهنمودهای بورده و نظام نامه مالی، به نمایندگی از اکادمی، اعانات رضامندانه را می پذیرد.

ط- بر بنیاد فیصله بورده در انجام دیگر وظایف و فعالیت های سعی به خرج خواهد داد.

اعضای اداری و اکادمیک

ماده دهم:

۱- اکادمی تلاش می کند تا هیئت اداری و اکادمیکی را که دارای عالی ترین اهلیت ممکن باشند بگمارد و از آنها نگهداری نماید.

۲- برای بلند بردن کارایی و مؤثریت اکادمی پلانی وضع خواهد کرد، به طور نیمه وقت اعضای اکادمیک را از بیرون اکادمی تهیه خواهد دید، کشورها، سازمان های بین المللی، پوهنتون ها و

نړیوال بورده، او د نړیوال مشورتی اکادمیک بورده مشورې په نظر کې ولري.

ح- په جدیت سره د اکادمۍ لپاره د مالي سرچینو د پیدا کولو په لټه کې وي، د اکادمۍ په استازیتوب د بورده د لارښوونو او استراتیژي او د مالي اساسنامې سره سم داوطلبانه مرستې مني.

ط- د بورده د پریکړې سره سم د نورو وظایفو او کړنو په ترسره کولو کې به هم هڅه وکړي.

اداري او اکادمیک غړي

لسمه ماده:

۱- اکادمۍ هڅه کوي ترڅو یو داسې اداري او اکادمیک پلاوی چې تر ټولو لوړ ممکن اهلیت لرونکي وي وگماري او له هغو څخه ساتنه ترې وکړي.

۲- د اکادمۍ د کارایی او اغېزمنتیا د لوړولو لپاره، اکادمۍ به یو داسې پلان وضع کړي، د اکادمیک غړي به په نیمایي ډول له اکادمۍ څخه بهر برابرې کړي هېوادونه، بین المللي سازمانونه،

پوهنتونونه او نور د علاقې وړ مؤسسې به
وهڅوي چې د اکادميک غړو په برابرولو
کې له اکادمۍ څخه ملاتړ وکړي.

د اکادمۍ تمويل (مالي ملاتړ)

يوولسمه ماده:

۱- ددې څخه په صرف نظر چې اکادمۍ
به په اوږد مهال کې پخپلو پښو ودرېږي،
د اکادمۍ مالي سرچينې به عبارت وي له:
الف- ددې موافقه لیک د شاوخوا
داوطلبانه مرستې.

ب- د خصوصي برخو او نورو مرسته
کوونکو رضاکاره مرستې.

ج- هغه عايد چې د حق التحصيل، د
ښوونيزو کارگاوو، د تخنيکي مرستو،
چاپ او نشر او نورو خدمتونو له بابته په
لاس راځي.

د- هغه درامد چې ددې مرستو، حق-
الزحمو، درامدونو او نورو درامدونو د
هبه او وديعه له امله لاسته راځي.

۲- د اکادمۍ مالي يا حسابي کال به د
جنوري له لومړۍ څخه تر ۳۱ د دسامبر
پورې وي.

ديگر مؤسسات ذيعلاقه را تشويق خواهد
کرد که در تهيه اعضاي اکادميک، از
اکادمي پشتيباني نمايند.

تمويل اکادمي

ماده يازدهم:

۱- صرف نظر ازينکه اکادمي در دراز
مدت به پای خود استاده خواهد شد،
منابع مالي اکادمي عبارت خواهد بود از:
الف- کمک های داوطلبانه اطراف اين
موافقتنامه.

ب- کمک های رضا کارانه بخش های
خصوصی و ديگر کمک کنندگان.

ج- درآمدي که از بابت حق التحصيل،
کارگاهای آموزشی، کمک های
تخنيکي، چاپ و نشر و ديگر خدمات
به دست می آيد.

د- درآمدي که از اين کمک ها، حق-
الزحمه ها، درآمد ها و ديگر درآمد ها
به شمول وديعه و هبه ها عايد می شود.

۲- سال مالي يا حسابي اکادمي از اول
جنوري الی ۳۱ دسمبر خواهد
بود.

۳- بر بنیاد نظام نامه، حسابی که مبنی بر بخش (ب) فقره (۲) ماده (۶) از طرف بورد وضع گردیده است امور حسابی اکادمی باید هر سال توسط یک هیئت بازرس مستقل، بر اساس معیارهای عالی شفافیت، جواب گویی، مورد بازرسی قرار گیرد.

۴- طرف های این موافقتنامه تشویق می شوند که در فعالیت های که جهت بلند بردن بنیه مالی اکادمی، به شمول کنفرانس های مشترک کمک کنندگان، به راه انداخته می شود سهم گیرند.

اجرای مشاورات و تبادل

معلومات

ماده دوازدهم:

۱- طرف های این موافقتنامه معلومات ها را میان هم مبادله خواهند کرد و درباره امور مربوط به همکاری های شان بر اساس این موافقتنامه، از خلال گردهمایی های مجمع و یا در دیگر اوقات مناسب، با هم به مشوره خواهند پرداخت.

۳- د مالی نظامنامې په بنسټ چې د (۶) مادې د (۲) فقرې د (ب) برخې په اساس چې د بورد له لوري وضع شوې ده، د اکادمۍ د حسابي چارې بايد هر کال د يوه خپلواک څېړونکي پلاوي په واسطه، د روڼتيا، ځوابويلو د لوړو معيارونو په اساس ترڅېړنې لاندې ونيول شي.

۴- ددې موافقه ليک اړخونه هڅول کېږي چې د اکادمۍ د مالي بنياد د لوړولو لپاره په فعاليتونو کې د مرسته کوونکو د ګډو غونډو په ګډون، چې په لاره اچول کېږي برخه واخلي.

د مشورو او د معلوماتو د تبادلې

ترسره کول

دوولسمه ماده:

۱- ددې موافقه ليک اړخونه به په خپل مينځ کې معلوماتونه تبادلې کړي، او ددې موافقه ليک پر بنسټ به د خپلو همکاريو اړوند چارو په اړه، د ټولني د غونډو (ګردهمائي) د خلال او يا نورو مناسبو وختونو کې پخپلو مينځو کې سلاوي او مشورې ترسره کړي.

۲- د معلوماتو تبادلې او د مشورو ترسره کول او هغه اسناد چې په دغه ماده کې راغلي دي د نافذې قوانينو پر بنسټ هريو له اړخونو څخه به د معلوماتو د افشاء په اړه او د هغه اړوند د مقرراتو تابع وي اړخونه کولای شي چې د امنيتي مسایلو لپاره، پدې اړه د تبادلې کړې شوي معلوماتو لپاره تردې هم سخت قیودات وضع کړي، دغه حکم حتی د موافقه لیک د مودې له ختم او د معاهدې د اړخ له وتلو وروسته هم له هغه رعایت وشي.

تعاوني اړیکې

دیارلسمه ماده:

اکاډمۍ به د هېوادونو، نړیوالو سازمانونو او د خصوصي او عامه نهادونو سره تعاوني اړیکې ټینګوي، ترڅو د اکاډمۍ په فعالیتونو کې برخه واخلي.

امتیازات او مصئونیتونه

څوارلسمه ماده:

۱- اکاډمۍ، د ټولني غړي، د بورډ غړي، د لویو سلاکارانو نړیوال بورډ غړي، د نړیوال اکاډمیک مشورتي بورډ غړي،

۲- اجرای مشاورات و تبادل معلومات و اسنادی که در این ماده آمده است بر بنیاد قوانین نافذ هر یک از طرف ها در مورد افشای معلومات و تابع مقررات مربوط به آن خواهد بود. طرف ها می توانند تصمیم بگیرند که به خاطر مسایل امنیتی، در مورد معلومات تبادل شده، قیودات شدیدتری وضع کنند، این حکم حتی بعد از ختم میعاد موافقتنامه و بر آمدن طرف معاهده از آن نیز مرعی خواهد بود.

روابط تعاونی

ماده سیزدهم:

اکاډمۍ با کشورها، سازمان های بین المللی و نهادهای خصوصی و عامه ارتباطات تعاونی برقرار خواهد نمود تا در فعالیت های اکاډمۍ سهم بگیرند.

امتیازات و مصئونیت ها

ماده چهاردهم:

۱- اکاډمۍ، اعضای مجمع، اعضای بورډ، اعضای بورډ مشورتي ارشد بین المللی، اعضای بورډ مشورتي اکاډمیک

بين المللی، رئیس، هیئت کارمندان و کارشناسان، از امتیازات و مصئونیت های که از انعقاد عقد میان اکادمی و جمهوری استریا حاصل می شد، مستفید خواهند شد.

۲- اکادمی، موافقتنامه هایی با کشورهای دیگر، جهت فراهم کردن امتیازات و مصئونیت های مقتضی، عقد خواهد نمود.

مسئولیت

ماده پانزدهم:

طرف های این موافقتنامه، به صورت انفرادی و یا مجموعی، مسئول وام ها، مسئولت ها و التزامات اکادمی نیستند، در هر موافقتنامه یی که اکادمی بر بنیاد ماده (۱۴) عقد می کند باید این مطلب تصریح گردد.

اصلاحات

ماده شانزدهم:

این موافقتنامه تنها به موافقه همه اطراف آن مورد اصلاح قرار گرفته می تواند، این موافقه به صورت تحریری به اطلاع

رئیس، د کارپوهانو او کارکونکو پلاوي د هغو امتیازاتو او مصئونیتونو څخه چې د اکادمی او د استریا جمهوریت ترمینځ د عقد د تړلو څخه حاصلېده، ګټه به واخلي.

۲- اکادمی به د نورو هېوادونو سره د مقتضی امتیازاتو او مصئونیتونو د برابرولو لپاره تړونونه وټپي.

مسئولیت

پنځلسمه ماده:

ددې موافقه لیک اړخونه په انفرادي او یا مجموعي صورت سره د اکادمی د وامنو، مسئولیتونو او التزاماتو مسئول نه دي، په هر هغه موافقه لیک کې چې اکادمی یې د (۱۴) مادې پر بنسټ لاسلیک کوي، باید دغه مطلب څرګند شي.

اصلاحات

شپاړسمه ماده:

دغه موافقه لیک د ټولو اړخونو په موافقه اصلاح کېدای شي، دغه موافقه به په لیکلي ډول امانتدار (هغه مقام چې دغه

امانتدار (مقامی که موافقتنامه نزد آن ودیعت گذاشته می شود) رسانیده خواهد شد. اگر اطراف این موافقتنامه تاریخ دیگری را مشخص نکرده باشند، این اصلاح زمانی نافذ شده می تواند که همه اطراف یاد داشت کتبی مبنی بر این امر تسلیم بخش امانت داری نمایند.

احکام انتقالی

ماده هفدهم:

۱- اطراف اعلام می دارند که ترتیبات و مقدمات انتقالی، جهت تأسیس و فعالیت های ابتدایی اکادمی، درج یاد داشت مؤرخ ۲۹ جنوری ۲۰۱۰ در مورد اکادمی بین المللی ضد فساد در لاکسنبورگ آستریا می باشد و موافقه به عمل آورده اند تا آنگاه که ارگان های تصمیم گیرنده اکادمی به فعالیت کامل خویش آغاز می کنند، آنرا مراعات نمایند.

۲- هر تصمیمی که بر التزامات اطراف در جهت تأسیس و یا فعالیت های آغازین اکادمی اثری می گذارد و یا مسئولیتی برای مساهمین (UNODC)،

موافقه لیک ورسره د ودیعت په توگه اېښودل کېږي) ته په اطلاع ورسول شي. که چېرې د موافقه لیک اړخونو کوم بل تاریخ نه وی مشخص کړی، دغه اصلاح هغه وخت نافذېدلای شي چې ټول اړخونه لیکلي یادداشت ددې امر پرمېنا د امانتداري برخې ته وسپاري.

انتقالي حکمونه

اوولسمه ماده:

۱- اړخونه دا اعلاموي چې د اکادمي د تأسيس او لومړنيو فعاليتونو په منظور انتقالی مقدمات او ترتیبات، د ۲۰۱۰ کال د جنوري د ۲۹ مې نېټې په یادداشت کې داستریا په لاکسنبورگ کې د فساد پرضد نړیوالې اکادمي لیکل شوي او پدې موافقه شوي ده چې ترڅو پورې چې اکادمي تصمیم نیوونکي ارگانونه پخپل کامل فعالیت پیل کوي، هغه مراعات کړي.

۲- هره پرېکړه چې د اکادمي د تأسيس او د پیلیزو فعاليتونو په لاره کې د اړخونو په التزاماتو اغیز غورځوي او د مساهمینو یا سهم لرونکو (UNODC)، انجمن

"ياران اکادمي" او يا د استريا جمهوريت
لپاره مسئوليت رامنځ ته کوي، د بورډ په
اجماع ترسره کېږي.

نفاذ او د ساتني ځای

اتلسمه ماده:

۱- د ملگرو ملتونو غړي هېوادونه (چې
لدې وروسته به د هېوادونو په نوم
يادېږي) او بين الحکومتي سازمانونه (چې
لدې وروسته به د نړيوالو سازمانو په نوم
ياد شي) کولای شي چې د ۲۰۱۰ م کال
د دسامبر تر ۳۱ مې نېټې دغه موافقتنامه
لاسليک کړي، البته دغه موافقه ليک به د
تصويب، د تاييد او قبول وړ هم وگرځي.
۲- هغه هېوادونه او نړيوال سازمانونه
چې دغه موافقه ليک يې لاسليک کړی نه
ده، کولای شي وروسته هغه سره محلق
شي.

۳- دغه موافقه ليک به چې شپېته ورځې
وروسته له هغه چې سند تصويب، تاييد،
پدېرش او هغه ته الحاق د دريو هېوادونو
او يا نړيوالو سازمانونو په واسطه، په
وديعت اېښودل کېږي، نافذېږي.

انجمن "ياران اکادمي" و يا جمهوري
آستريا به بار می آورد با اجماع بورډ
اتخاذ خواهد گرديد.

نفاذ و محل نگهداری

ماده هجدهم:

۱- کشورهای عضو ملل متحد (که از
این پس به نام کشور ها یاد خواهند شد)
و سازمان های بین الحکومتي (که منبعا
به نام سازمان های بین المللی یاد
خواهند شد) می توانند تا تاریخ ۳۱
دسمبر ۲۰۱۰ این موافقتنامه را امضاء
نمایند، البته موافقتنامه مورد تصویب و
تأيید و قبول نیز قرار خواهد گرفت.

۲- کشورها و سازمان های بین المللی
که این موافقتنامه را امضاء نموده اند
می توانند بعدتر به آن محلق
گردند.

۳- این موافقتنامه شصت روز بعد از آن
که سند تصویب، تاييد، پذیرش یا الحاق
به آن، توسط سه کشور یا سازمان
بین المللی، به ودیعت گذاشته می شود،
نافذ خواهد شد.

۴- هر کشور و یا سازمان بین المللی که پس از نفاذ این موافقتنامه آنرا تصویب یا تأیید می کند، یا می پذیرد و یا به آن محلق می شود، نفاذ این موافقتنامه در مورد آن، شصت روز پس از به ودیعت گذاری سند تأیید، تصویب، قبولی و یا الحاق وی خواهد بود.

۵- وزیر فدرال جمهوری اتریش برای امور بین المللی و اروپایی، شخصی خواهد بود که این موافقتنامه نزد وی به ودیعت گذاشته می شود.

حل منازعات

ماده نهم:

هر مناقشه که بین اکادمی و یکی از اطراف این موافقتنامه یا بین هر یک از اطراف این موافقتنامه، در مورد تفسیر و تطبیق این موافقتنامه یا موافقتنامه های فرعی بروز می کند و یا مساله، که در مناسبات میان اکادمی و یکی از طرف ها و یا میان طرف ها تأثیر می گذارد و به واسطه گفتگو حل شده نتواند، به محکمه که از سه نفر داور تشکیل شده

۴- هر هیواد او یا نړیوال سازمان چې ددې موافقه لیک د نفاذ څخه وروسته هغه تصویب او یا تأییدوي، یا یې قبلوي او یا د هغه سره محلق کېږي، د هغه په اړه به ددغه موافقه لیک نفاذ شپېته ورځې وروسته د سند په ودیعه اېښودلو تأیید، تصویب، قبولي او دده الحاق څخه وي.

۵- د اروپايي او نړیوالو امورو لپاره د اتریش جمهوریت فدرال وزیر به هغه شخص وي چې دغه موافقه لیک به په ودیعت ورسره اېښودل کېږي.

د منازعاتو حل

نولسمه ماده:

هره مناقشه چې د اکادمي او د موافقه لیک یو له اړخونو ترمینځ او د موافقه لیک د اړخونو ترمینځ، ددې موافقه لیک او یا نورو فرعي موافقت لیکونو د تفسیر او تطبیق په اړه راپیدا کېږي او یا هغه مسئله چې د اکادمي او یو د اړخونو یا د اړخونو ترمینځ پر مناسباتو اغېز کوي او د خبرو اترو په وسیله حل نه کړل شي، هغه محکمې ته به چې له دریو تنو داورانو

است، محول خواهد شد دو نفر از این داوران توسط هر یک از اطراف نزاع و سومین که رئیس محکمه خواهد بود، توسط دو نفر داور اول تعیین خواهد شد، اگر یکی از اطراف نزاع نتواند که داور خویش را در ظرف شش ماه پس از انتخاب داور اول انتخاب نماید و یا دو نفر داور اول نتوانند که داور سوم را در ظرف شش ماه پس از انتخاب شان تعیین نمایند، این داور دومی و یا سومی، بنابر تقاضای یکی از اطراف نزاع، توسط رئیس محکمه بین المللی عدالت برگزیده خواهد شد.

بیرون رفت

ماده بیستم:

۱- هر یک از اطراف این موافقتنامه می تواند با سپردن یاد داشت کتبی به امانتدار، از این موافقتنامه بیرون شود، این بیرون رفت سه ماه پس از دریافت یاد داشت متذکره توسط امانتدار نافذ خواهد شد.

خنجه تشکیل شوی ده حواله شی، دوه تنه ددغو داورانو به د نزاع د اړخونو او دریم تن چې د محکمې رئیس به وي د لومړیو دوه تنو داورانو لخوا به وټاکل شي. که چېرې یو د نزاع له اړخونو ونشی کولی چې د لومړي داور د ټاکلو وروسته د شپږو میاشتو په موده کې خپل داور وټاکي، او یا دوه لومړي داوران ونه شي کولای چې د ټاکل کېدو وروسته د شپږو میاشتو په موده کې دریم داور وټاکي، دغه دوه یم او یا دریم داور، د نزاع د اړخونو خنجه د یوه د غوښتنې پر بنسټ د عدالت دنړیوالې محکمې د رئیس په واسطه ټاکل کېږي.

وتل

شلمه ماده:

۱- هر یو ددې موافقه لیک د اړخونو خنجه کولی شي امانتدار ته دلیکلي یاددښت په سپارلو سره لدې موافقه لیک خنجه ووځي، دغه وتل به د امانتدار له لوري د یاد شوي یاددښت د ترلاسه کولو درې میاشتې وروسته نافذ شي.

۲- ددې موافقه ليک د هر يو د اړخونو وتل به لدې موافقه ليک څخه په هغه مرستو چې وړاندې له وتلو يې ترسره کړي دي اغېزه ونه کړي او هغه به محدود او يا کم نکړي.

پای ورکول

يوويشتمه ماده:

پایان يابی

ماده بیست ویکم:

۱- ددې موافقه ليک اړخونه هر وخت چې وغواړي، کولای شي امانتدار ته د ليکلي يادښت په لېږلو سره، د اجماع په صورت دغه موافقه ليک ته پای ورکړي، او اکاډمی له مينځه يوسي. هغه دارايي چې د اکاډمی د قانوني التزاماتو د ورکړي څخه وروسته پرځای پاتې شي د ټولنی د پریکړې له لارې چې له اجماع څخه برخمنه وي تصفيه به شي.

۲- ددغه موافقه ليک حکمونه به، وروسته له پای ته رسيدنې، چې په عادي صورت سره د دارايي د تسفینې او د حسابونو د حل و فصل لپاره لازم گڼل کېږي، دوام به ولري.

په / / نېټه په وينا کې په انگلیسي،

به تاریخ // در وينا در سه نسخه بهزبان

فرانسوي او هسپانوي ژبو په دريو نسخو
سرته ورسیده درې واړه نسخې اصل
کنل کېږي او د يوه حکم لرونکي دي.
های انگلیسی، فرانسوی و هسپانوی
انجام یافت، هر سه نسخه اصل پنداشته
شده دارای یک حکم می باشند.

اشتراک سالانه:

در مرکز و ولایات : (۹۰۰) افغانی
برای مامورین دولت: با ۲۵ فیصد تخفیف
برای متعلمین و محصلین با ارائه تصدیق، نصف قیمت
برای کتاب فروشی ها با ۱۰ فیصد تخفیف از قیمت روی جلد
خارج از کشور: (۲۰۰) دالر امریکائی



ISLAMIC REPUBLIC
OF
AFGHANISTAN
MINISTRY OF JUSTICE

OFFICIAL
GAZETTE

Extraordinary Issue

- Charter of International Center for Studying ,Maintainig and Restoration Of Cultural Properties .
- Friendship and Cooperation Treaty among Islamic Republic of Afghanistan and Republic of France
- SARC Convention on Environmental Cooperation
- Agreement on Long Term Comprehensive Cooperation among I.R. of Afghanistan and Australia
- Agreement on Establishment of International Academy as an Anti – Corruption International Organization

Date: ۱۴th MAY. ۲۰۱۴

ISSUE NO :(۱۱۳۴)